

# /// PARKSIDE®



## House & Garden Water Pump PHGA 1300 A1

(HU)

### Házi és kerti automata

Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

### Domáci a zahradní vodní automat

Překlad původního návodu k použití

(HR)

### Pumpa za vodu

Prijevod originalnih uputa

(RO)

### Automat pentru casă și grădină

Traducere a instrucțiunilor originale

(GR)

### Αυτλία νερού

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(SI)

### Hišni in vrtni avtomat

Prevod izvirnih navodil

(SK)

### Domáci a záhradný vodný automat

Preklad pôvodného návodu na použitie

(RS)

### Kućna i baštenska pumpa

Prevod originalnog uputstva

(BG)

### Автомат за къщата и градината

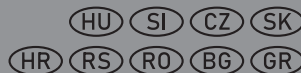
Превод на оригиналната инструкция

(DE)

### Haus- und Gartenautomat

Originalbetriebsanleitung

IAN 502965\_2504





(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajite se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(RS)

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajite se sa svim funkcijama uređaja.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

(DE)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	18
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	31
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	44
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	57
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	70
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	84
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	98
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	114
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	129



## Tartalomjegyzék

<b>Bevezető</b> .....	<b>4</b>
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma / Tartozékok.....	4
Áttekintés.....	4
Működés leírása.....	5
Műszaki adatok.....	5
Teljesítményadatok.....	5
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>5</b>
A biztonsági utasítások jelentése.....	5
Piktogramok és szimbólumok.....	6
Biztonságos üzembe helyezés.....	6
<b>Előkészítés</b> .....	<b>9</b>
Kezelőelemek.....	10
Szivattyú felállítása.....	10
Szívóvezeték csatlakoztatása.....	10
Nyomóvezeték csatlakoztatása.....	10
Szivattyú feltöltése.....	10
<b>Üzemeltetés</b> .....	<b>10</b>
Működtetés előtt.....	10
Be- és kikapcsolás.....	11
Üzem mód kiválasztása.....	11
Túlterhelés elleni védelem kiold.....	12
<b>Tisztítás, karbantartás és tárolás</b> .....	<b>13</b>
Tisztítás.....	13
Karbantartás.....	13
Tárolás.....	13
<b>Ártalmatlanítás/Környezetvédelem</b> .....	<b>13</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>14</b>
<b>Pótalkatrészek és tartozékok</b> .....	<b>14</b>
<b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>15</b>
<b>Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>17</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>145</b>

## Bevezető

Gratulálunk az új házi és kerti automata megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Kerti öntözés saját kertben.
- ≤ 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzása

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

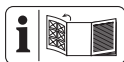
## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Házi és kerti automata
- 2 × dupla csőillesztés G1"–G1¼"
- 2 × speciális kulcs
- előszűrő (előre felszerelt)
- Eredeti használati utasítás fordítása

## Áttekintés



A készülék ábrái az előlő ki-hajtható oldalon találhatóak.

- 1 dupla csőillesztés G1"–G1¼"
- 2 záródugó
- 3 vízbemenet

- 4 fedél (betöltő nyílás)
- 5 betöltő nyílás
- 6 vízkimenet
- 7 hordozó fogantyú
- 8 Kijelző
- 9 nyomógomb-panel
- 10 hálózati csatlakozóvezeték
- 11 csavaros kupak (vízleeresztő)
- 12 vízleeresztő
- 14 előszűrő

**A**

- 13 speciális kulcs (fedél)
- 14 előszűrő
- 15 szűrőtartó
- 16 speciális kulcs (csavaros kupak)

**Működés leírása**

A készülék a szívó- és nyomóvezeték csatlakoztatását követően és víz beletöltése után a készülék automatikusan tiszta vizet szivattyúz a következő feltételek egyike esetén:

- A nyomásoldalon a nyomás az előre beállított érték alá csökken
- Naponta egy előre beállított időszakban

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

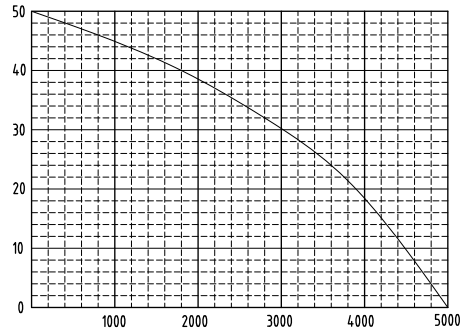
**Műszaki adatok**

- Házi és kerti automata ..... PHGA 1300 A1
- Névleges feszültség  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz
- Mért felvett teljesítmény  $P$  ..... 1300 W
- Védelmi osztály ..... I
- Védelem ..... IPX4
- Súly ..... 10.9 kg
- Hossz hálózati csatlakozóvezeték ..... 1,5 m
- Szívómagasság  $h_s$  .....  $\leq 8$  m
- Szállított mennyiség  $Q$  .....  $\leq 5000$   $\ell/h^*$
- Szállítási nyomás .....  $\leq 5$  bar
- Szállítási magasság  $h$  .....  $\leq 50$  m
- Víz hőmérséklet  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C
- víz bemenet ..... G1"
- víz kimenet ..... G1"
- Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ )  
..... 72,3 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB
- Hangerőszint ( $L_{WA}$ )  
- mért ..... 83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB

- garantált ..... 84 dB

**Teljesítményadatok**

↑ Szállítási magasság [m]; → Szállított mennyiség [ $\ell/h$ ]



A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik (pl. egyenes, közvetlen kimenet).

Szűkebb tömlők csökkenthetik a teljesítményt.

**Biztonsági utasítások**



**FIGYELEM! Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.**

**A biztonsági utasítások jelentése**

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Sú-

lyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

**Piktogramok és szimbólumok**

**Szimbólumok a készüléken**



Olvassa el a használati útmutatót



Figyelem!

- Nem használható magas homoktartalmú vízhez.
- Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót karbantartási munkák előtt, vagy ha a hálózati vezeték sérült



Garantált hangerőszint  $L_{WA}$  dB-ben.



Menet: G 1"; vízbemenet



Menet: G 1"; vízkimenet



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

**Szimbólumok a használati útmutatóban**



Figyelem!

**Biztonságos üzembe helyezés**

**Általános információk**

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg az állítható részeket és a készülék helyes használatát.
- Ezt a terméket 8 éven feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett

használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek, kivéve, ha betöltötték a 8. életévüket és felügyelet alatt állnak.

- Nem használhatják a készüléket olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket, amivel a gyermekeket távol tarthatja a működő készüléktől. Sérülésveszély áll fenn.
- A készüléket nem szabad 2000 m feletti magasságban használni.
- Ne használja súroló részecskéket, pl. homokot tartalmazó vízhez. Agresszív, súroló (csiszoló hatású), maró, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek

szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

- Soha ne működtesse a készüléket, ha emberek vannak a vízben.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított készülékkel. Üzembe helyezés előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.

### **Előkészítés**

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia meg egyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS**

**LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.

- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Működtetés előtt ellenőrizze az elektromos biztonságot. Ha nem biztos benne, forduljon szakemberhez.
  - A földelés, nullázó és hibaáram-megszakító megfelel az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és megfelelően működik.
  - Az elektromos dugós csatlakozások védve vannak a nedvességtől.
  - A dugós csatlakozások árvízbiztos területen vannak elhelyezve.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközponthoz.
- A készülék üzemeltetése során a hálózati csatlakozódugónak könnyen elérhetőnek kell lennie.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetékénél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Csak engedélyezett, kültéri használatra készült H07RN-F típusú és legfeljebb 75 m hosszú hosszabbító kábeleket használjon. A hosszabbítókábelnek legalább 2,5 mm<sup>2</sup> sodrony-keresztmetszettel kell rendelkeznie. Használat előtt mindig tekerje le teljesen a kábeldobot. Ellenőrizze

a hosszabbító kábel ép-ségét.

## Üzemeltetés

- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Áramütés elleni védelemként viseljen stabil lábbelit.
- A szivattyút fagy esetén nem szabad a szabadban hagyni. Tárolja a készüléket fagytól védett helyen.
- Figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észre vegye, ha a szivattyú szárazon működik.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
  - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
  - ha tartozékot cserél,
  - mielőtt a készüléket összeszereli vagy szét-szereli,

- a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Vegye figyelembe a következő fejezetekben lévő összes tudnivalót *Tisztítás, karbantartás és tárolás, L. 13*  
Minden egyéb műveletet, különösen a készülék kinyitását, csak villamosági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- Tárolja a készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva.

## Előkészítés

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlak-

ozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

## Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

### Kijelző (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

### nyomógomb-panel (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○○●

## Szivattyú felállítása

- A készülék minden oldalról fröccsenő víz ellen védett (IPX4). Ezért védje a készüléket a következő hatásoktól:
  - Vízfelhalmozódás (tócsa, állóvíz): tartson legalább 2 méter távolságot a víztől.
  - Heves esőzés: ne helyezze a készüléket védelem nélkül a szabadba.
  - Állandó nedvesség: helyezze a készüléket száraz helyre.
- Helyezze a készüléket egy stabil, vízszintes felületre.
- A készüléket lehetőség szerint magassabbra kell helyezni annál a vízfelzínénél, ahonnan vizet szeretne szivattyúzni. Ha ez nem lehetséges, szivattyúzás után távolítsa el a szívóvezetékét a vízből vagy zárja el a szívóvezetékét egy elzárócsappal.

## Szívóvezeték csatlakoztatása

### Tudnivalók

- Ne használjon gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozórendszert a szívó oldalon.
- Amennyiben lehetséges, használjon vákuumálló spiráltömlőt vagy csövet szívóvezetéként. Minimális átmérő: 19 mm (¾").
- Ha levegő van a szívóvezetékben, akkor nem garantált a készülék működése.
- Fektesse a szívóvezetékét emelkedve és ne a szivattyú fölé.
- Cserélje ki a sérült tömitéseket.

### Eljárás

1. Távolítsa el a záródugót (2) a vízbemenetből (3).
2. Ha szükséges: Szerelje fel a dupla csőillesztést (1) a vízbemenetre (3).
3. Szereljen fel egy megfelelő tömlőt.

## Nyomóvezeték csatlakoztatása

### Tudnivalók

- A csomag nem tartalmaz nagynyomású tömlőhöz való csatlakozót.
- Lehetséges csatlakozás: Külső menetes tömlőfűvóka; G 1"
- A maximális szállítási teljesítményhez: nagynyomású tömlő Ø 19 mm
- Annak érdekében, hogy ne folyjon vissza víz a nagynyomású tömlőből, egy visszafolyás-gátló (1) van beszerelve a vízkimenetbe (6).

### Eljárás

1. Távolítsa el a záródugót (2) a vízkimenetből (6).
2. Ha szükséges: Szerelje fel a dupla csőillesztést (1) a vízkimenetre (6).
3. Szereljen fel egy megfelelő tömlőt.

## Szivattyú feltöltése

### Tudnivalók

- Minden üzembe helyezés előtt töltsd fel vízzel a készüléket.
- **MEGJEGYZÉS!** Túlmelegedés veszélye! Ne működtesse a szivattyút szárazon!
- **▲ VIGYÁZAT!** Égési sérülés veszélye! Ne érhez hozzá a túlmelegedett szivattyúhoz!

### Szükséges szerszámok

- speciális kulcs (13)

### Eljárás

1. Távolítsa el a fedelet (4) a speciális kulccsal (13).
2. Légtelenítse a csatlakoztatott szívótömlőt.
3. Töltsön vizet a szivattyúházba (≈1,7 l).
4. Szerelje fel a fedelet (4) a speciális kulccsal (13).

## Üzemeltetés

### Működtetés előtt

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a

készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.

- Ellenőrizze a csatlakozóaljzat megfelelő állapotát.  
Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítókkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- A készüléket csak olyan hibaáramvédo szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- **⚠ VESZÉLY!** Áramütés veszélye! Ügyeljen arra, hogy soha nem kerüljön folyadék vagy víz a hálózati csatlakozóra.
- Ellenőrizze a szívóvezeték: a szívóvezeték szívó vége a vízben van.
- Ellenőrizze a nyomóvezeték: a nyomóvezeték kilépő vége nyitva van.
- A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.

## Be- és kikapcsolás

### Tudnivalók

- **MEGJEGYZÉS! Nem alkalmas folyamatos működtetéshez!** Az optimális használati intervallum 30 perc szivattyúzás, 5 perc szünet.
- **Túlterhelés elleni védelem:** Túlterhelés esetén a beépített hőmérséklet-érzékelő automatikusan kikapcsolja a készüléket. Miután lehűlt, a készülék automatikusan újra bekapcsol.
- A szivattyú bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a szivattyú és a szívótömlő teljesen tele legyen vízzel, hogy megelőzze a készülék szárazon működését.

### Bekapcsolás

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezeték (10) az áramellátásra.  
A készülék használatra kész, ha a következő kijelzés jelenik meg:

**Standby Mode**

### Kikapcsolás

1. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzathoz, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

## Üzememmód kiválasztása

○ ○ ● **MODE** — Egymás után a következő módokra vált:

- **Készenléti mód**

- **Automata üzememmód**
- **Időzítő mód**
- **Nem-vezérelt működés**

**Standby Mode** **Készenléti mód**

Üzememmód, amikor a szivattyú csatlakoztatásra kerül.

### Műveletek

- ○ ○ ● **MODE** — Következő üzemmód: **Automatic Mode**  
Automata üzememmód

**Automatic Mode** **Automata üzememmód**

- A szivattyú az üzemmód kiválasztása után azonnal elindul.
- Elzáró szerkezettel, pl. vízcappal rendelkező nyomóvezeték ellátására szolgál.
- Kikapcsolja a szivattyút, ha 10 másodpercig nem folyik víz.
- Bekapcsolja a szivattyút, ha a nyomás csökken, mert egy elzáró szerkezet kinyílik.
- Ha a szivattyú gyakran bekapcsol anélkül, hogy egy elzáró szerkezet kinyílik, ellenőrizze, hogy a nyomóvezeték vagy a visszafolyás-gátlók nem szivárognak.

### Műveletek

- ○ ○ ● **MODE** — Következő üzemmód: **Time Mode** Időzítő mód
- ○ ● ○ **ON/OFF** — Szivattyúzás megszakítása/folytatása

## A kijelzőn megjelenő üzenetek

Az üzenetek a kijelző második sorában jelennek meg

- **PUMP OFF**  
Szivattyúzás megszakadt. Folytatás:  
○ ● ○ **ON/OFF**.

- **Check Water**  
→ *Szárazon működés elleni védelem*

- **P L**  
**P**—nyomás elérve  
**L**— víz folyik

- **Valve Closed**  
Minden elzáró szerkezet zárva, a víz nem folyik

## Szárazon működés elleni védelem

Hibaüzenet:

- **Check Water**  
Ha a szivattyú 30 másodpercig nem szállít vizet, a motor leáll.

- 20 másodpercnyi állás után a motor 30 másodpercre újraindul.
- Ha a szivattyú kétszeri indítás után sem szivattyúz vizet, akkor leáll és nem indul újra.

### Hibaelhárítás

1. Ellenőrizze a szívóvezetékét és a nyomóvezetékét. Folytatás: ●○○ **CHECK**

#### Time Mode Időzítő mód

- Idővezérelt ellátásra szolgál naponta egy adott időintervallumban
- A szárazon működés elleni védelem nem aktív. Rendszeresen ellenőrizze a szívóvezetékét.

### Műveletek

Ezek a műveletek függetlenek a megjelent üzenettől

- ●○○ – *Idők beállítása*
- ○●● **MODE** – Következő üzemmód:

### A kijelzőn megjelenő üzenetek

Az üzenetek a kijelző második sorában jelennek meg

- **Time Mode**  
12:34:56  
Időzítő mód aktív.  
○●● **ON/OFF** – járó szivattyú esetén: szivattyúzás megszakítása/folytatása
- **NOT SET**  
nincsenek meghatározva bekapcsolási idők.  
●○○ – *Idők beállítása*

### Idők beállítása

- Minden idő 24 órás formátumban van
- A működéshez a következő idők szükségesek:

- **Time Now** 12:34  
aktuális idő
- **Time On** 12:35  
bekapcsolási idő
- **Time Off** 12:36  
kikapcsolási idő

A sikeres beállítás után a kijelzőn megjelenik a be- és kikapcsolási idő:

**Time On** 12:35  
**Time Off** 12:36

Ezután az alsó sorban az aktuális idő látható

**Time Mode**  
12:34:56

### A gombok jelentése

A második sor feliratától függően a gombok a következő jelentéssel bírnak:

- **Save Set Exit**  
○○○  
●○○ **Save** – megjelenített idő mentése  
○●● **Set** – megjelenített idő módosítása  
○○● **Exit** – idők beállításának megszakítása
- **Next + -**  
○○○  
●○○ **Next** – ugrás a következő helyre; következő idő megjelenítése  
○●● **+** – villogó hely növelése  
○○● **-** – villogó hely csökkentése

#### Always On

### Nem-vezérelt működés

- A szivattyú az üzemmód kiválasztása után azonnal elindul.
- Nem-vezérelt üzemmódban kizárólag felügyelet mellett működtesse a szivattyút. A szárazon működés elleni védelem nem aktív.

### Műveletek

- ○●● **MODE** – Következő üzemmód:  
**Standby Mode** Készenléti mód
- ○●● **ON/OFF** – Szivattyúzás megszakítása/folytatása

### A kijelzőn megjelenő üzenetek

Az üzenetek a kijelző második sorában jelennek meg

- **PUMP OFF**  
Szivattyúzás megszakadt. Folytatás:  
○●● **ON/OFF**.

### Túlterhelés elleni védelem kiold

**▲ VIGYÁZAT!** Forró felület A motorház és a szivattyúház felforrósodhat. A hordozó fogantyú és a be-/kikapcsoló kivételével, óvatosan nyúljon a készülék részeihez.

1. Kapcsolja ki a szivattyút és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Szüntesse meg az okot. Lehetséges okok:
  - A szivattyú szennyezett
  - A szivattyúzott közeg túl meleg (maximális hőmérséklet ≤ 35 °C)

- A szivattyú levegőt szív be
3. Várja meg, amíg lehül a szivattyú, mielőtt a szivattyút ismét üzembe helyezi.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Sérülés-veszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozó-aljzából.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szerviz-központunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

### Tisztítás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

**MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törlőkendőt vagy keféket.

### Előszűrő tisztítása

Csereszűrő: , L. 14

1. Távolítsa el a fedelet (4) a speciális kulccsal (13).
2. Vegye ki az előszűrőt (14) a készülékházból.
3. Erős szennyeződés esetén távolítsa el az előszűrőt (14) a szűrőtartóról (15).
4. Öblítse át az előszűrőt (14) tiszta vízzel.
5. Helyezze vissza a megtisztított előszűrőt (14) a készülékházba.
6. Szerelje fel a fedelet (4) a speciális kulccsal (13).

### Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

### Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva

- Mielőtt hosszabb időre elrakja a készüléket (pl. Téli tárolás), ürítse ki a kerti szivattyút (*Szivattyú kiürítése, L. 13*). Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.

### Szivattyú kiürítése

Fagyveszély esetén, és ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. Téli tárolás), teljesen ki kell üríteni a kerti szivattyút.

### Eljárás

1. Vegye le a csavaros kupakot (11) a vízleeresztőről (12).
2. Engedje ki a szivattyúházból a folyadékot.
3. Öblítse át a szivattyúházat tiszta vízzel, amíg tiszta víz folyik ki belőle.
4. Zárja le a vízleeresztőt (12) a csavaros kupakkal (11).

## Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékaiba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

## Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

Szimptóma	Lehetséges ok	Intézkedés
A hőmérséklet-érzékelő kikapcsolja a szivattyút	A motor túlmelegszik	<i>Túlterhelés elleni védelem kiold, L. 12</i>
A készülék nem indul	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetékét, a csatlakozódugót és a biztosítékot, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel.
A szivattyú alig vagy egyáltalán nem szállít	A szivattyú vagy a vezeték eltömődött	Tisztítsa meg a szivattyút és a vezetéket
	Csökkent szivattyúteljesítmény erősen szennyező és a vízbe keveredett koptató anyagok miatt	Tisztítsa meg a szivattyút és adott esetben cserélje ki a kopó alkatrészeket
A szivattyú nem szív	A szívóvezeték szívó vége nincs a vízben	Ellenőrizze a szívótömlőt.
	Nincs víz a szivattyúházban	<i>Szivattyú feltöltése, L. 10</i>

## Pótalkatrészek és tartozékok

**Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 15**

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
4, 13–15	Szűrőegység (fedél, speciális kulcs, előszűrő, szűrőtartó)	91110110
11	csavaros kupak (tartalmazza: tömítőgyűrű)	91110111
16	speciális kulcs (csavaros kupak)	91110113

## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	<b>Házi és kerti automata</b>
A termék típusa:	<b>PHGA 1300 A1</b>
Gyártási szám:	<b>502965_2504</b>

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>Magyarország szerviz</b> Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótál-lási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvé-nyesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradá-sa nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fize-tésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendel-tetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdono-saként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájé-koztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékeny-sége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kija-vítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Házi és kerti automata**

Modell: **PHGA 1300 A1**

Sorozatszám: 000001-008500

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

A 2000/14/EC zajkibocsátási irányelvvel összhangban a következőket erősítik meg:

Hangerőszint ( $L_{WA}$ )

– mért: 83,06 dB;

– garantált: 84 dB

A 2000/14/EC, . melléklet szerinti megfelelőségértékelési eljárást követte.

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMETORSZAG  
20.09.2025

Christian Frank  
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

## Kazalo

<b>Uvod</b> .....	<b>18</b>
Predvidena uporaba.....	18
Obseg dobave/pribor.....	18
Pregled.....	18
Opis delovanja.....	19
Tehnični podatki.....	19
Podatki o zmogljivosti.....	19
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>19</b>
Pomen varnostnih napotkov.....	19
Slikovni znaki in simboli.....	20
Varen začetek uporabe.....	20
<b>Priprava</b> .....	<b>23</b>
Upravljalni elementi.....	23
Postavitev črpalke.....	23
Priklučitev sesalne napeljave.....	24
Priklučitev tlačne napeljave.....	24
Polnjenje črpalke.....	24
<b>Uporaba</b> .....	<b>24</b>
Pred uporabo.....	24
Vklon in izklop.....	24
Izbira načina delovanja.....	25
Zaščita pred preobremenitvijo se sproži.....	26
<b>Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje</b> .....	<b>26</b>
Čiščenje.....	26
Vzdrževanje.....	26
Shranjevanje.....	26
<b>Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja</b> .....	<b>27</b>
<b>Iskanje napak</b> .....	<b>27</b>
<b>Nadomestni deli in pribor</b> .....	<b>28</b>
<b>Prevod izvirnika izjave ES o skladnosti</b> .....	<b>28</b>
<b>Garancijo</b> .....	<b>29</b>
<b>Eksplोजijski pogled</b> .....	<b>145</b>

## Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega hišnega in vrtnega avtomata (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odlučili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.

Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v cevni napeljavah ne ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

## Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Namakanje vrta na zasebnem vrtu.
- Črpanje čiste vode in deževnice s temperaturo:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljevec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

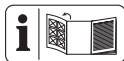
## Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Hišni in vrtni avtomat
- 2 × Dvojni nastavek G1"–G1¼"
- 2 × Poseben ključ
- Prefilter (že nameščen)
- Prevod izvirnih navodil

## Pregled



Slike naprave najdete na sprednji zloženi strani.

- 1 Dvojni nastavek G1"–G1¼"
- 2 Zapiralni čep

- 3 Vhod vode
- 4 Pokrov (Odprtina za dolivanje)
- 5 Odprtina za dolivanje
- 6 Izhod vode
- 7 nosilni ročaj
- 8 Prikazovalnik
- 9 Tipkovnica
- 10 električni priključni kabel
- 11 Vijačni pokrovček (Izpust vode)
- 12 Izpust vode
- 14 Prefilter

**A**

- 13 Poseben ključ (Pokrov)
- 14 Prefilter
- 15 Držalo filtra
- 16 Poseben ključ (Vijačni pokrovček)

**Opis delovanja**

Naprava po priključitvi sesalne in tlačnega napeljave ter napolnitvi z vodo samodejno črpa čisto vodo pod enim od naslednjih pogojev:

- Tlak na tlačni strani pade pod prednastavljeno vrednost.
- Dnevno v prednastavljenem časovnem obdobju

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

**Tehnični podatki**

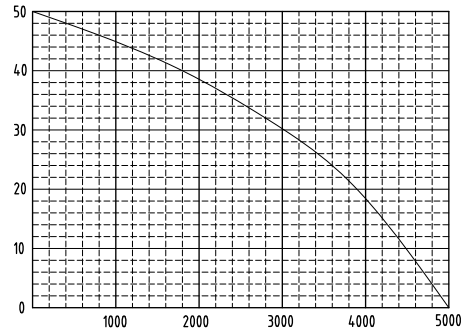
**Hišni in vrtni avtomat ..... PHGA 1300 A1**  
 Nazivna napetost  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Nazivna vhodna moč  $P$  ..... 1300 W  
 Razred zaščite ..... I  
 Vrsta zaščite ..... IPX4  
 Teža ..... 10.9 kg  
 Dolžina električni priključni kabel ..... 1,5 m  
 Višina sesanja  $h_s$  .....  $\leq 8$  m  
 Črpalna količina  $Q$  .....  $\leq 5000$   $\ell/h^*$   
 Črpalni tlak .....  $\leq 5$  bar  
 Višina črpanja  $h$  .....  $\leq 50$  m  
 Temperatura vode  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C  
 Vhod vode ..... G1"  
 Izhod vode ..... G1"  
 Raven zvočnega tlaka ( $L_{pA}$ )  
 ..... 72,3 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB

Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ )

- izmerjena .....83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB
- zagotovljena .....84 dB

**Podatki o zmogljivosti**

↑Višina črpanja [m]; →Črpalna količina [ $\ell/h$ ]



Merjenje maksimalnih podatkov o zmogljivosti poteka pri optimalnih pogojih (npr. raven, neposreden izhod).

Ožje gibe sesalne cevi lahko zmanjšajo zmogljivost.

**Varnostna navodila**

**POZOR!** Pri uporabi električnih naprav je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.

**Pomen varnostnih napotkov**  
**▲ NEVARNOST!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

**▲ OPOZORILO!** Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

**▲ POZOR!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.

**OBVESTILO!** Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

### Slikovni znaki in simboli

#### Slikovne oznake na napravi



Preberite navodila za uporabo



Pozor!

- Ni primerno za vodo z visokim deležem peska.
- Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Obstaja nevarnost pregretja!



Pred vzdrževalnimi deli ali če je električni kabel poškodovan, povlecite električni vtič iz vtičnice



Zagotovljena raven zvočne moči  $L_{WA}$  v dB.

G1"



IN Navoj: G 1"; Vhod vode

G1"



OUT Navoj: G 1"; Izhod vode



Električne naprave ne spadajo med gospodinjinske odpadke.

#### Slikovne oznake v navodilih za uporabo



Pozor!

#### Varen začetek uporabe

#### Splošne opombe

- Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z nastavitvenimi elementi in pravilno uporabo naprave.
- Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem nadzorovani ali so bili poučeni

o varni uporabi naprave in o nevarnostih, ki izhajajo iz uporabe naprave.

Otroci se z napravo ne smejo igrati.

Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja, razen če so stari 8 let ali več in so pri tem pod nadzorom.

- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Izvajajte ustrezne ukrepe, da otrokom preprečite dostop do naprave med njenim delovanjem. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.
- Ne uporabljajte je za vodo z abrazivnimi delci kot pesek. Črpanje agresivnih, abrazivnih (ostrih), jedkih, gorljivih (npr. goriv za motorje) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.

- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so v vodi osebe.
- Ne delajte s poškodovano in nepopolno napravo ali z napravo, predelano brez odobritve proizvajalca. Pred začetkom uporabe naj strokovnjak preveri, ali obstajajo potrebni električni zaščitni ukrepi.

### **Priprava**

- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Pred uporabo naprave vedno preverite priključne in podaljševalne kable, ali so ti morda poškodovani oz. obrabljeni. Če se kabel med uporabo poškoduje, ga morate nemudoma ločiti od električnega omrežja; **KABLA SE NE DOTIKAJTE, DOKLER NI LOČEN OD ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.** Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.
- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preo-

- stalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
  - Pred uporabo preverite električno varnost. Če ste v dvomih, vprašajte strokovno osebo.
    - Ozemljitev, ničenje in varnostna naprava na preostali tok ustrezajo varnostnim predpisom podjetja za električno oskrbo ter delujejo brezhibno.
    - Električne vtične povezave so zaščitene pred mokroto.
    - Vtične povezave so nameščene na območju, ki je varno pred poplavi.
  - Če je električni priključni kabel te naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti. Obrnite se na servisno službo.
  - Pri delovanju naprave mora biti električni vtič prosto dostopen.
  - Ne uporabljajte električnega priključnega kabla, da bi z njim izvlekli priključni vtič iz električne vtičnice ali da bi povlekli napravo. Električni priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
  - Uporabljajte samo dovoljene podaljške kablov vrste H07RN-F, ki naj so dolgi največ 75 m in predvideni za uporabo na prostem. Presek pramenov podaljška kabla mora znašati najmanj 2,5 mm<sup>2</sup>. Kabelski boben pred uporabo vedno odvijte do konca. Preverite, ali je podaljšek kabla morda poškodovan.

### **Delovanje**

- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite odporne čevlje.
- Črpalka pri zmrzali ne sme ostati na prostem. Napravo hranite zaščiteno pred zmrzaljo.

- Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate tek črpalke na suho.
- Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič iz električne vtičnice. Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili
  - vedno ko napravo zapustite,,
  - pred menjavanjem pribora,,
  - preden napravo sestavite ali razstavite,
  - pred preverjanjem naprave, čiščenjem ali izvajanjem del na napravi.

## Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Upoštevajte vsa navodila v naslednjem poglavju: *Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje, str. 26*  
Vse druge ukrepe, še posebej pa odpiranje naprave, sme izvesti samo električar. V primeru popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.
- Obrabljene ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno ori-

ginalne nadomestne dele in pribor. Uporaba delov drugih proizvajalcev povzroči takojšnjo izgubo garancijske pravice.

- Napravo hranite na suhem mestu zunaj dosega otrok.

## Priprava

**⚠ OPOZORILO!** Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Priključni vtič vtaknite v električno vtičnico šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

## Upravljalni elementi

Pred prvo uporabo naprave se seznanite z nastavitvenimi elementi.

### Prikazovalnik (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

### Tipkovnica (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○○●

## Postavitev črpalke

- Naprava je zaščitena pred pršenjem vode z vseh smeri (IPX4). Zato napravo zaščitite pred naslednjimi vplivi:
  - Kopičenje vode (luže, stoječa voda): Oddaljenost od vode naj bom najmanj 2 metra.
  - Močno deževje: naprave ne postavljajte na prostem brez zaščite.
  - Stalna vlažnost: napravo postavite na suho mesto.
- Napravo postavite na trdno, vodoravno podlago.
- Če je mogoče, postavite napravo višje od površine vode, iz katere želite črpati.

Če to ni mogoče, po črpanju odstranite sesalno napeljavo iz vode ali zaprite sesalno napeljavo z zaporno pipo.

## Priključitev sesalne napeljave

### Navodila

- Na sesalni strani ne uporabljajte priključnih sistemov s hitrimi sklopki.
- Če je mogoče, uporabite spiralno gibko cev ali gibko cev, odporno na vakuum, kot sesalno gibko cev. Najmanjši premer: 19 mm (¾").
- Če je v sesalni napeljavi zrak, delovanje naprave ni več zagotovljeno.
- Sesalno napeljavo položite navzgor in ne nad črpalko.
- Zamenjajte poškodovana tesnila.

### Kako ravnati

1. Odstranite zapiralni čep (2) z vhoda vode (3).
2. Če je potrebno: Namestite dvojni nastavek (1) na vhod vode (3).
3. Namestite primerno gibko cev.

## Priključitev tlačne napeljave

### Navodila

- Priključek za tlačno gibko cev ni v obsegu dobave.
- Morebiten priključek: Cevni tulec z zunanjim navojem; G 1"
- Za največjo zmogljivost črpanja: Tlačna gibka cev  $\varnothing$  19 mm
- Na izhodu vode (6) je nameščena priprava proti povratnemu toku (1), ki preprečuje je povratni tok vode iz tlačne gibke cevi.

### Kako ravnati

1. Odstranite zapiralni čep (2) z izhoda vode (6).
2. Če je potrebno: Namestite dvojni nastavek (1) na izhod vode (6).
3. Namestite primerno gibko cev.

## Polnjenje črpalke

### Navodila

- Napravo pred vsakim zagonom napravo napolnite z vodo.
- **OBVESTILO!** Nevarnost pregretja! Preprečite delovanje črpalke na suho!
- **▲ POZOR!** Nevarnost opeklin! Pregrete črpalke se ni dovoljeno dotikati!

### Potrebno orodje

- Poseben ključ (13)

## Kako ravnati

1. Odstranite pokrov (4) s posebnim ključem (13).
2. Odzračite priključeno gibko sesalno cev.
3. Ohišje črpalke napolnite z vodo ( $\approx$ 1,7 l).
4. Namestite pokrov (4) s posebnim ključem (13).

## Uporaba

### Pred uporabo

- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Preverite pravilno stanje vtičnice. Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- **▲ NEVARNOST!** Nevarnost električnega udara! Zagotovite, da na priključek na omrežje nikoli ne more zaiti vlaga ali voda.
- Preverite sesalno napeljavo: Sesalni konec sesalne napeljave je v vodi.
- Preverite tlačno napeljavo: konec izstopa tlačne napeljave je odprt.
- Naprava ni primerna za priključitev na sistem za oskrbo s pitno vodo.

## Vklop in izklop

### Navodila

- **OBVESTILO! Ni primerna za trajno delovanje!** Optimalen interval uporabe je 30 minut črpanja, 5 minut premora.
- **Zaščita pred preobremenitvijo:** Vgrajeni termostati pri preobremenitvi samodejno izklopi napravo. Ko se naprava ohladi, se naprava ponovno vklopi.
- Pri vklopu črpalke pazite na to, da sta črpalka in gibka sesalna cev popolnoma napolnjeni z vodo, da preprečite delovanje naprave na suho.

### Vklop

1. Priključite električni priključni kabel (10) na električno napajanje. Naprava je pripravljena za uporabo, če se prikaže naslednji prikaz:

Standby Mode

## Izklop

1. Ko napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, izvlecite priključni vtič naprave iz električne vtičnice.

## Izbira načina delovanja

○●● **MODE** — Zaporedoma vklopi naslednje načine:

- Načinu pripravljenosti
- Samodejno delovanje
- Način stikalne ure
- Nekrmiljeno delovanje

**Standby Mode**

## Načinu pripravljenosti

način, ko se vtakne črpalka.

### Opravlja

- ○○● **MODE** — Naslednji način: **Automatic Mode**  
Samodejno delovanje

**Automatic Mode** **Samodejno delovanje**

- Črpalka se zažene takoj po izbiri načina.
- Uporablja se za napajanje tlačne gibke cevi z zapornimi napravami, npr. vodovodna pipa.
- Izklopi črpalko takoj, ko v 10 sekundah ne priteče več vode.
- Vklupi črpalko takoj, ko pade tlak zaradi odprta zaporne naprave.
- Če se črpalka pogosteje vklaplja, ne da bi se odprla zaporna naprava, preverite, ali so tlačna napeljava ali priprave proti povratnemu toku tesne.

### Opravlja

- ○○● **MODE** — Naslednji način: **Time Mode** Način stikalne ure
- ○●○ **ON/OFF** — Prekinitev/prenehanje črpanja

## Sporočila na prikazovalniku

Sporočila se prikazujejo v drugi vrstici prikazovalnika.

- **PUMP OFF**  
Črpanje je prekinjeno. Nadaljevanje: ○●○ **ON/OFF**.
- **Check Water**  
→Zaščita pred delovanjem na suho
- **P L**  
**P**—Tlak je vzpostavljen  
**L**—Voda teče.
- **Valve Closed**

Vse zaporne naprave so zaprte, voda ne teče.

## Zaščita pred delovanjem na suho

Sporočilo o napaki:

**Check Water**

- Če črpalka 30 sekund ne črpa vode, se motor ustavi.
- Po 20 sekundah mirovanja se motor ponovno zažene za 30 sekund.
- Če črpalka po dvakratnem zagonu še vedno ne dovaja vode, se črpalka trajno ustavi.

## Odpravljanje napak

1. Preverite sesalno in tlačno napeljava. Nadaljevanje: ●○○ **CHECK**

**Time Mode**

**Način stikalne ure**

- Uporablja se za časovno nadzorovano oskrbo v časovnem intervalu na dan.
- Zaščita pred delovanjem na suho ni aktivna. Redno preverjajte sesalno napeljava.

## Opravlja

Ta opravila so neodvisna od prikazanega sporočila.

- ●○○ — *Nastavitev časov*
- ○○● **MODE** — Naslednji način:

## Sporočila na prikazovalniku

Sporočila se prikazujejo v drugi vrstici prikazovalnika.

- **Time Mode**  
12:34:56

Način stikalne ure je aktiven.

- ○●○ **ON/OFF** — pri delujoči črpalki: Prekinitev/prenehanje črpanja
- **NOT SET**  
stikalni časi niso določeni.  
●○○ — *Nastavitev časov*

## Nastavitev časov

- Vsi časi so v 24-urni obliki.
- Za delovanje so potrebni naslednji časi:

- **Time Now** 12:34  
Trenutni urni čas
- **Time On** 12:35  
Čas vklopa
- **Time Off** 12:36  
Čas izklopa

Po uspešni nastavitvi se na prikazovalniku prikazeta čas vklopa in čas izklopa:

- **Time On** 12:35  
**Time Off** 12:36

Nato se v spodnji vrstici prikaže trenutni urni čas.

Time Mode  
12:34:56

### Pomen tipk

Glede na napisa druge vrstice imajo tipke naslednji pomen:

• **Save Set Exit**



●○○ **Save** – Shranjevanje prikazanega časa

○○● **Set** – Sprememba prikazanega časa

○○● **Exit** – Preklic nastavitve časov

• **Next + -**



●○○ **Next** – Preklop na naslednji položaj; prikaži naslednjega časa

○○● **+** – Povečanje utripajočega položaja

○○● **-** – Zmanjšanje utripajočega položaja

Always On

### Nekrmiljeno delovanje

- Črpalka se zažene takoj po izbiri načina.
- Črpalko v nekrmiljenem načinu uporabljajte samo pod nadzorom. Zaščita pred delovanjem na suho ni aktivna.

### Oprava

- ○○○ **MODE** – Naslednji način: **Standby Mode** Načinu pripravljenosti
- ○○○ **ON/OFF** – Prekinitiv/prenehanje črpanja

### Sporočila na prikazovalniku

Sporočila se prikažejo v drugi vrstici prikazovalnika.

• **PUMP OFF**

Črpanje je prekinjeno. Nadaljevanje:  
○○● **ON/OFF**.

### Zaščita pred preobremenitvijo se sproži.

**▲ POZOR!** Vroča površina Ohišje motorja in ohišje črpalke se lahko segreje. Vse dele, razen z ročaja za prenašanje in stikala za vklop/izklop, se dotikajte previdno.

1. Izklopite črpalko in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.

2. Odpravite vzrok. Možni vzroki so:

- Črpalka je umazana.
- Črpalni medij je pretopen (najv. temperatura  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- Črpalka vsesava zrak.

3. Pred ponovnim zagonom črpalke počakajte, da se črpalka ohladi.

## Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

**▲ OPOZORILO!** Električni udar! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Zaščitite se pri vzdrževalnih in čistilnih delih. Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič iz električne vtičnice.

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

### Čiščenje

**▲ OPOZORILO!** Električni udar! Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo.

**OBVESTILO!** Nevarnost poškodb. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Ne uporabljajte čistil oz. topil.

- Ohranjajte prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaje naprave čiste. V ta namen uporabite vlažno krpo ali krtačo.

### Čiščenje predfiltra

Nadomestni filter: , str. 28

1. Odstranite pokrov (4) s posebnim ključem (13).
2. Vzemite predfilter (14) iz ohišja.
3. Pri močni umazaniji odstranite predfilter (14) z držala filtra (15).
4. Izperite predfilter (14) s čisto vodo.
5. Očiščeni predfilter (14) vstavite v ohišje.
6. Namestite pokrov (4) s posebnim ključem (13).

### Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

### Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zaščiteno pred zmrzaljo
- zunaj dosega otrok

- Pred daljšim shranjevanjem (npr. Prezimovanje) vrtno črpalko izpraznite (*Praznjenje črpalke, str. 27*).  
Drugače lahko zaradi oblog in ostankov pride do težav pri zagonu.

### Praznjenje črpalke

Pri nevarnosti zmrzali in pred daljšo neuporabo (npr. Prezimovanje) je treba črpalko popolnoma izprazniti.

#### Kako ravnati

1. Odstranite vijačni pokrovček (11) z izhoda vode (12).
2. Pustite, da se ohišje črpalke izprazni.
3. Ohišje črpalke izpirajte s čisto vodo, dokler ne izteče čista voda.
4. Zaprite izpust vode (12) z vijačnim pokrovčkom (11).

## Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

### Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opreми:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

## Iskanje napak

Naslednja tabela vam pomaga pri odpravi majhnih motenj:

Simptom	Možen vzrok	Ukrep
Črpalka črpa malo ali nič.	Črpalka ali napeljava je zamašena.	Očistite črpalko in napeljavo.
	Moč črpalke je zmanjšana zaradi močne umazanije ali grobih primesi vode	Očistite črpalko in po potrebi zamenjajte obrabne dele.
Črpalka ne črpa.	Sesalni konec sesalne napeljave ni v vodi.	Preverite sesalno napeljavo.
	V ohišju črpalke ni vode.	<i>Polnjenje črpalke, str. 24</i>
Naprava se ne zažene	Ni električne napetosti	Preverite električno vtičnico, električni priključni kabel, priključni vtič in varovalko, po potrebi naj popravilo izvede električar.
Termostat izklopi črpalko.	Motor se segreva.	<i>Zaščita pred preobremenitvijo se sproži., str. 26</i>

## Nadomestni deli in pribor

**Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 29*

Pol. št.	Ime	Št. naročila
4, 13–15	Filtrska enota (Pokrov, Poseben ključ, Predfilter, Držalo filtra)	91110110
11	Vijačni pokrovček (vklj. tesnilni obroč)	91110111
16	Poseben ključ (Vijačni pokrovček)	91110113

## Prevod izvirnika izjave ES o skladnosti

Proizvod: **Hišni in vrtni avtomat**  
 Model: **PHGA 1300 A1**  
 Serijska številka: 000001-008500  
 Predmet navedene izjave je v skladu z ustreznou zakonodajo Unije o harmonizaciji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.


Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:


**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
 EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

V skladu z Direktivo 2000/14/EC v zvezi z emisijami hrupa je potrjeno naslednje:  
 Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ )  
 - izmerjena: 83,06 dB;  
 - zagotovljena: 84 dB

Uporabljen postopek ocenjevanja skladnosti v skladu s Prilogo k Direktivi 2000/14/EC .

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 NEMČIJA  
 20.09.2025

  
 Christian Frank  
 Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

# Garancija

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, NEMČIJA

### Servis v Sloveniji

Tel.: 0800 81400

Kontaktni obrazec na

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lenda-  
vska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

### Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporocilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in

razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vracilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za cas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne

dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,

14. Obrabni deli oz. potrošni material so iz-  
vzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje ga-  
rancije se nahajajo na dveh locenih doku-  
mentih (garancijski list, racun).

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>31</b>
Použití dle určení.....	31
Rozsah dodávky/příslušenství.....	31
Přehled.....	31
Popis funkce.....	32
Technické údaje.....	32
Výkonové parametry.....	32
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>32</b>
Význam bezpečnostních pokynů.....	32
Piktogramy a symboly.....	33
Bezpečné uvedení do provozu.....	33
<b>Příprava</b> .....	<b>36</b>
Ovládací části.....	36
Instalace čerpadla.....	36
Připojení sacího potrubí.....	37
Připojení výtlačného potrubí.....	37
Doplňování čerpadla.....	37
<b>Provoz</b> .....	<b>37</b>
Před provozem.....	37
Zapnutí a vypnutí.....	37
Volba provozního režimu.....	38
Aktivovala se ochrana proti přetížení.....	39
<b>Čištění, údržba a skladování</b> .....	<b>39</b>
Čištění.....	39
Údržba.....	39
Skladování.....	39
<b>Likvidace/ochrana životního prostředí</b> .....	<b>40</b>
<b>Hledání chyb</b> .....	<b>40</b>
<b>Servis</b> .....	<b>41</b>
Záruka.....	41
Opravná služba.....	42
Service-Center.....	42
Dovozce.....	42
<b>Náhradní díly a příslušenství</b> .....	<b>42</b>
<b>Překlad původního ES prohlášení o shodě</b> .....	<b>43</b>
<b>Rozložený pohled</b> .....	<b>145</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového domácího a zahradního automatu (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěna.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předějte veškerou dokumentaci.

### Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Zavlažování soukromých zahrad.
- Čerpání čisté a dešťové vody o teplotě:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

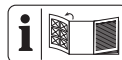
### Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Domácí a zahradní vodní automat
- 2 x Dvojitá vsuvka G1"–G1¼"
- 2 x speciální klíč
- předfiltr (předmontováno)
- Překlad původního návodu k používání

### Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 Dvojitá vsuvka G1"–G1¼"
- 2 Uzavírací zátka

- 3 vstup vody
- 4 Víko (Plnicí otvor)
- 5 Plnicí otvor
- 6 výstup vody
- 7 rukojeť
- 8 Displej
- 9 Klávesnice
- 10 síťový pripojovací kabel
- 11 Šroubová krytka (Výpust vody)
- 12 Výpust vody
- 14 predfilter
- A**
- 13 speciální klíč (Víko)
- 14 předfilter
- 15 Držák filtru
- 16 speciální klíč (Šroubová krytka)

## Popis funkce

Přístroj čerpá po připojení sacího a výtlačného potrubí a po doplnění vody automaticky čistou vodu za následujících podmínek:

- Přednastavený tlak na výtlačné straně není dosažen
- Denně během přednastavené doby

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické údaje

### Domácí a zahradní vodní automat

.....	<b>PHGA 1300 A1</b>
Jmenovité napětí $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon $P$ .....	1300 W
Třída ochrany .....	I
Typ ochrany .....	IPX4
Hmotnost .....	10.9 kg
Délka síťový pripojovací kabel .....	1,5 m
Výška sání $h_s$ .....	$\leq 8$ m
Průtok $Q$ .....	$\leq 5000$ $\ell/h^*$
Dopravní tlak .....	$\leq 5$ bar
Výtlačná výška $h$ .....	$\leq 50$ m
Teplota vody $\theta$ .....	$\leq 35$ °C
vstup vody .....	G1"
výstup vody .....	G1"
Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ )	
.....	72,3 dB; $K_{pA}=0,72$ dB

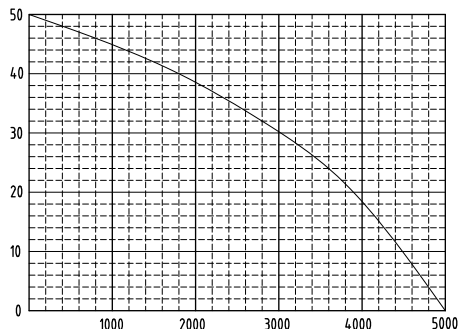
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

- změřená ..... 83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB

- zaručená ..... 84 dB

## Výkonové parametry

↑Výtlačná výška [m]; →Průtok [ $\ell/h$ ]



Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek (např. při rovnějším, přímějším výstupu).

Užší hadice mohou snížit výkon.

## Bezpečnostní pokyny



**POZOR!** Při použití elektrických zařízení se v rámci ochrany proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí zranění a požáru musí dodržovat níže uvedené základní bezpečnostní opatření.

### Význam bezpečnostních pokynů

**▲ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě.

Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**▲ VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví. **OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

### Piktogramy a symboly

#### Piktogram na přístroji



Přečtěte si návod k obsluze



Pozor!

- Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.
- Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Sítovou zástrčku vytáhněte před údržbovými pracemi nebo v případě poškození napájecího kabelu



Zaručená hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  v dB.

G1"



IN Závit: G 1"; vstup vody

G1"



OUT Závit: G 1"; výstup vody



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

### Piktogramy v návodu k obsluze



Pozor!

### Bezpečné uvedení do provozu

#### Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se stavěcími díly a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto výrobkem manipulovat

pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.

S přístrojem si nesmí hrát děti.

Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, ledaže jsou starší 8 let a pod dozorem.

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, nesmí přístroj používat.
- Přijměte vhodná opatření, aby se děti během provozu přístroje nedostaly do jeho blízkosti. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čistících prostředků a potravin není dovoleno. Teplo-

ta čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.

- Přístroj nikdy neprovozujte, pokud se ve vodě nacházejí lidé.
- Nepracujte s poškozeným či neúplným přístrojem ani s přístrojem, který byl upraven bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.

### Příprava

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Před použitím vždy zkontrolujte přípojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ.** Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.

- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Před provozem zkontrolujte elektrickou bezpečnost. Pokud si nejste jisti, zeptejte se odborníka.
  - Uzemnění, nulování a proudový chránič odpovídají bezpečnostním předpisům energetických společností a fungují bezvadně.
  - Elektrické konektory jsou chráněny před mokrem.
  - Konektory jsou upevněny v oblasti odolné proti povodním.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obraťte se na servisní středisko.
- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely typu H07RN-F, které jsou dlouhé maximálně 75 m a určené pro venkovní použití. Průřez pracovních prodlužovacích kabelů musí být minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>. Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontrolujte prodlužovací kabel, zda není poškozen.

### **Provoz**

- Přístroj nepoužívejte v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Jako ochranu proti úrazu elektrickým proudem noste pevné boty.
- Čerpadlo nesmí při mrazu zůstat venku. Přístroj

skladujte chráněný před mrazem.

- Během provozu přístroj sledujte, abyste včas zjistili, že čerpadlo běží nanesuho.
- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
  - vždy při opuštění přístroje;
  - před výměnou příslušenství;
  - před sestavením nebo rozebráním přístroje,
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..

## Čištění, údržba a skladování

- Dodržujte všechny pokyny uvedené v následující kapitole: *Čištění, údržba a skladování, str. 39*  
Všechna související opatření, zejména otevírání přístroje, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Po-

užívejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.

- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

## Příprava

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

### Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími částmi.

#### Displej (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

#### Klávesnice (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○○●

## Instalace čerpadla

- Přístroj je chráněn proti stříkající vodě ze všech stran (IPX4). Přístroj proto chraňte před následujícími vlivy:
  - Hromadění vody (louže, stojatá voda): Udržujte vzdálenost od vody minimálně 2 m.
  - Silný déšť: Neumísťujte přístroj nechráněný venku.
  - Trvalá vlhkost: Umístěte přístroj na suché místo.
- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad.
- Pokud možno umístěte přístroj výše, než je hladina vody, kterou chcete čerpat.

Pokud to není možné, vyjměte po čerpání sací potrubí z vody nebo uzavřete sací potrubí uzavíracím kohoutem.

## Připojení sacího potrubí

### Upozornění

- Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojkami.
- Pokud možno používejte jako sací potrubí spirálovou hadici nebo trubku odolnou proti podtlaku. Minimální průměr: 19 mm (¾").
- Pokud je v sacím potrubí vzduch, nemusí přístroj fungovat.
- Sací potrubí položte směrem nahoru, nikoli nad čerpadlo.
- Vyměňte poškozená těsnění.

### Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (2) ze vstupu vody (3).
2. Je-li potřeba: Namontujte dvojistou vsuvku (1) na vstup vody (3).
3. Namontujte vhodnou hadici.

## Připojení výtlačného potrubí

### Upozornění

- Součástí dodávky není žádná přípojka pro výtlačnou hadici.
- Možné připojení: Koncovka hadice s vnějším závitem; G 1"
- Pro maximální čerpací výkon: Tlaková hadice  $\varnothing$  19 mm
- Aby voda nemohla zpětně proudit z tlakové hadice, je na výstupu vody (6) namontován zamezovač zpětného toku (1).

### Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (2) z výstupu vody (6).
2. Je-li potřeba: Namontujte dvojitou vsuvku (1) na výstup vody (6).
3. Namontujte vhodnou hadici.

## Doplňování čerpadla

### Upozornění

- Vždy před uvedením do provozu naplňte přístroj vodou.
- **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí přehřátí! Zabraňte chodu čerpadla nasucho!
- **▲ UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí popálení! Přehřátého čerpadla se nedotýkejte!

### Potřebné nástroje

- speciální klíč (13)

## Postup

1. Sejměte víko (4) speciálním klíčem (13).
2. Odvzdušněte připojenou sací hadici.
3. Skříň čerpadla naplňte vodou ( $\approx$ 1,7 l).
4. Namontujte víko (4) speciálním klíčem (13).

## Provoz

### Před provozem

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Zkontrolujte řádný stav zásuvky. Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- **▲ NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení.
- Zkontrolujte sací potrubí: Nasávací konec sacího potrubí se nachází ve vodě.
- Zkontrolujte výtlačné potrubí: Výstupní konec výtlačného potrubí je otevřený.
- Přístroj není vhodný pro připojení k systému zásobování pitnou vodou.

## Zapnutí a vypnutí

### Upozornění

- **OZNÁMENÍ!** Není vhodné pro nepřetržitý provoz! Optimální interval použití je 30 minut čerpání, 5 minut přestávka.
- **Ochrana proti přetížení:** Přístroj při přetížení automaticky vypne zabudovaný hlídač teploty. Po ochlazení se přístroj opět samočinně zapne.
- Při spuštění čerpadla dbejte na to, aby se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu přístroje na sucho.

### Zapnutí

1. Ke zdroji napájení připojte síťový přípojovací kabel (10).  
Přístroj je připraven k provozu, když se zobrazí následující indikace:

Standby Mode

## Vypnutí

1. Vytáhněte přípojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

## Volba provozního režimu

○●● **MODE** — Přepíná postupně do následujících režimů:

- *Pohotovostní režim*
- *Automatický provoz*
- *Režim časového spínače*
- *Neřízený provoz*

**Standby Mode** **Pohotovostní režim**

Režim při zapojení čerpadla.

### Akce

- ○●● **MODE** — Další režim:  
**Automatic Mode** Automatický provoz

**Automatic Mode** **Automatický provoz**

- Čerpadlo se spustí ihned po výběru režimu.
- Slouží k napájení výtlačného potrubí s uzavíracími zařízeními, např. vodovodním kohoutkem.
- Vypne čerpadlo, jakmile po dobu 10 sekund neproudí voda.
- Zapne čerpadlo, jakmile tlak poklesne v důsledku otevření uzavíracího zařízení.
- Pokud se čerpadlo zapíná častěji, aniž by bylo otevřeno uzavírací zařízení, zkontrolujte, zda jsou výtlačné potrubí nebo samozavaže zpětného toku těsné.

### Akce

- ○●● **MODE** — Další režim:  
**Time Mode**  
Režim časového spínače
- ○●○ **ON/OFF** — Přerušeni/pokračování čerpání

### Hlášení na displeji

Hlášení se zobrazují ve druhém řádku displeje

- **PUMP OFF**  
Čerpání přerušeno. Pokračování: ○●○ **ON/OFF**.
- **Check Water**  
→ *Ochrana proti chodu nasucho*
- **P L**  
**P**— Tlak vytvořen  
**L**— Voda teče
- **Valve Closed**

Všechna uzavírací zařízení jsou uzavřena, voda neteče

### Ochrana proti chodu nasucho

Chybové hlášení:

**Check Water**

- Pokud čerpadlo po 30 s nečerpá vodu, motor se zastaví.
- Po 20 sekundách klidového stavu se motor znovu spustí na 30 sekund.
- Pokud čerpadlo po dvojitým spuštění stále nečerpá vodu, čerpadlo se trvale zastaví.

### Odstranění chyb

1. Zkontrolujte sací potrubí a výtlačné potrubí. Pokračování: ●○○ **CHECK**

**Time Mode**

### Režim časového spínače

- Slouží k časově řízenému zásobování během časového intervalu za den
- Ochrana proti chodu nasucho není aktivní. Pravidelně kontrolujte sací potrubí.

### Akce

Tyto akce jsou nezávislé na zobrazeném hlášení

- ●○○ — *Nastavení časů*
- ○●● **MODE** — Další režim:

### Hlášení na displeji

Hlášení se zobrazují ve druhém řádku displeje

- **Time Mode**  
12:34:56  
Režim časového spínače aktivní.  
○●○ **ON/OFF** — při běžícím čerpadle:  
Přerušeni/pokračování čerpání
- **NOT SET**  
nejsou nastaveny žádné časy spínání.  
●○○ — *Nastavení časů*

### Nastavení časů

- Všechny časy jsou v 24hodinovém formátu
- Pro provoz jsou potřebné následující časy:  
  - **Time Now** 12:34  
Aktuální čas
  - **Time On** 12:35  
Čas zapnutí
  - **Time Off** 12:36  
Čas vypnutí
- Po úspěšném nastavení se na displeji zobrazí čas zapnutí a čas vypnutí:



Time On 12:35  
Time Off 12:36

Poté se v dolním řádku zobrazí aktuální čas

Time Mode  
12:34:56

### Význam tlačítek

V závislosti na popisu druhého řádku mají tlačítka následující význam:

- **Save Set Exit**  

  - Save— Uložení zobrazeného času
  - Set— Změna zobrazeného času
  - Exit— Zrušení nastavení času
  
- **Next + -**  

  - Next— Přepnutí na další místo; zobrazení dalšího času
  - +— Zvýšení blikajícího místa
  - -— Snížení blikajícího místa

### Always On **Neřízený provoz**

- Čerpadlo se spustí ihned po výběru režimu.
- Provozujte čerpadlo v neřízeném provozu výhradně pod dohledem. Ochrana proti chodu nasucho není aktivní.

### Akce

- ○○○ **MODE** — Další režim:  
**Standby Mode** Pohotovostní režim
- ○○○ **ON/OFF** — Přerušování/pokračování čerpání

### Hlášení na displeji

Hlášení se zobrazují ve druhém řádku displeje

- **PUMP OFF**  
Čerpání přerušeno. Pokračování: ○●○ ON/OFF.

### Aktivovala se ochrana proti přetížení

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Horký povrch Kryt motoru a skříň čerpadla mohou být horké. Všechny části kromě rukojeti a vypínače se dotýkejte opatrně.

1. Vypněte čerpadlo a vytáhněte síťovou zástrčku.

2. Odstraňte příčinu. Možné příčiny jsou:
  - Čerpadlo je znečištěné
  - Čerpané médium příliš teplé (maximální teplota ≤ 35 °C)
  - Čerpadlo nasává vzduch
3. Před opětovným uvedením čerpadla do provozu počkejte, až čerpadlo vychladne.

## Čištění, údržba a skladování

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

### Čištění

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy přístroj neostříkujte vodou. **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti zařízení v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.

### Čištění předfiltru

Náhradní filtr: , str. 42

1. Sejměte víko (4) speciálním klíčem (13).
2. Vyjměte předfiltr (14) ze skříně.
3. V případě silného znečištění odstraňte předfiltr (14) z držáku filtru (15).
4. Propláchněte předfiltr (14) čistou vodou.
5. Vložte vyčištěný předfiltr (14) do skříně.
6. Namontujte víko (4) speciálním klíčem (13).

### Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

### Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí

- Před delším skladováním (např. Přezimování) vyprázdněte zahradní čerpadlo (*Vyprázdnění čerpadla, str. 40*). Jinak v důsledku nánosů a zbytků může dojít k potížím při spouštění.

### Vyprázdnění čerpadla

Pokud hrozí zamrznutí, a před delší dobou nepoužívání (např. Přezimování), je třeba čerpadlo zcela vyprázdnit.

#### Postup

1. Sejměte šroubovou krytku (11) z výpusti vody (12).
2. Nechte skříň čerpadla vyprázdnit.
3. Proplačujte skříň čerpadla čistou vodou, dokud nebude vytékat čistá voda.
4. Uzavřete výpust vody (12) šroubovou krytkou (11).

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

### Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Hledání chyb

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Příznak	Možná příčina	Opatření
Čerpadlo čerpá málo nebo nečerpá vůbec	Čerpadlo nebo potrubí je ucpané	Vyčistěte čerpadlo a potrubí
	Výkon čerpadla snížený silným znečištěním a příměsími ve vodě, které způsobují obroušování	Vyčistěte čerpadlo a v případě potřeby vyměňte opotřebené díly
Čerpadlo nenasává	Nasávací konec sacího potrubí se nenachází ve vodě.	Zkontrolujte sací potrubí.
	Ve skříni čerpadla není voda	<i>Doplňování čerpadla, str. 37</i>
Hlídač teploty vypne čerpadlo	Motor se zahřívá	<i>Aktivovala se ochrana proti přetížení, str. 39</i>
Přístroj se nespustí	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte zásuvku, síťový připojovací kabel, připojovací zástrčku, pojistku, v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem.

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

#### Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

#### Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plnění neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

#### Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebením, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. předfiltr, těsnicí kroužek) nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záru-

ka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

#### Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 502965\_2504) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expremem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dosta-

nete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 502965\_2504 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

### Oprávněná služba

Pro opravy, **kteře nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.  
**Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neopraveně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo

přístroje odeslané jinou speciální dopravou.

- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

### Service-Center



**Servis Česko**

Tel.: 8000 23611

Kontaktní formulář na

*parkside-diy.com*

**IAN 502965\_2504**

### Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedenou servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Grobostheim

NĚMECKO

*www.grizzlytools.de*

## Náhradní díly a příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách**

***www.grizzlytools.shop***. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 42*

Poz. č.	Název	Obj. č.
4, 13–15	Filtrační jednotka (Víko, speciální klíč, předfiltr, Držák filtru)	91110110
11	Šroubová krytka (vč. těsnicí kroužek)	91110111
16	speciální klíč (Šroubová krytka)	91110113

## Překlad původního ES prohlášení o shodě

Výrobek: **Domácí a zahradní vodní automat**

Model: **PHGA 1300 A1**

Sériové číslo: 000001-008500

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

V souladu se směrnicí 2000/14/EC týkající se emisí hluku se potvrzuje následující:  
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

- změřená: 83,06 dB;
- zaručená: 84 dB

Použitý postup posuzování shody podle 2000/14/EC, příloha .

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
20.09.2025

Christian Frank  
Zplnomocněný zástupce dokumentace

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>44</b>
Používanie na určený účel.....	44
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	44
Prehľad.....	45
Opis funkcie.....	45
Technické údaje.....	45
Údaje o výkone.....	45
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>45</b>
Význam bezpečnostných pokynov.....	46
Piktogramy a symboly.....	46
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	46
<b>Príprava</b> .....	<b>49</b>
Ovládacie prvky.....	49
Umiestnenie čerpadla.....	50
Pripojenie sacej hadice.....	50
Pripojenie tlakovej hadice.....	50
Naplnenie čerpadla.....	50
<b>Prevádzka</b> .....	<b>50</b>
Pred prevádzkou.....	50
Zapnutie a vypnutie.....	51
Voľba prevádzkového režimu.....	51
Uvoľní sa ochrana pred preťažením.....	52
<b>Čistenie, údržba a skladovanie</b> .....	<b>52</b>
Čistenie.....	53
Údržba.....	53
Skladovanie.....	53
<b>Likvidácia/ochrana životného prostredia</b> .....	<b>53</b>
<b>Vyhľadávanie chýb</b> .....	<b>54</b>
<b>Servis</b> .....	<b>54</b>
Garancija.....	54
Opravný servis.....	55
Service-Center.....	55
Importér.....	55
<b>Náhradné diely a príslušenstvo</b> .....	<b>56</b>
<b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES</b> .....	<b>56</b>
<b>Rozložený pohľad</b> .....	<b>145</b>

## Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového domového a záhradného vodného automatu (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobo-

ný výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškove množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

### Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Zavlažovanie záhrad na súkromné využitie.
- Čerpanie čistej a dažďovej vody s teplotou  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

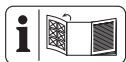
### Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Domáci a záhradný vodný automat
- 2 × Dvojitá vsuvka G1"–G1¼"
- 2 × Špeciálny kľúč
- Predradený filter (predmontované)
- Preklad pôvodného návodu na použitie

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Dvojitá vsuvka G1"-G1¼"
- 2 Tesniaca zátka
- 3 Prívod vody
- 4 Veko (Plniaci otvor)
- 5 Plniaci otvor
- 6 Výpust vody
- 7 Rukoväť na prenášanie
- 8 Displej
- 9 Pole s tlačidlami
- 10 sieťový pripojovací kábel
- 11 Skrutkovací kryt (Odtok vody)
- 12 Odtok vody
- 14 Predradený filter
- A**
- 13 Špeciálny kľúč (Veko)
- 14 Predradený filter
- 15 Držiak filtra
- 16 Špeciálny kľúč (Skrutkovací kryt)

## Opis funkcie

Po pripojení sacej a tlakovej hadice a naplnení vodou prístroj automaticky dopravuje čistú vodu, ak je splnená niektorá z nasledujúcich podmienok:

- Na strane tlaku poklesne tlak pod nastavenú hranicu
- Denne v nastavenom čase

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

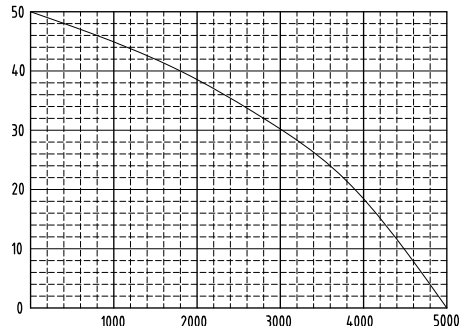
### Domáci a záhradný vodný automat

.....	<b>PHGA 1300 A1</b>
Menovité napätie $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon $P$ .....	1300 W
Trieda ochrany .....	I
Druh ochrany .....	IPX4
Hmotnosť .....	10.9 kg
Dĺžka sieťový pripojovací kábel .....	1,5 m
Výška nasávania $h_S$ .....	$\leq 8$ m
Prečerpaný objem $Q$ .....	$\leq 5000$ $\ell/h^*$
Dopravný tlak .....	$\leq 5$ bar

Dopravná výška $h$ .....	$\leq 50$ m
Teplota vody $\theta$ .....	$\leq 35$ °C
Prívod vody .....	G1"
Výpust vody .....	G1"
Hladina akustického tlaku ( $L_{pA}$ ) .....	72,3 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ) .....	83,06 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
– odmeraná .....	84 dB
– zaručená .....	84 dB

## Údaje o výkone

↑ Dopravná výška [m]; → Prečerpaný objem [ $\ell/h$ ]



Meranie maximálnych údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach (napr. rovný, priamy výstup).

Užšie hadice môžu znížiť výkon.

## Bezpečnostné pokyny



**POZOR! Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.**

## Význam bezpečnostných pokynov

### ▲ NEBEZPEČENSTVO!

Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

▲ **VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

▲ **OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

## Piktogramy a symboly

### Piktogramy na prístroji



Prečítajte si návod na obsluhu



Pozor!

- Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.
- Pozor: Zabráňte chodu čerpadla na suchu! Nebezpečenstvo prehriatia!



Pred údržbárskymi prácami a v prípade poškodenia sieťového kábla vyťahnite sieťovú zástrčku



Zaručená hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  v dB.

G1" ↑ IN Závit: G 1"; Prívod vody

G1" ↑ OUT Závit: G 1"; Výpust vody



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

## Piktogramy v návode na obsluhu



Pozor!

## Bezpečné uvedenie do prevádzky

### Všeobecné upozornenia

- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním prístroja.

- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, ktoré majú menej ako 8 rokov a sú bez dozoru.

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na používanie, nesmú prístroj používať.
- Podniknite vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo prístroja, ktorý je v prevádzke. Hrozí nebezpečenstvo zranenia.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Nepoužívajte na vodu s abrazívnymi částočkami, ako je piesok. Čerpanie

agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolené. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.

- S prístrojom nikdy nepracujte, keď sa vo vode nachádzajú ľudia.
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani s prístrojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky požiadajte odborníka, aby skontroloval, či sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.

### Príprava

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítiku.
- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predĺžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo star-

nutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NE-DOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.

- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Pred prevádzkou skontrolujte, či je zabezpečená elektrická bezpečnosť. Ak nemáte istotu, spýtajte sa odborníka.
  - Uzemnenie, vynulovanie a prúdový chránič zodpovedá bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a funguje bezchybne.
  - Elektrické zásuvné spojenia sú chránené pred vlhkosťou.
  - Zásuvné spojenia sa nachádzajú v oblasti

chránenej proti zaplaveniu.

- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
- Pri prevádzke prístroja musí byť sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Používajte iba schválený predlžovací kábel konštrukčného typu H07RN-F, ktorý má maximálnu dĺžku 75 m a je určený na používanie vonku. Prierez vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>. Kábel pred použitím vždy úplne odviňte z káblového bubna. Skontrolujte, či nie je pre-

dĺžovací kábel poškodený.

### Prevádzka

- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Na ochranu proti úrazu elektrickým prúdom nosťte pevnú obuv.
- V prípade mrazu nesmie zostať čerpadlo vonku. Prístroj uskladnite chránený pred mrazom.
- Prístroj počas prevádzky kontrolujte, aby ste včas zistili, že čerpadlo beží nasucho.
- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
  - vždy, keď opustíte prístroj,
  - skôr ako vymeníte príslušenstvo,
  - skôr ako prístroj poskladáte alebo rozložíte,
  - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce.

### Čistenie, údržba a skladovanie

- Dbajte na všetky upozornenia v tejto časti: *Čistenie, údržba a skladovanie*, S. 52  
Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie prístroja, má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

### Príprava

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

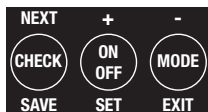
### Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

## Displej (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

### Pole s tlačidlami (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○●●

## Umiestnenie čerpadla

- Prístroj je chránený proti striekajúcej vode zo všetkých smerov (IPX4). Prístroj preto chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:
  - Nahromadená voda (mláky, stojatá voda): Udržujte od vody vzdialenosť minimálne 2 m.
  - Prudký dážď: Prístroj nenechávajte nechránený v exteriéri.
  - Dlhotrvajúca vlhkosť: Prístroj umiestnite na suché miesto.
- Prístroj postavte na pevný vodorovný podklad.
- Prístroj postavte podľa možnosti vyššie, ako je hladina vody, ktorú chcete čerpať. Ak to nie je možné, podľa typu čerpadla vytiahnite saciu hadicu z vody alebo zavorte saciu hadicu uzatváracím kohútom.

## Pripojenie sacej hadice

### Upozornenia

- Na strane nasávania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojkami.
- Ak je to možné, používajte ako saciu hadicu špirálovú hadicu odolnú proti podtlaku alebo rúru. Minimálny priemer: 19 mm (¾").
- Ak sa v sacej hadici nachádza vzduch, fungovanie prístroja nie je zaručené.
- Saciu hadicu umiestnite do stúpajúcej polohy a nie nad čerpadlo.
- Poškodené tesnenia vymeňte.

### Postup

1. Z prívodu vody (3) odoberte tesniacu zátku (2).
2. Ak je to potrebné: Namontujte dvojité vsuvku (1) na vody (3).
3. Namontujte vhodnú hadicu.

## Pripojenie tlakovej hadice

### Upozornenia

- Súčasťou dodávky nie je prípoj pre tlakovú hadicu.
- Možné pripojenie: Hadicová priechodka s vonkajším závitom; G 1"
- Pre maximálny výkon čerpadla: Tlaková hadica Ø 19 mm
- Vo výpuste vody (6) je namontované blokovanie spätného toku (1), aby v tlakovej hadici nedošlo k spätnému toku vody.

### Postup

1. Z výpustu vody (2) odoberte tesniacu zátku (6).
2. Ak je to potrebné: Namontujte dvojité vsuvku (1) na výpusť vody (6).
3. Namontujte vhodnú hadicu.

## Naplnenie čerpadla

### Upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky vždy naplňte prístroj vodou.
- **UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo prehriatia! Zabráňte chodu čerpadla nasucho!
- **⚠ OPATRNĚ!** Nebezpečenstvo popálenia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať!

### Potrebné náradie

- Špeciálny kľúč (13)

### Postup

1. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (4) odoberte.
2. Odvzdušnite pripojenú saciu hadicu.
3. Teleso čerpadla naplňte vodou (≈1,7 l).
4. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (4) namontujte.

## Prevádzka

### Pred prevádzkou

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Skontrolujte, či je zásuvka v dobrom stave. Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.

- **⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Skontrolujte, či sa na sieťovú prípojku nemôže dostať vlhkosť či voda.
- Skontrolujte saciu hadicu: Nasávací koniec sacej hadice sa nachádza vo vode.
- Skontrolujte tlakovú hadicu: Výstupný koniec tlakovej hadice je otvorený.
- Prístroj nie je vhodný na pripojenie na systém napájania pitnou vodou.

## Zapnutie a vypnutie

### Upozornenia

- **UPOZORNENIE! Nie je vhodné na nepretržitú prevádzku!** Optimálny interval využitia je 30 minút čerpanie, 5 minút prestávka.
- **Ochrana pred preťažením:** Zabudovaný snímač teploty automaticky vypne prístroj pri preťažení. Po ochladení sa prístroj automaticky znovu spustí.
- Pri zapínaní čerpadla dbajte na to, aby boli čerpadlo a sacia hadica úplne naplnené vodou, aby sa tak zabránilo chodu prístroja nasucho.

### Zapnutie

1. Sieťový pripojovací kábel (10) pripojte k elektrickému napájaniu.

Prístroj je pripravený na prevádzku, keď sa zobrazí nasledujúce:

Standby Mode

### Vypnutie

1. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

## Voľba prevádzkového režimu

○ ○ ● **MODE** — Prepína postupne do nasledujúcich režimov:

- *Pohotovostný režim*
- *Automatická prevádzka*
- *Režim spínacích hodín*
- *Neriadená prevádzka*

Standby Mode **Pohotovostný režim**

Režim, keď je pripojené čerpadlo.

### Akcie

- ○ ○ ● **MODE** — Nasledujúci režim: **Automatic Mode**  
Automatická prevádzka

### Automatic Mode

#### Automatická prevádzka

- Po vybratí režimu sa čerpadlo okamžite spustí.
- Slúži na napájanie tlakovej hadice s blokovacími zariadeniami, ako je vodovodný kohút.
- Keď už voda nepreteká 10 sekúnd, vypne čerpadlo.
- Keď poklesne tlak, zapne čerpadlo, lebo je otvorené blokovacie zariadenie.
- Keď sa čerpadlo zapína častejšie bez toho, aby bolo otvorené blokovacie zariadenie, skontrolujte, či neprepúšťa tlaková hadica alebo blokovanie spätného toku.

### Akcie

- ○ ○ ● **MODE** — Nasledujúci režim: **Time Mode**

Režim spínacích hodín

- ○ ● ○ **ON/OFF** — Prerušenie čerpania/pokračovanie v čerpaní

### Hlásenia na displeji

Hlásenia sa zobrazujú v druhom riadku displeja

- **PUMP OFF**

Čerpanie prerušené. Pokračovať: ○ ● ○ **ON/OFF**.

- **Check Water**

→ *Ochrana proti chodu nasucho*

- **P L**

**P**—Vytvorený tlak

**L**—Tečie voda

- **Valve Closed**

Všetky blokovacie zariadenia zatvorené, voda netečie

### Ochrana proti chodu nasucho

Chybové hlásenie:

**Check Water**

- Keď už čerpadlo nečerpá vodu 30 sekúnd, motor sa vypne.
- Po 20 sekundách nečinnosti sa motor znovu spustí na 30 sekúnd.
- Keď čerpadlo po druhom spustení znovu nečerpá vodu, čerpadlo sa úplne vypne.

### Odstránenie poruchy

1. Skontrolujte saciu a tlakovú hadicu. Pokračovať: ○ ○ ○ **CHECK**

## Time Mode

## Režim spínacích hodín

- Slúži na napájanie riadené časom v časovom intervale počas dňa
- Ochrana proti chodu nasucho nie je aktívna. Pravidelne kontrolujte saciu hadicu.

## Akcie

Tieto akcie nie sú závislé od zobrazeného hlásenia

- ●○○ — *Nastavenie času*
- ○○● **MODE** — Nasledujúci režim:

## Hlásenia na displeji

Hlásenia sa zobrazujú v druhom riadku displeja

- **Time Mode**  
12:34:56

Režim spínacích hodín aktívny.

○●○ **ON/OFF** — Pri bežiacom čerpadle: Prerušenie čerpania/pokračovanie v čerpaní

- **NOT SET**

Nie sú určené časy spínania.

●○○ — *Nastavenie času*

## Nastavenie času

- Všetky nastavenia času sú v 24-hodinovom formáte
- Na prevádzku sú potrebné nasledujúce časy:

- **Time Now** 12:34

Aktuálny čas

- **Time On** 12:35

Čas zapnutia

- **Time Off** 12:36

Čas vypnutia

Po úspešnom nastavení sa na displeji zobrazí čas zapnutia a vypnutia:

**Time On** 12:35

**Time Off** 12:36

Potom sa v spodnom riadku zobrazí aktuálny čas

**Time Mode**  
12:34:56

## Význam tlačidiel

Podľa opisu v druhom riadku majú tlačidlá nasledujúci význam:

- **Save Set Exit**



- ●○○ **Save** — Uložiť zobrazený čas

○●○ **Set** — Zmeniť zobrazený čas

○○● **Exit** — Zrušiť nastavený čas

- **Next** + -



●○○ **Next** — Prejsť na ďalšiu hodnotu, zobrazit ďalší čas

○●○ **+** — Zvýšiť blikajúcu hodnotu

○○● **-** — Znížiť blikajúcu hodnotu

## Always On

## Neriadená prevádzka

- Po vybratí režimu sa čerpadlo okamžite spustí.
- Čerpadlo v neriadenej prevádzke prevádzkujte výlučne pod dohľadom. Ochrana proti chodu nasucho nie je aktívna.

## Akcie

- ○○● **MODE** — Nasledujúci režim:

**Standby Mode** Pohotovostný režim

- ○●○ **ON/OFF** — Prerušenie čerpania/pokračovanie v čerpaní

## Hlásenia na displeji

Hlásenia sa zobrazujú v druhom riadku displeja

- **PUMP OFF**

Čerpanie prerušené. Pokračovať: ○●○ **ON/OFF**.

## Uvoľní sa ochrana pred preťažením

**⚠ OPATRNE!** Horúci povrch Kryt motora a teleso čerpadla môžu byť horúce. Všetkých dielov okrem držiaka a spínača zap/vyp sa dotýkajte opatrne.

1. Čerpadlo vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Odstráňte príčinu. Možné príčiny sú:
  - Čerpadlo je znečistené
  - Prepravované médium je príliš teplé (maximálna teplota  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
  - Čerpadlo nasáva vzduch
3. Skôr ako znovu uvediete čerpadlo do prevádzky, počkajte, kým sa neochladí.

## Čistenie, údržba a skladovanie

**⚠ VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku ne-

úmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite a vyťahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

## Čistenie

**▲ VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Prístroj nikdy nestriekajte vodou.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na tento účel použite vlhkú utierku alebo kefu.

### Čistenie predradeného filtra

Náhradný filter: , S. 56

1. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (4) odoberte.
2. Vyberte predradený filter (14) z telesa.
3. Pri veľkom znečistení odoberte predradený filter (14) z držiaka filtra (15).
4. Predradený filter (14) prepláchnite čistou vodou.
5. Vložte vyčistený predradený filter (14) do telesa.
6. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (4) namontujte.

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí
- Pred dlhším uskladnením (napr. prezimovanie) záhradné čerpadlo vyprázdnite (*Vyprázdnenie čerpadla*, S. 53).

V dôsledku usadenín a zvyškov môže v opačnom prípade dôjsť k ťažkostiam pri spustení.

## Vyprázdnenie čerpadla

V prípade nebezpečenstva mrazu a pred dlhším nepoužívaním (napr. prezimovanie) musí byť čerpadlo úplne vyprázdnené.

### Postup

1. Odoberte skrutkovací kryt (11) z odtoku vody (12).
2. Nechajte čerpadlo bežať naprázdno.
3. Preplachujte teleso čerpadla čistou vodou, kým nezačne vytekať čistá voda.
4. Odtok vody (12) zatvorte skrutkovacím krytom (11).

## Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako nertriedený komunálny odpad.

### Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Príznak	Možná príčina	Opatrenie
Čerpadlo čerpá málo alebo nečerpá	Čerpadlo alebo hadica sú upchaté	Vyčistite čerpadlo a hadicu
	Výkon čerpadla sa znižuje pri silnom znečistení vody alebo abrazívnymi časticami vo vode	Vyčistite čerpadlo a vymeňte rýchlo opotrebovateľné diely
Čerpadlo nenasáva	Nasávací koniec sacej hadice sa nenachádza vo vode	Skontrolujte sáciu hadicu.
	V telese čerpadla nie je voda	<i>Naplnenie čerpadla, S. 50</i>
Prístroj sa nespustí	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára.
Snímač teploty vypína čerpadlo	Motor sa prehrieva	<i>Uvoľní sa ochrana pred preťažením, S. 52</i>

## Servis

### Garancija

Vážená zákaznička, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento doklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

### Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

### Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prírodných kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať (napr. Predradený filter, Tesniaci krúžok) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo

pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri záťahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

### Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 502965\_2504) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 502965\_2504 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

### Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

**Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

### Service-Center

**SK** **Servis Slovensko**  
Tel.: 0800 003409  
Kontaktný formulár na  
*parkside-diy.com*  
**IAN 502965\_2504**

### Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
*www.grizzlytools.de*

## Náhradné diely a príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 55*

Poz. č.	Název	Obj. č.
4, 13–15	Filtračná jednotka (Veko, Špeciálny kľúč, Predradený filter, Držiak filtra)	91110110
11	Skrutkovací kryt (vrát. tesniaci krúžok)	91110111
16	Špeciálny kľúč (Skrutkovací kryt)	91110113

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES

Výrobok: **Domáci a záhradný vodný automat**

Model: **PHGA 1300 A1**

Sériové číslo: 000001-008500

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Súlad so smernicou 2000/14/EC, pokiaľ ide o emisie hluku, je potvrdený:

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

– odmeraná: 83,06 dB;

– zaručená: 84 dB

Použitý postup posudzovania zhody podľa 2000/14/EC, príloha .

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
20.09.2025

Christian Frank  
Splnomocnený zástupca dokumentácie

## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>57</b>
Namjenska uporaba.....	57
Opseg isporuke/pribor.....	57
Pregled.....	58
Opis funkcija.....	58
Tehnički podaci.....	58
Podaci o snazi.....	58
<b>Sigurnosne napomene.....</b>	<b>58</b>
Značenje sigurnosnih napomena.....	59
Slikovne oznake i simboli.....	59
Sigurno puštanje u rad.....	59
<b>Priprema.....</b>	<b>62</b>
Upravljački dijelovi.....	62
Postavljanje pumpe.....	62
Priključivanje usisnog voda.....	63
Priključivanje tlačnog voda.....	63
Punjenje pumpe.....	63
<b>Pogon.....</b>	<b>63</b>
Prije rada.....	63
Uključivanje i isključivanje.....	63
Odabir načina rada.....	64
Aktivacija zaštite od preopterećenja.....	65
<b>Čišćenje, održavanje i skladištenje.....</b>	<b>65</b>
Čišćenje.....	65
Održavanje.....	65
Skladištenje.....	65
<b>Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....</b>	<b>66</b>
<b>Traženje greške.....</b>	<b>66</b>
<b>Servis.....</b>	<b>66</b>
Garancija.....	66
Servis popravka.....	68
Service-Center.....	68
Uvoznik.....	68
<b>Rezervni dijelovi i pribor.....</b>	<b>68</b>
<b>Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti.....</b>	<b>69</b>
<b>Eksplozirani pogled.....</b>	<b>145</b>

## Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog kućnog i vrtnog automata (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj

kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.

Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeću namjenu:

- Zalijevanje u privatnim vrtovima.
- Pumpanje bistre vode i kišnice temperature:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

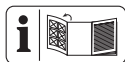
## Opseg isporuke/pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Pumpa za vodu
- 2 × Dvostruka spojka G1"–G1¼"
- 2 × Specijalni ključ
- Prefilter (prethodno montirano)
- Prijevod originalnih uputa

## Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklapnoj stranici.

- 1 Dvostruka spojka G1"-G1¼"
- 2 Čep
- 3 Ulaz za vodu
- 4 Poklopac (Otvor za punjenje)
- 5 Otvor za punjenje
- 6 Izlaz za vodu
- 7 Ručka za prenošenje
- 8 Zaslon
- 9 Polje tipke
- 10 Priključni kabel
- 11 Navojni poklopac (Odvod vode)
- 12 Odvod vode
- 14 Prefilter
- A**
- 13 Specijalni ključ (Poklopac)
- 14 Prefilter
- 15 Držač filtra
- 16 Specijalni ključ (Navojni poklopac)

## Opis funkcija

Nakon spajanja usisnih i tlačnih vodova i punjenja vodom, uređaj automatski pumpa čistu vodu pod jednim od sljedećih uvjeta:

- Unaprijed postavljeni tlak na tlačnoj strani je ispod postavljene granice
- Svakodnevno tijekom unaprijed određene razdoblja

Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

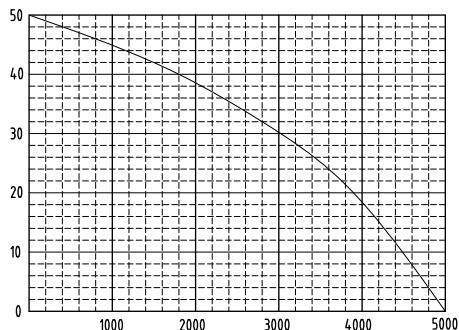
## Tehnički podaci

**Pumpa za vodu** ..... PHGA 1300 A1  
 Nazivni napon  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Nazivna snaga  $P$  ..... 1300 W  
 Razred zaštite ..... I  
 Vrsta zaštite ..... IPX4  
 Težina ..... 10.9 kg  
 Duljina Priključni kabel ..... 1,5 m  
 Usisna visina  $h_S$  .....  $\leq 8$  m  
 Protok  $Q$  .....  $\leq 5000$  l/h\*  
 Tlak ispušavanja .....  $\leq 5$  bar  
 Visina pumpanja  $h$  .....  $\leq 50$  m

Temperatura vode  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C  
 Ulaz za vodu ..... G1"  
 Izlaz za vodu ..... G1"  
 Razina zvučnog tlaka ( $L_{pA}$ )  
 ..... 72,3 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB  
 Razina zvučnog učinka ( $L_{WA}$ )  
 – izmjereno ..... 83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
 – zajamčeno ..... 84 dB

## Podaci o snazi

↑Visina pumpanja [m]; →Protok [l/h]



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima (npr. ravan, izravan izlaz).

Uža crijeva mogu smanjiti kapacitet.

## Sigurnosne napomene



**POZOR!** Prilikom uporabe električnih uređaja u svrhu zaštite od strujnog udara, te opasnosti od ozljeda i požara treba obratiti pozornost na sljedeće osnovne sigurnosne mjere.

**OPREZ**

**UPOZORENJE:** Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

**Značenje sigurnosnih napomena**

**▲ OPASNOST!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

**▲ UPOZORENJE!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

**▲ OPREZ!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

**NAPOMENA!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

**Slikovne oznake i simboli****Slikovne oznake na uređaju**

Pročitajte upute za uporabu



Pozor!

- Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.
- Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja!



Izvucite mrežni utikač prije radova na održavanju ili ako je mrežni kabel oštećen



Zajamčena razina zvučnog učinka  $L_{WA}$  u dB.

G1" ↑ IN Navoj: G 1"; Ulaz za vodu

G1" ↑ OUT Navoj: G 1"; Izlaz za vodu



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

**Simboli u uputama za uporabu**

Pozor!

**Sigurno puštanje u rad****Opće napomene**

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s dijelovima za podešavanje i ispravnim načinom uporabe uređaja.
- Ovaj proizvod smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa

smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.

Djeca se ne smiju igrati uređajem.

Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca, osim ako imaju 8 godina ili više i stoje pod nadzorom.

- Osobe, koje s uputama za uporabu nisu upoznate, ne smiju uređaj koristiti.
- Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste djecu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od ozljeda.
- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu s abrazivnim česticama kao što je pijesak. Nije dopušteno pumpanje agresivnih, abrazivnih (strugajućih), nagrizajućih,

jućih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i živežnih namirnica. Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti vrijednost od 35 °C.

- Nikada nemojte koristiti uređaj ako se ljudi nalaze u vodi.
- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u rad dajte da stručnjak provjeri, jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.

### **Priprema**

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Prije uporabe treba pregledati priključni i produžni kabel kako bi se ustanovilo postoje li naznake oštećenja ili istrošenosti. Ako se kabel tijekom rada ošteti, odmah ga odvojite od strujne mreže, **NE DIRAJTE KABEL DOK NIJE ODVOJEN OD**

**MREŽE.** Ne koristite uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.

- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.
- Provjerite električnu sigurnost prije rada. Ako niste sigurni, pitajte stručnjaka.
  - Uzemljenje, nula i fid zaštitna sklopka odgovaraju sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom i ispravno funkcioniraju.
  - Električni utični spojevi su zaštićeni od vlage.
  - Utični spojevi nalaze se u području zaštićenom od poplave.
- Ako dođe do oštećenja priključnog kabela ovoga uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se servisnom centru.

- Prilikom rada uređaja, utikač mora biti slobodno dostupan.
- Ne koristite priključni kabel da biste utikač izvlačili iz utičnice ili za povlačenje samog uređaja. Mrežni priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštih bridova.
- Koristite isključivo odobrene produžne kabele vrste H07RN-F, koji su dugački najviše 75 m i namjenjeni uporabi vani. Presjek žice produžnog kabela mora biti najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>. Bujanj s kablom prije uporabe uvijek odmotajte do kraja. Produžni kabel provjerite i ustanovite postoje li eventualna oštećenja.

### **Pogon**

- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.

- Pumpa ne smije na mrazu ostati vani. Uređaj čuvajte zaštićen od smrzavanja.
- Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali rad pumpe na suho.
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni
  - uvijek kada napustite uređaj,
  - prije zamjene pribora,
  - prije sastavljanja ili rastavljanja uređaja,
  - prije provjere, čišćenja ili radova na uređaju.

## Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Pridržavajte se svih uputa u sljedećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, S. 65*  
Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje uređaja, mora izvršiti stručnjak električar. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili ošte-

ćene dijelove. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove i pribor. Uporaba drugih dijelova uzrokovat će trenutni gubitak jamstvenih prava.

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dohvata djece.

## Priprema

**⚠ UPOZORENJE!** Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

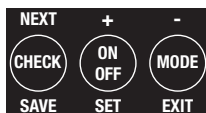
## Upravljački dijelovi

Prije prvog pogona uređaja upoznajte njegove upravljačke dijelove.

### Zaslon (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

### Polje tipke (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○○●

## Postavljanje pumpe

- Uređaj je zaštićen od prskanja vode sa svih strana (IPX4). Stoga zaštitite uređaj od sljedećih utjecaja:
  - Nakupljanje vode (lokve, stajaća voda): Držite ga na udaljenosti od najmanje 2 m od vode.
  - Jaka kiša: Ne postavljajte uređaj na otvoreno bez zaštite.
  - Trajna vlaga: Uređaj postavite na suho mjesto.
- Uređaj postavite na čvrstu, horizontalnu površinu.
- Ako je moguće, postavite uređaj više od površine vode koju želite pumpati.

Ako to nije moguće, uklonite usisni vod iz vode nakon pumpanja ili zatvorite usisni vod zapornom slavinom.

## Priključivanje usisnog voda

### Napomene

- Na usisnoj strani ne koristite priključne sustave s brzim spojkama.
- Ako je moguće, kao usisni vod koristite spiralno crijevo ili cijev otpornu na vakuum. Minimalni promjer: 19 mm (¾").
- Ako u usisnom vodu ima zraka, rad uređaja nije zajamčen.
- Usisni vod položite uzbrdo, i nikako iznad pumpe.
- Zamijenite oštećene brtve.

### Postupak

1. Izvadite čep (2) iz dovoda vode (3).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruku spojku (1) na dovod vode (3).
3. Montirajte odgovarajuće crijevo.

## Priključivanje tlačnog voda

### Napomene

- U opsegu isporuke nema priključka za tlačno crijevo.
- Mogući priključak: Mlaznica crijeva s vanjskim navojem; G 1"
- Za maksimalni protok: Visokotlačno crijevo Ø 19 mm
- Kako bi se spriječio povratno otjecanje vode iz tlačnog crijeva, u izlaz vode (6) ugrađena je zaštita od povratnog toka (1).

### Postupak

1. Izvucite čep (2) iz izlaza za vodu (6).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruku spojku (1) na izlaz vode (6).
3. Montirajte odgovarajuće crijevo.

## Punjenje pumpe

### Napomene

- Napunite uređaj vodom prije svake uporabe.
- **NAPOMENA!** Opasnost od pregrijavanja! Izbjegavajte rad pumpe na suho!
- **▲ OPREZ!** Opasnost od opekлина! Pregrijanu pumpu ne smije se dodirivati!

### Potreban alat

- Specijalni ključ (13)

## Postupak

1. Skinite poklopac (4) pomoću posebnog ključa (13).
2. Odzračite priključeno usisno crijevo.
3. Napunite kućište pumpe vodom (≈1,7 l).
4. Montirajte poklopac (4) pomoću posebnog ključa (13).

## Pogon

### Prije rada

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Provjerite je li utičnica u dobrom stanju. Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.
- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- **▲ OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Pazite da vlaga ili voda nikada ne dođu do mrežnog priključka.
- Provjerite usisni vod: Usisni kraj usisnog voda je u vodi.
- Provjerite tlačni vod: Izlazni kraj tlačnog voda je otvoren.
- Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodnu mrežu s pitkom vodom.

## Uključivanje i isključivanje

### Napomene

- **NAPOMENA!** Nije prikladno za trajni pogon! Optimalni interval korištenja je 30 minuta pumpanja, 5 minuta odmora.
- **Zaštita od preopterećenja:** Ako dođe do preopterećenja, ugrađeni nadzor temperature automatski isključuje uređaj. Nakon hlađenja uređaj se ponovno samostalno uključuje.
- Prilikom uključivanja pumpe provjerite jesu li pumpa i usisno crijevo potpuno napunjeno vodom kako biste spriječili da uređaj radi na suho.

### Uključivanje

1. Spojite mrežni kabel (10) na napajanje. Uređaj je spreman za rad kada se prikaže sljedeće:

Standby Mode

## Isključivanje

1. Utikač uređaja izvucite iz utičnice ako uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom.

## Odabir načina rada

○●● **MODE** — Prebacuje u sljedeće načine rada jedan za drugim:

- *Stanje pripravnosti*
- *Automatski pogon*
- *Način rada s uklopnim satom*
- *Rad bez upravljanja*

**Standby Mode** **Stanje pripravnosti**

Način rada kada je pumpa utaknuta.

## Radnje

- ○●● **MODE** — Sljedeći način rada: **Automatic Mode** Automatski pogon **Automatic Mode** **Automatski pogon**
- Pumpa se pokreće odmah nakon odabira načina rada.
- Koristi se za opskrbu tlačnog voda zapornim uređajima, npr. slavinom za vodu.
- Isključuje pumpu čim voda ne teče 10 sekundi.
- Uključuje pumpu čim tlak padne jer se otvori zaporni ventil.
- Ako se pumpa češće uključuje bez otvaranja zapornog ventila, provjerite jesu li tlačni vod ili nepovratni ventili nepropusni.

## Radnje

- ○●● **MODE** — Sljedeći način rada: **Time Mode** Način rada s uklopnim satom
- ○●○ **ON/OFF** — Pauziranje / nastavak procesa pumpanja

## Poruke na zaslonu

Poruke se prikazuju u drugom retku zaslona

- **PUMP OFF**  
Proces pumpanja prekinut. Nastavak: ○●○ **ON/OFF**.
- **Check Water**  
→ *Zaštita od rada na suho*
- **P L**  
**P**— Tlak je uspostavljen  
**L**— Voda teče
- **Valve Closed**  
Svi zaporni uređaji zatvoreni, voda ne teče

## Zaštita od rada na suho

Poruka o pogrešci:

**Check Water**

- Ako pumpa ne isporučuje vodu 30 sekundi, motor se zaustavlja.
- Nakon 20 sekundi mirovanja, motor se ponovno pokreće na 30 sekundi.
- Ako pumpa i dalje ne pumpa vodu nakon dva pokretanja, pumpa će se trajno zaustaviti.

## Otklanjanje

1. Provjerite usisni i tlačni vod. Nastavak:

●○○ **CHECK**

**Time Mode**

## Način rada s uklopnim satom

- Služi za vremenski kontroliranu opskrbu tijekom vremenskog intervala dnevno
- Zaštita od rada na suho nije aktivna. Redovito provjeravajte usisni vod.

## Radnje

Ove radnje su neovisne o prikazanoj poruci

- ●○○ — *Podešavanje vremena*
- ○●● **MODE** — Sljedeći način rada:

## Poruke na zaslonu

Poruke se prikazuju u drugom retku zaslona

- **Time Mode**  
12:34:56  
Aktivan je način rada s uklopnim satom. ○●○ **ON/OFF** — dok pumpa radi: Pauziranje / nastavak procesa pumpanja
- **NOT SET**  
Nisu definirana vremena uklopa.  
●○○ — *Podešavanje vremena*
- **Podešavanje vremena**
  - Sva vremena su u 24-satnom formatu
  - Za rad su potrebna sljedeća vremena:
    - **Time Now** 12:34  
Trenutno vrijeme
    - **Time On** 12:35  
Vrijeme uključivanja
    - **Time Off** 12:36  
Vrijeme isključivanja
  - Nakon uspješnog podešavanja, na zaslonu se prikazuje vrijeme uključivanja i vrijeme isključivanja:
    - **Time On** 12:35
    - **Time Off** 12:36
- Donji redak zatim prikazuje trenutno vrijeme.

Time Mode  
12:34:56

### Značenje tipki

Ovisno o oznaci u drugom retku, tipke imaju sljedeće značenje:

- Save Set Exit



- Save — Sprema prikazano vrijeme
- Set — Mijenja prikazano vrijeme
- Exit — Otkazuje podešavanje vremena

- Next + -



- Next — Prelazi na sljedeću lokaciju; Prikazuje sljedeće vrijeme
- + — Povećava trepćuću znamenku
- - — Smanjuje trepćuću znamenku

### Always On Rad bez upravljanja

- Pumpa se pokreće odmah nakon odabira načina rada.
- Pumpu u načinu rada bez upravljanja koristite samo pod nadzorom. Zaštita od rada na suho nije aktivna.

### Radnje

- ○○● MODE — Sljedeći način rada:  
Standby Mode Stanje pripravnosti
- ○●○ ON/OFF — Pauziranje / nastavak procesa pumpanja

### Poruke na zaslonu

Poruke se prikazuju u drugom retku zaslona

- PUMP OFF  
Proces pumpanja prekinut. Nastavak:  
○●○ ON/OFF.

### Aktivacija zaštite od preopterećenja

**▲ OPREZ!** Vruća površina Kućište motora i kućište pumpe mogu se zagrijati. Pažljivo rukujte svim dijelovima osim ručke za nošenje i prekidača za uključivanje / isključivanje.

1. Isključite pumpu i izvucite utikač iz utičnice.
2. Uklonite uzrok. Mogući uzroci su:
  - Pumpa je prljava
  - Pumpani medij je pretopao (maksimalna temperatura  $\leq 35$  °C)

- Pumpa usisava zrak
3. Pričekajte da se pumpa ohladi prije ponovnog pokretanja.

## Čišćenje, održavanje i skladištenje

**▲ UPOZORENJE!** Strujni udar! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj i izvucite priključni utikač iz utičnice.

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

### Čišćenje

**▲ UPOZORENJE!** Strujni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Ne koristite sredstava za čišćenje niti otapala.

- Otvore za ventilaciju, kućite motora i ručke držite čistima. Za čišćenje koristite vlažnu krpu ili četku.

### Čišćenje predfiltra

Zamjenski filter: , S. 68

1. Skinite poklopac (4) pomoću posebnog ključa (13).
2. Izvadite predfilter (14) iz kućišta.
3. Ako je filter jako prljav, izvadite predfilter (14) iz držača filtra (15).
4. Ispirite predfilter (14) čistom vodom.
5. Umetnite očišćeni predfilter (14) u kućište.
6. Montirajte poklopac (4) pomoću posebnog ključa (13).

### Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

### Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- zaštićeno od mraza
- izvan dohvata djece
- Prije dužeg čuvanja (npr. Prezimljavanje) ispraznite vrtnu pumpu (*Pražnjenje pumpe*, S. 66).

Uslijed naslaga i ostataka može u protivnom doći do teškoća prilikom kretanja.

### Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od mraza i dužeg nekorištenja (npr. Prezimljavanje) pumpu treba potpuno isprazniti.

#### Postupak

1. Skinite navojni poklopac (11) s odvoda vode (12).
2. Pustite da se kućište pumpe isprazni.
3. Kućište pumpe ispirite čistom vodom dok ne počne izlaziti bistra voda.
4. Zatvorite odvod vode (12) navojnim poklopcem (11).

## Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekrížene kante za smeće na kotačima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

#### Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imati sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

## Traženje greške

Tablica u nastavku pomoći će Vam ukloniti smetnje:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Nadzor temperature isključuje pumpu	Motor se pregrijava	<i>Aktivacija zaštite od preopterećenja, S. 65</i>
Pumpa crpi malo ili ništa	Začepljena pumpa ili crijevo	Očistite pumpu i crijevo
	Učink pumpe je smanjen uslijed snažno onečišćenih i abrazivnih dodataka u vodi	Očistite pumpu i po potrebi zamijenite istrošene dijelove
Pumpa ne usisava	Usisni kraj usisnog voda nije u vodi	Provjerite vod za usisavanje.
	Nema vode u kućištu pumpe	<i>Punjenje pumpe, S. 63</i>
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Provjerite utičnicu, priključni kabel, priključni utikač i osigurač, po potrebi popravak treba obaviti električar.

## Servis

### Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju ne-

dostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

## Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, primiti ćete popravljenu ili novi proizvod. Popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi vremenski rok jamstva.

## Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

## Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran.

Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Predfilter, Zaptivni prsten) niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašteni servis.

## Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 502965\_2504) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili koristite naš **obrazac za kontakt**, koji možete pronaći na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) u kategoriji **Usluga** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrinete za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.



Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ovaj QR kôd vodi vas izravno na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 502965\_2504 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

## Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jams-tvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.

**Napomena:** Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.

- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

## Service-Center



**Servis Hrvatska**  
Tel.: 0800 805933  
Kontakt obrazac na  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 502965\_2504**

## Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NJEMAČKA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Rezervni dijelovi i pribor

**Rezervne dijelove i pribor dostupni su na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: *Service-Center*, S. 68

Poz. br.	Ime	Narudžba br
4, 13–15	Filterska jedinica (Poklopac, Specijalni ključ, Predfilter, Držač filtra)	91110110
11	Navojni poklopac (uklj. Brtveni prsten)	91110111
16	Specijalni ključ (Navojni poklopac)	91110113

## Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti

Proizvod: **Pumpa za vodu**

Model: **PHGA 1300 A1**

Serijski broj: 000001-008500

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektro-ničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

U skladu s Direktivom o emisiji buke 2000/14/EC, potvrđuje se sljedeće:

Razina zvučnog učinka ( $L_{WA}$ )

– izmjereno: 83,06 dB;

– zajamčeno: 84 dB

Prema postupku ocjenjivanja sukladnosti 2000/14/EC, Prilog .

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NJEMAČKA  
20.09.2025

Christian Frank  
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

## Pregled sadržaja

<b>Uvod</b> .....	<b>70</b>
Namenska upotreba.....	70
Obim isporuke/pribor.....	70
Pregled.....	70
Opis funkcija.....	71
Tehnički podaci.....	71
Podaci o kapacitetu.....	71
<b>Bezbednosne napomene</b> .....	<b>71</b>
Značenje bezbednosnih napomena.....	71
Slikovne oznake i simboli.....	72
Bezbedno puštanje u rad.....	72
<b>Priprema</b> .....	<b>75</b>
Upravljački elementi.....	75
Postavljanje pumpe.....	75
Priključivanje crpnog voda.....	76
Povezivanje voda pod pritiskom.....	76
Punjenje pumpe.....	76
<b>Rad</b> .....	<b>76</b>
Pre rada.....	76
Uključivanje i isključivanje.....	76
Biranje režima rada.....	77
Zaštita od preopterećenja se aktivirala.....	78
<b>Čišćenje, održavanje i skladištenje</b> .....	<b>78</b>
Čišćenje.....	78
Održavanje.....	79
Skladištenje.....	79
<b>Odlaganje/zaštita životne sredine</b> .....	<b>79</b>
<b>Kako izjaviti reklamaciju?</b> .....	<b>79</b>
<b>Pronalaženje greške</b> .....	<b>79</b>
<b>Rezervni delovi i pribor</b> .....	<b>80</b>
<b>Garancija / Garantni list</b> .....	<b>81</b>
<b>Prevod originalne EC deklaracije o usklađenosti</b> .....	<b>83</b>
<b>Eksplozivni pogled</b> .....	<b>145</b>

## Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog kućnog i baštenskog automata (u nastavku je naveden kao uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za kvalitetan uređaj. Kvalitet ovog uređaja je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola. Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg uređaja.

Nije isključeno, da se u pojedinačnim slučajevima, na ili u uređaju, odnosno u

cevovodima, nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak niti oštećenje i nije razlog za brigu.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite uređaj samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

## Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Navodnjavanje bašte u privatnim baštama.
- Pumpanje čiste vode i kišnice, na temperaturi od:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

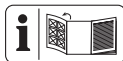
## Obim isporuke/pribor

Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Kućna i baštenska pumpa
- 2 × Dvostruki priključak G1"–G1¼"
- 2 × Specijalan ključ
- Prefilter (prethodno montiran)
- Prevod originalnog uputstva

## Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklapnoj strani.

- 1 Dvostruki priključak G1"–G1¼"
- 2 Čep

- 3 Ulaz vode
- 4 Poklopac (Otvor za punjenje)
- 5 Otvor za punjenje
- 6 Izlaz vode
- 7 Ručka za nošenje
- 8 Displej
- 9 Tastatura
- 10 Mrežni priključni vod
- 11 Navojni čep (Ispust za vodu)
- 12 Ispust za vodu
- 14 Prefilter
- A**
- 13 Specijalan ključ (Poklopac)
- 14 Prefilter
- 15 Držač filtera
- 16 Specijalan ključ (Navojni čep)

## Opis funkcija

Uređaj pumpa automatski čistu vodu, nakon što je povezan sa usisnim vodom i potisnim vodom i nakon što je napunjen vodom, pod sledećim uslovima:

- Pritisak je pao ispod unapred podešeni pritisak na potisnoj strani
- Dnevno, tokom unapred podešenih perioda

Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

## Tehnički podaci

### Kućna i baštenska pumpa .. PHGA 1300 A1

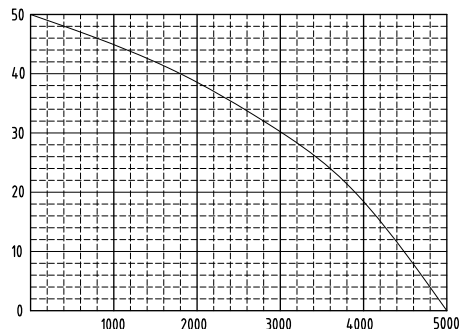
Nominalni napon $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Nominalna ulazna snaga $P$ .....	1300 W
Klasa zaštite .....	I
Vrsta zaštite .....	IPX4
Težina .....	10.9 kg
Dužina Mrežni priključni vod .....	1,5 m
Crpna visina $h_s$ .....	$\leq 8$ m
Protok $Q$ .....	$\leq 5000$ $\ell/h^*$
Pritisak ispušavanja .....	$\leq 5$ bar
Visina pumpanja $h$ .....	$\leq 50$ m
Temperatura vode $\theta$ .....	$\leq 35$ °C
Ulaz vode .....	G1"
Izlaz vode .....	G1"
Nivo zvučnog pritiska ( $L_{pA}$ ) .....	72,3 dB; $K_{pA}=0,72$ dB

Nivo zvučne snage ( $L_{WA}$ )

- izmereno ..... 83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB
- garantovano ..... 84 dB

## Podaci o kapacitetu

↑Visina pumpanja [m]; →Protok [ $\ell/h$ ]



Merenje maksimalnog kapaciteta se vrši pri optimalnim uslovima (npr. pravolinijski, direktan izlaz).

Uža creva mogu da smanje kapacitet.

## Bezbednosne napomene



**PAŽNJA!** Prilikom upotrebe električnih uređaja, obratite pažnju na sledeće načelne bezbednosne mere, radi zaštite od električnog udara, opasnosti od povreda i požara.

### Značenje bezbednosnih napomena

**▲ OPASNOST!** Kada ne poštuju ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je

teška telesna povreda ili smrt.

**▲ UPOZORENJE!** Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

**▲ OPREZ!** Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda. **NAPOMENA!** Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

## Slikovne oznake i simboli

### Slikovne oznake na uređaju



Pročitajte uputstvo za upotrebu



Pažnja!

- Nije predviđeno za čistu mešavinu peska i vode!
- Pažnja: Izbegavajte da pumpa radi na suvo! Opasnost od pregrevanja!



Izvucite mrežni utikač pre radova na održavanju ili kada je oštećen mrežni kabl.



Garantovan nivo zvučne snage  $L_{WA}$  u dB.

G1"



IN Navoj: G 1"; Ulaz vode

G1"



OUT Navoj: G 1"; Izlaz vode



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

## Slikovne oznake u uputstvu za upotrebu



Pažnja!

## Bezbedno puštanje u rad

### Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa aktuatorima i ispravnom upotrebom uređaja.
- Ovaj proizvod smeju da koriste deca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje

uređajem na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.

Deca ne smeju da se igraju uređajem.

Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje uređaja, osim ako imaju 8 ili više godina i ako su pod nadzorom.

- Osobe koje nisu upoznate sa uputstvom za upotrebu, ne smeju da koriste uređaj.
- Preduzmite odgovarajuće mere da biste decu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od povreda.
- Uređaj ne sme da se koristi u položajima višim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu sa abrazivnim česticama, kao što je pesak. Nije dozvoljeno pumpanje agresivnih, abrazivnih (ribajućih), nagrizajućih, zapaljivih tečnosti (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tečnosti, slane vode, sredstava za čišćenje i namirnica. Temperatura

pumpane tečnosti (medijuma) ne sme da prekorači 35 °C.

- Nikada ne koristite uređaj kada su osobe u vodi.
- Ne radite oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je modifikovan bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad, pustite stručno lice da proveriti da li postoje sve zahtevane mere električne zaštitne.

### **Priprema**

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Pre upotrebe, uvek proverite priključni vod i produžni kabl na znakove oštećenja ili starenja. Ako se vod ošteti prilikom upotrebe, on mora odmah da se odvoji od mreže napajanja. **NE DIRAJTE VOD, PRE NEGO ŠTO GA ODVOJITE OD MREŽE.** Ne koristite uređaj kada je vod oštećen ili pohaban.

- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
  - Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
  - Pre rada proverite električnu bezbednost. Pitajte stručno lice kada niste sigurni.
    - Uzemljenje, nulovanje i zaštitni uređaj diferencijalne struje su u skladu sa propisima o bezbednosti elektrodistribucija i besprekorno funkcionišu.
    - Električni utični spojevi su zaštićeni od vode.
    - Utični spojevi su postavljeni u području zaštićenom od poplave.
  - Kada se ošteti priključni vod ovog uređaja, proizvođač ili korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovano lice mora da izvrši zamenu priključnog voda, radi izbegavanja opasnosti.
- Obratite se servisnom centru.
- U toku rada uređaja, mrežni utikač mora da bude slobodno dostupan.
  - Ne koristite mrežni priključni vod za izvlačenje utikača iz utičnice ili povlačenje uređaja. Zaštitite mrežni priključni vod od toplote, ulja i oštih ivica.
  - Koristite samo dozvoljene produžne kablove konstrukcije H07RN-F, maksimalne dužine 75 m i koji su namenjeni za upotrebu na otvorenom. Presek žice produžnog kabla mora da iznosi najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>. Uvek potpuno odmotajte doboš sa kablom pre upotrebe. Proverite da li je produžni kabl oštećen.

### **Rad**

- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Zanemarivanjem postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nosite čvrstu obuću radi zaštite od električnog udara.

- Pumpa ne sme da ostane na otvorenom kada je mraz. Skladištite uređaj tako da bude zaštićen od mraza.
- Nadgledajte uređaj tokom rada da biste pravovremeno prepoznali rad pumpe nasuvo.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice. Uverite se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili
  - uvek kada napuštate uređaj,
  - pre nego što zamenite pribor,
  - pre nego što sastavite ili rastavite uređaj,
  - pre nego što proverite uređaj, pre nego što ga očistite ili na njemu radite.

## Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Poštujte sve napomene u sledećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, P. 78*  
Sve ostale mere, posebno otvaranje uređaja, mora da izvrši električar. U slučaju

popravke uvek se obratite našem servisnom centru.

- Zamenite pohabane ili oštećene delove iz bezbednosnih razloga. Upotrebite isključivo originalne rezervne delove i originalni pribor. Primena delova drugih proizvođača dovodi do neposrednog gubitka prava na garanciju.
- Čuvajte uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.

## Priprema

**▲ UPOZORENJE!** Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite priključni utikač u utičnicu tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

## Upravljački elementi

Upoznajte se sa upravljačkim elementima pre puštanja uređaja u rad prvi put.

### Displej (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

### Tastatura (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○●○

## Postavljanje pumpe

- Uređaj ima zaštita od prskanja vode sa svih strana (IPX4). Zato zaštitite uređaj od sledećih uticaja:

- Nakupljanje vode (lokve, stajaća voda): Održavajte rastojanje od najmanje 2 m od vode.
- Jaka kiša: Ne postavljajte uređaj napolju bez zaštite.
- Trajna vlaga: Postavite uređaj na suvo mesto.
- Stavite uređaj na čvrstu, vodoravnu podlogu.
- Stavite uređaj, ukoliko je moguće, iznad površine vode, iz koje želite da pumpate. Ukoliko to nije moguće, nakon pumpanja uklonite usisni vod iz vode ili blokirajte usisni vod zapornom slavinom.

## Priključivanje crpnog voda

### Napomene

- Ne koristite priključne sisteme sa brzim spojnicama na crpnoj strani.
- Ako je moguće, kao usisni vod koristite spiralno crevo, otporno na potpritisak, ili cev. Minimalni prečnik: 19 mm ( $\frac{3}{4}$ ").
- Funkcija uređaja nije zagarantovana ako u usisnom vodu ima vazduha.
- Postavite usisni vod uzlazno i ne iznad pumpe.
- Zamenite oštećene zaptivke.

### Postupak

1. Uklonite čep (2) sa ulaza vode (3).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruki priključak (1) na ulaz vode (3).
3. Montirajte odgovarajuće crevo.

## Povezivanje voda pod pritiskom

### Napomene

- Priključak za crevo pod pritiskom nije uključen u obim isporuke.
- Mogući priključak: Naglavak za crevo sa spoljašnjim navojem; G 1"
- Za maksimalni kapacitet protoka: Crevo pod pritiskom  $\varnothing$  19 mm
- Da bi se sprečilo povratno curenje vode iz creva pod pritiskom, na izlazu za vodu (6) je ugrađen nepovratni graničnik (1).

### Postupak

1. Uklonite čep (2) sa izlaza vode (6).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruki priključak (1) na izlaz vode (6).
3. Montirajte odgovarajuće crevo.

## Punjenje pumpe

### Napomene

- Pre svakog puštanja u rad, uređaj mora da se napuni vodom.
- **NAPOMENA!** Opasnost od pregrevanja! Izbegavajte rad pumpe na suvo!
- **▲ OPREZ!** Opasnost od opekotina! Ne smete da dirate pregrejanu pumpu!

### Neophodni alati

- Specijalan ključ (13)

### Postupak

1. Uklonite poklopac (4) specijalnim ključem (13).
2. Odzračite priključeno usisno crevo.
3. Napunite kućište pumpe vodom ( $\approx$ 1,7 l).
4. Montirajte poklopac (4) specijalnim ključem (13).

## Rad

### Pre rada

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Proverite propisno stanje utičnice. Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
- **▲ OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Vodite računa da vlaga ili voda nikada ne mogu da dođu u kontakt sa mrežnim priključkom.
- Proverite vod usisni vod: Kraj usisa usisnog voda se nalazi u vodi.
- Proverite vod pod pritiskom: Kraj na izlazu voda pod pritiskom je otvoren.
- Uređaj nije pogodan za priključak na sistem za snabdevanje pijaćom vodom.

## Uključivanje i isključivanje

### Napomene

- **NAPOMENA!** Nije pogodno za trajan režim rada! Optimalni korisni interval je 30 minuta pumpanja i 5 minuta pauza.
- **Zaštita od preopterećenja:** U slučaju preopterećenja, ugrađeni kontroler temperature automatski isključuje

uređaj. Kada se ohladi, uređaj se ponovo automatski uključuje.

- Prilikom uključivanja pumpe, vodite računa da su pumpa i usisno crevo potpuno napunjeni vodom, radi izbegavanja rada pumpe na suvo.

### Uključivanje

1. Priključite mrežni priključni vod (10) na električno napajanje.  
Uređaj je spreman za rad kada se pojavi sledeći prikaz:

Standby Mode

### Isključivanje

1. Izvucite priključni utikač uređaja iz utičnice, kada ostavljate uređaj bez nadzora ili kada završite posao.

### Biranje režima rada

○●● MODE — Prebacuje jedan za drugim u sledeće režime:

- *Režim pripravnosti*
- *Automatski režim rada*
- *Režim tajmera*
- *Nekontrolisani rad*

Standby Mode Režim pripravnosti

Režim kada je pumpa priključena.

### Radnje

- ○●● MODE — Sledeći režim rada: Automatic Mode  
Automatski režim rada

Automatic Mode

### Automatski režim rada

- Pumpa se pokreće odmah nakon izbora režima.
- Služi za snabdevanje potisnog voda sa zapornim ventilima, npr. sa slavinom za vodu.
- Isključuje pumpu čim voda ne više ne teče 10 sekundi.
- Uključuje pumpu čim pritisak padne dok je zaporni ventil otvoren.
- Ako se pumpa često uključuje bez otvaranja zapornog ventila, proverite da li su potisni vod ili nepovratni ventili čvrsti.

### Radnje

- ○●● MODE — Sledeći režim rada: Time Mode Režim tajmera
- ○●● ON/OFF — Prekidanje/nastavak pumpanja

### Poruke na displeju

Poruke se prikazuju u drugom redu displeja

- PUMP OFF  
Pumpanje je prekinuto. Nastaviti: ○●● ON/OFF.
- Check Water  
→Zaštita od rada na suvo
- P L  
P—Pritisak je uspostavljen  
L—Voda teče
- Valve Closed  
Svi zaporni ventili su zatvoreni, voda ne teče

### Zaštita od rada na suvo

Poruka o grešci:

Check Water

- Ako pumpa ne pumpa vodu 30 s, motor se zaustavlja.
- Nakon 20 s mirovanja, motor se ponovo pokreće na 30 s.
- Ako nakon drugog pokretanja pumpa i dalje ne pumpa vodu, pumpa se trajno zaustavlja.

### Otklanjanje greške

1. Proverite usisni vod i potisni vod.  
Nastaviti: ●○○ CHECK

Time Mode Režim tajmera

- Služi za vremenski kontrolisano snabdevanje tokom određenog vremenskog intervala na dan
- Zaštita od rada na suvo nije aktivna. Redovno proveravajte usisni vod.

### Radnje

Ove radnje su nezavisne od prikazane poruke

- ●○○— *Podešavanje vremena*
- ○●● MODE — Sledeći režim rada:

### Poruke na displeju

Poruke se prikazuju u drugom redu displeja

- Time Mode  
12:34:56  
Režim tajmera je aktivan.  
○●● ON/OFF— kada pumpa radi: Prekidanje/nastavak pumpanja
- NOT SET  
uklopna vremena nisu određena.  
●○○— *Podešavanje vremena*

## Podešavanje vremena

- Sva vremena se daju u 24-časovnom formatu
- Za rad su potrebna sledeća vremena:
  - **Time Now 12:34**  
Trenutno vreme
  - **Time On 12:35**  
Vreme uključivanja
  - **Time Off 12:36**  
Vreme isključivanja
- Nakon uspešnog podešavanja, na displeju se prikazuje vreme uključivanja i vreme isključivanja:
 

Time On	12:35
Time Off	12:36

Zatim donji red prikazuje trenutno vreme

Time Mode
12:34:56

## Značenje tastera

U zavisnosti od oznake u drugom redu, tasteri imaju sledeće značenje:

- **Save Set Exit**

○	○	○
---	---	---

  - **Save**—Memorisanje prikazanog vremena
  - **Set**—Promena prikazanog vremena
  - **Exit**—Prekidanje podešavanja vremena
- **Next + -**

○	○	○
---	---	---

  - **Next**—Prelazak na sledeću poziciju; prikazivanje sledećeg vremena
  - **+**—Povećavanje trepćuće cifre
  - **-**—Smanjivanje trepćuće cifre

## Always On **Nekontrolisani rad**

- Pumpa se pokreće odmah nakon izbora režima.
- Koristite pumpu u nekontrolisanom režimu samo pod nadzorom. Zaštita od rada na suvo nije aktivna.

## Radnje

- ○○● **MODE** — Sledeći režim rada:
 

Standby Mode	Režim pripravnosti
--------------	--------------------
- ○○● **ON/OFF** — Prekidanje/nastavak pumpanja

## Poruke na displeju

Poruke se prikazuju u drugom redu displeja

- **PUMP OFF**  
Pumpanje je prekinuto. Nastaviti: ○●○  
**ON/OFF**.

## Zaštita od preopterećenja se aktivirala

**▲ OPREZ!** Vruća površina Kućište motora i kućište pumpe mogu postati vrući. Pažljivo hvatajte svim delovima osim ručke za nošenje i prekidača za uključivanje/isključivanje.

1. Isključite pumpu i izvucite mrežni utikač.
2. Otklonite uzrok. Mogući uzroci su:
  - Pumpa je zaprljana
  - Previše topla pumpana tečnost (maksimalna temperatura ≤ 35 °C)
  - Pumpa usisava vazduh
3. Sačekajte da se pumpa ohladi pre nego što pumpu ponovo postavite u rad.

## Čišćenje, održavanje i skladištenje

**▲ UPOZORENJE!** Električni udar! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Zaštite se prilikom radova na održavanju i čišćenju. Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Radove na popravljanju i održavanju, koji nisu opisani u ovom uputstvu, treba da obavlja naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne delove.

## Čišćenje

**▲ UPOZORENJE!** Električni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

**NAPOMENA!** Opasnost od oštećenja. Hemijske supstance mogu da nagrizu plastične delove uređaja. Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarače.

- Održavajte proreze za ventilaciju, kućište motora i ručke uređaja uvek čisto. U tu svrhu, koristite vlažnu krpnu ili četku.

## Čišćenje predfiltera

Zamenski filter: , P. 80

1. Uklonite poklopac (4) specijalnim ključem (13).
2. Izvadite predfilter (14) iz kućišta.
3. U slučaju jake zaprljanosti uklonite predfilter (14) sa držača filtera (15).

4. Isperite predfilter (14) čistom vodom.
5. Umetnite očišćen predfilter (14) u kućište.
6. Montirajte poklopac (4) specijalnim ključem (13).

## Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

## Skladištenje

Uvek skladištite pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićen od prašine
- zaštićen od mraza
- van domašaja dece
- Ispraznite baštensku pumpu (*Pražnjenje pumpe, P. 79*) pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime).  
U protivnom, pokretanje može da bude otežano, zbog naslaga i ostataka.

## Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od smrzavanja ili pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime), pumpa mora da bude potpuno ispražnjena.

## Postupak

1. Uklonite navojni čep (11) sa ispusta za vodu (12).
2. Pustite da se kućište pumpe isprazni.
3. Ispirajte kućište pumpe čistom vodom dok ne potekne čista voda.
4. Zatvorite isпуст za vodu (12) navojnim čepom (11).

## Odlaganje/zaštita životne sredine

Odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.

## Pronalaženje greške

Sledeća tabela Vam pomaže kod uklanjanja manjih smetnji:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Kontrolnik temperature isključuje pumpu	Motor je pregrejan	<i>Zaštita od preopterećenja se aktivirala, P. 78</i>
Pumpa ne usisava	Kraj usisa usisnog voda se ne nalazi u vodi	Proverite usisni vod.
	Nema vode u kućištu pumpe	<i>Punjenje pumpe, P. 76</i>



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

## Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa. U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
- predati ga na službeno sabirno mesto,
- vratiti ga proizvođaču/distributeru.

Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

## Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- pošaljete e-mail na: [grizzly@lidl.rs](mailto:grizzly@lidl.rs)
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavlivanja reklamacije.

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Pumpa uopšte ne pumpa ili malo pumpa	Pumpa ili vod su začepljeni	Očistiti pumpu i vod
	Kapacitet pumpe je smanjen, zbog jako zaprljanih i abrazivnih dodataka u vodi	Očistite pumpu i, ako je potrebno, zamenite potrošne delove
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Proverite utičnicu, mrežni priključni vod, utikač i osigurač, eventualno popravka od strane električara.

## Rezervni delovi i pribor

**Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 81*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Poz. br.	Ime	Naredba br.
4, 13–15	Filterska jedinica (Poklopac, Specijalan ključ, Prefilter, Držać filtera)	91110110
11	Navojni čep (uklj. Zaptivni prsten)	91110111
16	Specijalan ključ (Navojni čep)	91110113

## Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,  
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije. Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid. U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

### Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

### Garancija ne važi u sledecim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar..).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.

9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	<b>Kućna i baštenska pumpa</b>
Model:	<b>PHGA 1300 A1</b>
IAN/Serijski broj:	502965_2504/000001-008500
Proizvođač:	<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> ; Stockstädter Str. 20; 63762 GroBostheim; NEMAČKA; <a href="http://www.grizzlytools.de">www.grizzlytools.de</a>
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, Kontakt obrazac na <a href="http://parksidediy.com">parksidediy.com</a>

## Prevod originalne EC deklaracije o usklađenosti

Uređaj: **Kućna i baštenska pumpa**

Model: **PHGA 1300 A1**

Serijski broj: 000001-008500

Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

U skladu sa Direktivom 2000/14/EC o emisiji buke, potvrđeno je sledeće:

Nivo zvučne snage ( $L_{WA}$ )

– izmereno: 83,06 dB;

– garantovano: 84 dB

Korišćen postupak ocenjivanja usaglašenosti prema 2000/14/EC, Aneks .

Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMAČKA  
20.09.2025

Christian Frank

Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju

## Cuprins

<b>Introducere.....</b>	<b>84</b>
Utilizarea prevăzută.....	84
Furnitura livrată/accesorii.....	84
Prezentare generală.....	85
Descrierea funcționării.....	85
Date tehnice.....	85
Caracteristici de performanță.....	85
<b>Indicații de siguranță.....</b>	<b>85</b>
Semnificația indicațiilor de siguranță.....	86
Pictograme și simboluri.....	86
Punerea în funcțiune în siguranță.....	86
<b>Pregătirea.....</b>	<b>90</b>
Elemente de comandă.....	90
Instalarea pompei.....	90
Racordarea conductei de aspirare.....	90
Racordarea conductei de presiune.....	90
Umplerea pompei.....	90
<b>Funcționarea.....</b>	<b>91</b>
Înainte de funcționare.....	91
Pornirea și oprirea.....	91
Selectarea modului de funcționare.....	91
Protecția la suprasarcină se declanșează.....	93
<b>Curățarea, întreținerea și depozitarea.....</b>	<b>93</b>
Curățarea.....	93
Întreținere.....	93
Depozitarea.....	93
<b>Eliminarea/protecția mediului.....</b>	<b>93</b>
<b>Depistarea defectăunilor.....</b>	<b>94</b>
<b>Service.....</b>	<b>94</b>
Garanție.....	94
Reparație-service.....	96
Service-Center.....	96
Importator.....	96
<b>Piese de schimb și accesorii.....</b>	<b>96</b>
<b>Traducerea originalului declarației de conformitate CE.....</b>	<b>97</b>
<b>Reprezentare explodată.....</b>	<b>145</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră automat pentru casă și grădină (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul

producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așadar asigurată.

Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat sau în conductele de furtun. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

### Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru utilizarea următoare:

- Irigarea grădinilor private.
- Transportul de apă curată și de ploaie la o temperatură de:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

### Furnitura livrată/accesorii

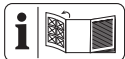
Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Automat pentru casă și grădină
- 2 x Niplu dublu G1"-G1¼"
- 2 x Cheie specială
- Prefiltru (premontat)

- Traducere a instrucțiunilor originale

## Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

- 1 Niplu dublu G1"-G1¼"
  - 2 Dop de închidere
  - 3 Alimentare apă
  - 4 Capac (Orificiu de umplere)
  - 5 Orificiu de umplere
  - 6 Evacuare apă
  - 7 Mâner de susținere
  - 8 Display
  - 9 Tastatură
  - 10 Cablu de alimentare de la rețea
  - 11 Capac filetat (Scurgere apă)
  - 12 Scurgere apă
  - 14 Prefiltru
- A**
- 13 Cheie specială (Capac)
  - 14 Prefiltru
  - 15 Suport pentru filtru
  - 16 Cheie specială (Capac filetat)

## Descrierea funcționării

Dispozitivul pompează automat apă limpede după conectarea conductei de aspirare și a conductei de presiune și după umplerea cu apă, în una dintre următoarele condiții:

- O presiune predefinită pe partea de presiune este sub nivelul stabilit
- Zilnic în timpul unei perioade prestabilite

Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

## Date tehnice

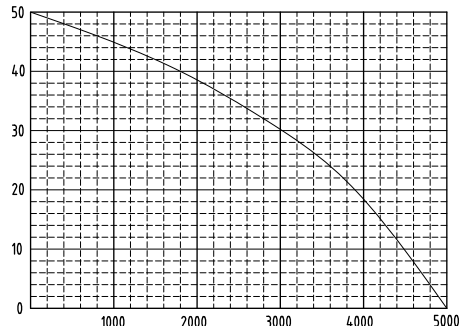
### Automat pentru casă și grădină

..... PHGA 1300 A1  
 Tensiune nominală  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Putere nominală de intrare  $P$  ..... 1300 W  
 Clasă de protecție ..... I  
 Tip de protecție ..... IPX4  
 Greutate ..... 10.9 kg  
 Lungime Cablu de alimentare de la rețea  
 ..... 1,5 m  
 Înălțime de aspirare  $h_s$  .....  $\leq 8$  m

Debit  $Q$  .....  $\leq 5000$   $\ell/h^*$   
 Presiune de pompare .....  $\leq 5$  bar  
 Înălțime de pompare  $h$  .....  $\leq 50$  m  
 Temperatura apei  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C  
 Alimentare apă ..... G1"  
 Evacuare apă ..... G1"  
 Nivel de presiune acustică ( $L_{pA}$ )  
 ..... 72,3 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB  
 Nivel de putere acustică ( $L_{WA}$ )  
 – măsurat ..... 83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
 – garantat ..... 84 dB

## Caracteristici de performanță

↑ Înălțime de pompare [m]; → Debit [ $\ell/h$ ]



Măsurarea caracteristicilor maxime de performanță se face în condiții optime (de ex., cum ar fi ieșirea dreaptă, directă).

Furtunurile mai înguste pot reduce performanța.

## Indicații de siguranță



**ATENȚIE!** La utilizarea aparatelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocului electric și împotriva pericolului de vătămare și incendiu.

## Semnificația indicațiilor de siguranță

**▲ PERICOL!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

**▲ AVERTIZARE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

**▲ PRECAUȚIE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

**OBSERVAȚIE!** Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

## Pictograme și simboluri Pictograme pe aparat

 Citiți instrucțiunile de utilizare

 Atenție!

- Nu este adecvat pentru apă cu conținut ridicat de nisip.
- Atenție: A se evita funcționarea uscată a pompei! Pericol de supraîncălzire!



Scoateți ștecherul de rețea înainte de lucrările de întreținere sau dacă cablul de rețea este deteriorat



Nivel de presiune acustică garantată  $L_{WA}$  în dB.

G1"  IN Filet: G 1"; Alimentare apă

G1"  OUT Filet: G 1"; Evacuare apă



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

## Pictograme din instrucțiunile de utilizare

 Atenție!

## Punerea în funcțiune în siguranță

### Indicații generale

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de reglare și uti-

- lizarea corectă a aparatului.
- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduce sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile.  
Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat. Curățarea și mentenanța care revin în sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii, decât dacă au vârsta de peste 8 ani și sunt supravegheați.
  - Este interzisă utilizarea acestui aparat de către persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile de utilizare.
  - Luați măsuri adecvate pentru a ține copiii departe de aparat în timpul funcționării acestuia. Există pericolul de răniri.
  - Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
  - Nu se va utiliza pentru apă cu particule abrazive, cum ar fi nisip. Transportul de lichide agresive, abrazive (care șlefuiesc), corozive, inflamabile (de ex. combustibili de motor) sau explozive, apă sărată, detergenți sau alimente nu este permis. Nu este permis ca temperatura lichidului transportat să depășească 35 °C.
  - Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune atunci când sunt oameni în apă.
  - Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, incomplet sau dacă i-au fost aduse modificări neaprobate de fabricant. Înaintea punerii în funcțiune dispuneți verificarea de către un specialist, dacă măsurile de protecție electrice solicitate sunt prezente.
- Pregătirea**
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.

- Înainte de utilizare verificați întotdeauna cablul de racordare și cablul de prelungire cu privire la semne de deteriorare sau îmbătrânire. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, trebuie să fie separat imediat de la rețeaua de alimentare, **NU ATINGEȚI CABLUL, ÎNAINTE CA ACES- TA SĂ FIE SEPARAT DE LA REȚEA.** Nu folosiți aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
- Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
- Verificați siguranța electrică înaintea funcționării. Dacă nu sunteți sigur, adresați-vă unui specialist.
  - Împământarea, nulul, comutarea de protecție împotriva curentilor reziduali corespund pre- vederilor de siguranță ale companiei de furnizare a energiei și funcționează ireproșabil.
- Conexiunile fișei electrice sunt protejate împotriva umezelii.
- Conexiunile fișei sunt amplasate în zona protejată împotriva inundațiilor.
- În cazul în care cablul de alimentare de la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Adresați-vă centrului de service.
- Ștecărul de alimentare trebuie să fie liber accesibil atunci când aparatul este în funcțiune.
- Nu utilizați cablul de alimentare de la rețea, pentru a scoate ștecărul de racordare din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de alimentare de la rețea de căldură, ulei și muchii tăioase.

- Folosiți numai prelungitoare aprobate de tipul constructiv H07RN-F, care nu au o lungime maximă de 75 m și sunt proiectate pentru utilizare în exterior. Secțiunea transversală a lițelor prelungitorului trebuie să fie de minim 2,5 mm<sup>2</sup>. Înainte de utilizare desfășurați complet cablul de pe tambur. Verificați prelungitorul să nu fie deteriorat.

### Funcționarea

- Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În caz de nerespectare există pericol de incendiu sau explozie.
- Purtați încălțăminte rezistentă pentru protecția împotriva șocurilor electrice.
- Pompa nu trebuie lăsată afară pe vreme geroasă. Depozitați aparatul protejat împotriva înghețului.
- Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp funcționarea în gol a pompei.
- Opriți aparatul și scoateți ștecărul de conectare

din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet

- întotdeauna când părașiți aparatul,
- înainte de a schimba accesorii,
- înainte de a asambla sau demonta dezambla aparatul,
- înainte de a verifica, curăța aparatul sau de a efectua lucrări la acesta.

### Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Respectați toate instrucțiunile din manualul următor:  
*Curățarea, întreținerea și depozitarea, Pag. 93*  
Toate celelalte manevre, în special deschiderea aparatului, trebuie efectuate de un electrician specialist. În cazul necesității unei reparații, apălați întotdeauna la centrul nostru de service.
- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Utilizați exclusiv piese de schimb originale și accesorii. Uti-

lizarea de piese de la terți duce la pierderea imediată a dreptului la garanție.

- Păstrați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

## Pregătirea

**▲ AVERTIZARE!** Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

### Elemente de comandă

Înainte de prima funcționare a aparatului cunoașteți elementele de comandă.

#### Display (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

#### Tastatură (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○○●

## Instalarea pompei

- Aparatul este protejat împotriva stropirii cu apă din toate direcțiile (IPX4). Protejați aparatul împotriva următorilor factori:
  - Acumulări de apă (bălți, apă stătătoare): Păstrați o distanță de cel puțin 2 m față de apă.
  - Ploaie torențială: Nu lăsați aparatul neprotejat în aer liber.
  - Umezeală persistentă: Așezați aparatul într-un loc uscat.
- Așezați aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală.
- Dacă este posibil, plasați aparatul mai sus decât suprafața apei din care doriți să pompați.  
Dacă acest lucru nu este posibil, scoateți conducta de aspirare din apă după pom-

pare sau închideți conducta de aspirare cu un robinet de închidere.

## Racordarea conductei de aspirare

### Indicații

- Nu utilizați la partea de aspirare niciun sistem de racordare cu cuplaje rapide.
- Folosiți – dacă este posibil – un furtun spiralat rezistent la vid sau o conductă ca linie de aspirare. Diametru minim: 19 mm (¾").
- Dacă există aer în conducta de aspirare, funcționarea aparatului nu este garantată.
- Montați conducta de aspirare în pantă ascendentă și nu deasupra pompei.
- Înlocuiți garniturile deteriorate.

### Procedură

1. Îndepărtați dopul de închidere (2) de la intrarea de apă (3).
2. Dacă este necesar: Montați niplu dublu (1) la intrarea de apă (3).
3. Montați un furtun adecvat.

## Racordarea conductei de presiune

### Indicații

- Nu este inclusă în livrare nicio conexiune pentru un furtun de presiune.
- Racord posibil: Duză pentru furtun cu filet exterior; G 1"
- Pentru performanță maximă de transport: Furtun de presiune Ø 19 mm
- Pentru a preveni returnul apei din furtunul de presiune, la ieșirea de apă (6) este montat un dispozitiv de anti-retur (1).

### Procedură

1. Îndepărtați dopul de închidere (2) de la ieșirea apei (6).
2. Dacă este necesar: Montați niplu dublu (1) la ieșirea de apă (6).
3. Montați un furtun adecvat.

## Umplerea pompei

### Indicații

- Umpleți aparatul cu apă înainte de fiecare utilizare.
- **OBSERVAȚIE!** Pericol de supraîncălzire! A se evita funcționarea uscată a pompei!
- **▲ PRECAUȚIE!** Pericol de arsuri! Nu este permisă atingerea unei pompe supraîncălzite!

### Sculă necesară

- Cheie specială (13)

### Procedură

1. Îndepărtați capacul (4) cu cheia specială (13).
2. Aerisiți furtunul de aspirare conectat.
3. Umpleți carcasa pompei cu apă ( $\approx 1,7 \text{ l}$ ).
4. Montați capacul (4) cu cheia specială (13).

## Funcționarea

### Înainte de funcționării

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei. Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
- **⚠ PERICOL!** Pericol de șoc electric! Asigurați-vă că în niciun caz nu poate ajunge umiditate sau apă la racordul de la rețeaua electrică.
- Verificați conducta de aspirare: Capul de aspirare al conductei de aspirare trebuie să fie în apă.
- Verificați conducta de presiune: Capătul de ieșire al conductei de presiune este deschis.
- Aparatul nu este destinat pentru racordare la instalația de alimentare cu apă potabilă.

### Pornirea și oprirea

#### Indicații

- **OBSERVAȚIE! Nu este adecvat pentru funcționare continuă!** Intervalul optim de utilizare este de 30 de minute de pompare și 5 minute de pauză.
- **Protecția la suprasarcină:** În cazul unei suprasarcini, un monitor de temperatură încorporat oprește automat aparatul. După răcire, aparatul pornește din nou automat.
- La pornirea pompei fiți atenți ca pompa și furtunul de aspirat să fie complet umplute cu apă, pentru a evita o funcționare pe uscat a aparatului.

### Pornirea

1. Conectați cablul de racordare la rețea (10) la alimentarea electrică. Dispozitivul este pregătit de funcționare atunci când apare următorul afișaj:

Standby Mode

### Oprirea

1. Scoateți ștecărul de racordare al aparatului din priză, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

### Selectarea modului de funcționare

○ ○ ● **MODE** — Comută succesiv în următoarele moduri:

- Modul Standby
- Funcționare automată
- Modul temporizator
- Funcționare necontrolată

Standby Mode **Modul Standby**

Modul, când pompa este conectată.

#### Acțiuni

- ○ ○ ● **MODE** — Modul următor: **Automatic Mode**  
Funcționare automată

Automatic Mode

#### Funcționare automată

- Pompa pornește imediat după selectarea modului.
- Servește la alimentarea unei conducte de presiune cu dispozitive de închidere, de exemplu, robinet de apă.
- Oprește pompa imediat ce nu a mai curs apă timp de 10 secunde.
- Pornește pompa imediat ce presiunea scade, deoarece un dispozitiv de închidere este deschis.
- Dacă pompa pornește mai des fără ca un dispozitiv de închidere să fie deschis, verificați dacă conducta de presiune sau supapele anti-retur sunt etanșe.

#### Acțiuni

- ○ ○ ● **MODE** — Modul următor: **Time Mode** Modul temporizator
- ○ ● ○ **ON/OFF** — Întreruperea/reluarea procesului de pompare

#### Mesaje pe ecran

Mesajele sunt afișate pe a doua linie a ecranului

PUMP OFF

Proces de pompare întrerupt. Continuare:  
  ON/OFF.

- **Check Water**  
 → Protecție împotriva funcționării pe uscat
- **P L**  
**P**— Presiune acumulată  
**L**— Apa curge
- **Valve Closed**  
 Toate dispozitivele de închidere închise, apa nu curge

### Protecție împotriva funcționării pe uscat

Mesaj de eroare:

**Check Water**

- Dacă pompa nu furnizează apă timp de 30 s, motorul se oprește.
- După 20 s de oprire, motorul pornește din nou pentru 30 s.
- Dacă, după două porniri, pompa tot nu furnizează apă, aceasta se oprește permanent.

### Remediarea defecțiunilor

1. Verificați conducta de aspirare și conducta de presiune. Continuare:   CHECK

**Time Mode**      **Modul temporizator**

- Servește pentru alimentarea programată într-un anumit interval de timp zilnic
- Protecția împotriva funcționării pe uscat nu este activă. Verificați regulat conducta de aspirare.

### Acțiuni

Aceste acțiuni sunt independente de un mesaj afișat

- — Setarea timpilor
- **MODE** — Modul următor:

### Mesaje pe ecran

Mesajele sunt afișate pe a doua linie a ecranului

- **Time Mode**  
 12:34:56  
 Modul temporizator activ.  
  ON/OFF — cu pompa în funcțiune: Întreruperea/reluarea procesului de pompare
- **NOT SET**  
 nu au fost stabilite intervale de comutare.  
  — Setarea timpilor

### Setarea timpilor

- Toți timpii sunt în format de 24 de ore

- Pentru funcționare sunt necesare următoarele intervale de timp:

**Time Now** 12:34

Ora actuală

**Time On** 12:35

Momentul pornirii

**Time Off** 12:36

Momentul opririi

- După setarea cu succes, afișajul arată ora de pornire și ora de oprire:

**Time On** 12:35

**Time Off** 12:36

- După aceea, linia de jos afișează ora actuală

**Time Mode**  
 12:34:56

### Semnificația tastelor

În funcție de inscripționarea celui de-al doilea rând, tastele au următoarea semnificație:

- **Save Set Exit**



- **Save** — Salvează timpul afișat
- **Set** — Modifică timpul afișat
- **Exit** — Anulează setarea timpilor

- **Next + -**



- **Next** — Trece la următorul loc; Afișează ora următoare
- **+** — Mărește punctul intermitent
- **-** — Reduce zona intermitentă

**Always On**

### Funcționare necontrolată

- Pompa pornește imediat după selectarea modului.
- Operați pompa în regim necontrolat doar sub supraveghere. Protecția împotriva funcționării pe uscat nu este activă.


### Acțiuni

- **MODE** — Modul următor:  
**Standby Mode**      Modul Standby
- **ON/OFF** — Întreruperea/reluarea procesului de pompare

### Mesaje pe ecran

Mesajele sunt afișate pe a doua linie a ecranului

- **PUMP OFF**

Proces de pompare întrerupt. Continuare:  
 ON/OFF.

## Protecția la suprasarcină se declanșează

**▲ PRECAUȚIE!** Suprafața fierbinte Carcasa motorului și carcasa pompei se pot încălzi. Manipulați cu grijă toate piesele, cu excepția mânerului de transport și a întrerupătorului de pornire/oprire.

1. Oprii pompa și scoateți ștecherul din priză.
2. Eliminați cauza. Cauzele posibile sunt:
  - Pompa este murdară
  - Mediul de transport este prea cald (temperatură maximă ≤ 35 °C)
  - Pompa aspiră aer
3. Așteptați până când pompa s-a răcit înainte de a repune în funcțiune.

## Curățarea, întreținerea și depozitarea

**▲ AVERTIZARE!** Șoc electric! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Oprii aparatul și scoateți ștecherul de racordare din priză. Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

### Curățarea

**▲ AVERTIZARE!** Șoc electric! Nu stropiți niciodată aparatul cu apă.

**OBSERVAȚIE!** Pericol de deteriorare. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți.

- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerul aparatului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.

### Curățarea prefiltrului

Filtru de rezervă: , Pag. 96

1. Îndepărtați capacul (4) cu cheia specială (13).
2. Scoateți prefiltrul (14) din carcasă.

3. Îndepărtați prefiltrul (14) de pe suportul filtrului (15) în caz de murdărie intensă.
4. Clătiți prefiltrul (14) cu apă curată.
5. Introduceți prefiltrul curățat (14) în carcasa.
6. Montați capacul (4) cu cheia specială (13).

## Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

## Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- ferite de îngheț
- în afara zonei de acțiune a copiilor
- înainte de o depozitare pe perioadă îndelungată (de ex. Depozitare pe timpul iernii) goliți pompa de grădină (*Golirea pompei de grădină, Pag. 93*). În caz contrar, pot apărea dificultăți de pornire din cauza depunerilor și a rezidurilor.

### Golirea pompei de grădină

În cazul pericolului de îngheț și înainte de perioadele mai lungi de neutilizare (de ex. Depozitare pe timpul iernii) pompa trebuie golită complet.

### Procedură

1. Deșurubați capacul filetat (11) de la scurgerea apei (12).
2. Lăsați carcasa pompei să se golească.
3. Clătiți carcasa pompei cu apă curată până când începe să curgă apă limpede.
4. Închideți scurgerea apei (12) cu capacul filetat (11).

## Eliminarea/protecția mediului

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat

ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

### Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:

Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitoareului.

Nu intra în această categorie accesorii atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

## Depistarea defecțiunilor

Tabelul următor vă ajută să înlăturați mici defecțiuni:

Simptom	Cauză posibilă	Măsură
Aparatul nu pornește	Tensiunea de la rețea lipsește	Verificați priza, cablul de alimentare de la rețea, ștecărul de conectare, siguranța, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician.
Monitorul de temperatură oprește pompa	Motorul se încălzește prea tare	<i>Protecția la suprasarcină se declanșează, Pag. 93</i>
Pompa nu aspiră	Capătul de aspirare al conductei de aspirare nu se află în apă	Verificați conducta de aspirare.
	Fără apă în carcasa pompei	<i>Umplerea pompei, Pag. 90</i>
Pompa transportă puțin sau deloc	Pompa sau conducta este înfundată	Curățați pompa și conducta
	Capacitatea de pompare redusă din cauza impurităților de apă puternic murdare și abrazive	Curățați pompa și, dacă este necesar, înlocuiți piesele de uzură

## Service

### Garanție

Stimată clientă, stimat client,  
Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

### Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui

produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia. În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

## Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Tempul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea de service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data pre-schimbării produsului.

### Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de ex. Prefiltru, Inel de etanșare) sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către sucursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

### Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 502965\_2504) ca dovadă a achiziției.

- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonice** centrul de service menționat mai jos sau utilizați **formularul de contact**, care se află la [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) în categoria **Service**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele postale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovezile de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediți produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.



Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe alte manuale la [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Acest cod QR vă va duce direct la [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selectați țara dumneavoastră și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 502965\_2504.

## Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service.

Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

## Service-Center



**Service România**

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 502965\_2504

## Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piese de schimb și accesorii

**Puteți obține piese de schimb și accesorii de la [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 96*

Poz. nr.	Denumire	Nr. de comandă
4, 13–15	Unitate de filtrare (Capac, Cheie specială, Prefiltru, Suport pentru filtru)	91110110
11	Capac filetat (incl. Inel de etanșare)	91110111
16	Cheie specială (Capac filetat)	91110113

## Traducerea originalului declarației de conformitate CE

Produs: **Automat pentru casă și grădină**

Model: **PHGA 1300 A1**

Numărul de serie: 000001-008500

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

În conformitate cu Directiva 2000/14/EC referitoare la zgomotul emis, se confirmă următoarele:

Nivel de putere acustică ( $L_{WA}$ )

– măsurat: 83,06 dB;

– garantat: 84 dB

Procedura de evaluare a conformității aplicată în conformitate cu anexa la Directiva 2000/14/EC.

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großbostheim  
GERMANIA  
20.09.2025

Christian Frank  
Reprezentant autorizat al documentație

## Съдържание

<b>Въведение</b> .....	<b>98</b>
Употреба по предназначение.....	98
Окомплектовка на доставката/принадлежности.....	99
Преглед.....	99
Описание на функциите.....	99
Технически данни.....	99
Работни данни.....	99
<b>Указания за безопасност</b> .....	<b>100</b>
Значение на указанията за безопасност.....	100
Пиктограми и символи.....	100
Безопасно въвеждане в експлоатация.....	101
<b>Подготовка</b> .....	<b>104</b>
Контролни елементи.....	104
Разполагане на помпата.....	104
Свързване на смукателната тръба.....	105
Свързване на линията под налягане.....	105
Пълнене на помпата.....	105
<b>Експлоатация</b> .....	<b>105</b>
Преди операцията.....	105
Включване и изключване.....	105
Изберете режим на работа.....	106
Защитата от претоварване се задейства.....	107
<b>Почистване, техническа поддръжка и съхранение</b> .....	<b>107</b>
Почистване.....	108
Поддръжка.....	108
Съхранение.....	108
<b>Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда</b> .....	<b>108</b>
<b>Търсене на грешки</b> .....	<b>109</b>
<b>Сервизно обслужване</b> .....	<b>109</b>
Гаранция.....	109
Гаранция.....	110
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	112
Сервизен център.....	112
Вносител.....	112
<b>Резервни части и принадлежности</b> .....	<b>112</b>
<b>Превод на оригиналната съответствие на ЕО</b> .....	<b>113</b>
<b>Разглобен вид</b> .....	<b>145</b>

## Въведение

Поздравления за закупуването на новата ви система за автоматизация на дома и градината (наричан по-долу уред или електроинструмент).

Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.

Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда или в маркуите да се намират остатъчни количества вода. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

### Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следната употреба:

- Градинско напояване за частни градини.
- Изпомпване на чиста и дъждовна вода с температура от:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злоупотреби или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

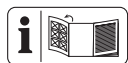
## Окомплектовка на доставката/ принадлежности

Разопакувайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Автомат за къщата и градината
- 2 × двоен нипел G1"-G1¼"
- 2 × специален ключ
- Предварителен филтър (монтиран предварително)
- Превод на оригиналната инструкция

## Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

- 1 двоен нипел G1"-G1¼"
  - 2 Уплътнителна тапа
  - 3 Вход за вода
  - 4 Капак (Отвор за пълнене)
  - 5 Отвор за пълнене
  - 6 Изход за вода
  - 7 Дръжка за носене
  - 8 Дисплей
  - 9 Клавиатура
  - 10 Мрежови захранващ кабел
  - 11 Винтова капачка (Отводняване на вода)
  - 12 Отводняване на вода
  - 14 Предварителен филтър
- A**
- 13 специален ключ (Капак)
  - 14 Предварителен филтър
  - 15 държач за филтър
  - 16 специален ключ (Винтова капачка)

## Описание на функциите

След свързване на смукателния и напорния тръбопровод и напълване с вода уредът автоматично изпомпва чиста вода при едно от следните условия:

- Зададеното налягане на напорната страна е под зададеното ниво
- Ежедневно през предварително зададен период

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

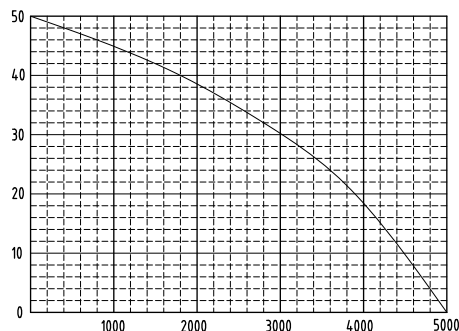
## Технически данни

### Автомат за къщата и градината

.....	<b>PHGA 1300 A1</b>
Номинално напрежение $U$ ....	230 V~, 50 Hz
Номинална входна мощност $P$ .....	1300 W
Клас на защита .....	I
Вид защита .....	IPX4
Тегло .....	10.9 kg
Дължина Мрежови захранващ кабел	1,5 m
Височина на засмукване $h_s$ .....	$\leq 8$ m
Дебит $Q$ .....	$\leq 5000$ $\ell/h^*$
Налягане на подаване .....	$\leq 5$ bar
Напор $h$ .....	$\leq 50$ m
Температура на водата $\theta$ .....	$\leq 35$ °C
Вход за вода .....	G1"
Изход за вода .....	G1"
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	
.....	72,3 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	
- измерено .....	83,06 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
- гарантирано .....	84 dB

## Работни данни

↑ Напор [m]; → Дебит [ $\ell/h$ ]



Измерването на максималните работни данни става при оптимални условия (напр. прав, директен изход).

По-тесни маркучи могат да намалят мощността.

## Указания за безопасност



**ВНИМАНИЕ!** При употреба на електроуреди трябва да се спазват следните основни мерки за защита срещу токов удар и опасност от нараняване и пожар.

### Значение на указанията за безопасност

**▲ ОПАСНОСТ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

**▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно

тежко телесно нараняване.

**УКАЗАНИЕ!** Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

### Пиктограми и символи

#### Символи върху уреда



Прочетете ръководството за експлоатация



Внимание!


- Да не се използва за вода с високо съдържание на пясък.
- Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност от прегряване!




Издърпайте щепсела от електрическата мрежа преди работа по поддръжката или ако захранващите кабел е повреден.



Гарантирано ниво на звукова мощност  $L_{WA}$  в dB.

G1"  IN Резба: G 1";  
Вход за вода

G1"  OUT Резба: G 1"; Из-  
ход за вода



Електроуредите не  
се изхвърлят с бито-  
вите отпадъци.

### Символи в ръководството за експлоатация



Внимание!

### Безопасно въвеждане в експлоатация

#### Общи указания

- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с регулиращите компоненти и правилната употреба на уреда.
  - Този продукт може да се използва от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това опасности.
- Не допускайте деца да играят с уреда.  
Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са навършили 8 години и са под надзор.
- Лица, които не са запознати с това ръководство, не трябва да използват уреда.
  - Вземете подходящи мерки, за да не допускате деца до уреда, докато той е в експлоатация. Съществува опасност от наранявания.
  - Уредът не трябва да се използва на места, повисоки от 2000 m.
  - Да не се използва за вода с абразивни частици, като пясък. Не е разрешено изпомпването на агресивни, абразивни (шлифовъчни), корозивни, запалими (напр. моторни горива) или взривоопасни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти. Температурата на из-

помпваната течност не трябва да надвишава 35 °С.

- Никога не работете с уреда, ако във водата има хора.
- Не работете с повреден, непълен уред или уред, преработен без съгласието на производителя. Преди да пускате в експлоатация възложете на специалист да провери дали всички електрически предпазни мерки са взети.

### Подготовка

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Преди употреба винаги проверявайте свързващия кабел и удължаващия кабел за признаци на повреда или за остаряване. Ако проводникът се повреди по време на употреба, той незабавно трябва да бъде изключен от захранващата мрежа. **НЕ ДОКОСВАЙТЕ ПРОВОДНИКА ПРЕДИ ДА Е ИЗ-**

### КЛЮЧЕН ОТ МРЕЖАТА.

Не използвайте уреда, ако проводникът е повреден или износен.

- Включвайте уреда само в контакт с дефектното кова защита (RCD) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 A.
- Преди експлоатация проверете електрическата безопасност. Ако не сте сигурни, посъветвайте се със специалист.
- Заземяването, зануляването и дефектнотоковата защита трябва да отговарят на правилата за безопасност на компаниите за електрозахранване и да функционират правилно.
- Електрическите щепселни връзки са защитени от влага.
- Щепселните връзки са поставени в зона, защитена от наводнение.

- Ако мрежовият захранващ кабел на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети. Обърнете се към сервизния център.
- При работа с уреда щепселът трябва да бъде свободно достъпен.
- Не използвайте захранващия кабел за изваждане на щепсела от контакта или за теглене на уреда. Пазете мрежовия захранващ кабел от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Използвайте само одобрени удължаващи кабели модел H07RN-F, които са дълги макс. 75 m и са предназначени за употреба на открито. Напречното сечение на проводника на удължаващия кабел трябва да е минимум  $2,5 \text{ mm}^2$ . Преди употреба винаги развивайте макарата с кабела из-

цяло. Проверете удължителния кабел за щети.

### Експлоатация

- Не използвайте уреда в близост до възпламеними течности или газове. При неспазване съществува опасност от пожар или експлозия.
- Носете здрави обувки, за да се предпазите от токов удар.
- Помпата не трябва да остава на открито, когато е студено. Съхранявайте уреда, защитен от замръзване.
- Наблюдавайте уреда по време на работа, за да откриете своевременно работа на помпата на сухо.
- Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълен покой
  - когато оставяте уреда без надзор,
  - преди да сменяте принадлежности,

- преди да сглобявате или разглобявате уреда,
- преди да проверявате, почиствате или работите по уреда.

## Почистване, техническа поддръжка и съхранение

- Спазвайте всички инструкции в следващата глава: *Почистване, техническа поддръжка и съхранение*, Стр. 107

Всички излизаци от тези рамки мерки, и в частност отварянето на уреда, трябва да се извършват от квалифициран електротехник. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

- От съображения за безопасност сменяйте износените или повредените части. Използвайте единствено оригинални резервни части и принадлежности. Употребата на части от друг производител води до незабавно отпадане на гаранцията.

- Съхранявайте уреда на сухо място и далеч от обсега на деца.

## Подготовка

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

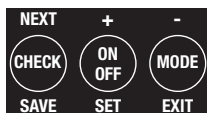
## Контролни елементи

Запознайте се с контролните елементи преди да пуснете уреда в експлоатация за първи път.

### Дисплей (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

### Клавиатура (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibung wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○●●

## Разполагане на помпата

- Уредът е защитен от водни пръски от всички страни (IPX4). Затова предпазвайте уреда от следните влияния:
  - Натрупвания на вода (локви, застояла вода): Стойте на поне 2 метра разстояние от водата.
  - Силен дъжд: Не поставяйте уреда на открито без защита.
  - Постоянна влажност: Поставете уреда на сухо място.
- Поставете уреда върху твърда, хоризонтална повърхност.
- Ако е възможно, разположете уреда по-високо от водната повърхност, от която искате да изпомпвате. Ако това не е възможно, след изпомпването отстранете смукателната тръба от водата или я затворете със спирателен кран.

## Свързване на смукателната тръба

### Указания

- Не използвайте системи за свързване с бързи връзки от страната на засмукване.
- Ако е възможно, използвайте спирален маркуч или тръба, устойчиви на вакуум, като смукателна линия. Минимален диаметър: 19 mm (¾").
- При въздух в смукателната тръба функционирането на уреда не е гарантирано.
- Поставете смукателната линия нагоре, а не над помпата.
- Сменете повредените уплътнения.

### Процедура

1. Извадете запушалката (2) от входа за вода (3).
2. Ако е необходимо: Монтирайте двойния нипел (1) на входа за вода (3).
3. Монтирайте подходящ маркуч.

## Свързване на линията под налягане

### Указания

- Връзка за напорен маркуч не е включена в обхвата на доставката.
- Възможна връзка: Накрайник за маркуч с външна резба; G 1"
- За максимален дебит: Напорен маркуч Ø 19 mm
- За да се предотврати обратното изтичане на вода от маркуча за налягане в изхода за вода (6) е монтиран обратен клапан (1).

### Процедура

1. Извадете запушалката (2) от изхода за вода (6).
2. Ако е необходимо: Монтирайте двойния нипел (1) на изхода за вода (6).
3. Монтирайте подходящ маркуч.

## Пълнене на помпата

### Указания

- Преди всяко пускане в експлоатация напълнете уреда с вода.
- **УКАЗАНИЕ!** Опасност от прегряване! Избягвайте работа на сухо на помпата!
- **▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряне! Прегряла помпа не трябва да се докосва!

## Необходими инструменти

- специален ключ (13)

### Процедура

1. Свалете капака (4) с помощта на специалния ключ (13).
2. Обезвъздушете свързания засмукващ маркуч.
3. Напълнете корпуса на помпата с вода (≈1,7 ℓ).
4. Монтирайте капака (4) с помощта на специалния ключ (13).

## Експлоатация

### Преди операцията

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Проверете дали контактът е в добро състояние.  
Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 А.
- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) със действващ ток не повече от 30 mA.
- **▲ ОПАСНОСТ!** Опасност от токов удар! Уверете се, че в мрежовата връзка никога не може да проникне влага или вода.
- Проверете смукателната линия: Засмукващият край на смукателната линия трябва да се намира във водата.
- Проверете напорния тръбопровод: Изходният край на тръбата под налягане е отворен.
- Уредът не е подходящ за свързване към съоръжение за захранване с питейна вода.

### Включване и изключване

#### Указания

- **УКАЗАНИЕ!** Не е подходяща за непрекъснат режим на работа! Оптимален интервал за използване е 30 минути изпомпване, 5 минути почивка.
- **Защита от претоварване:** При претоварване вграденният температурен датчик изключва уреда автоматично. След охлаждане уредът се включва отново автоматично.
- При включване на помпата внимавайте за това помпата и засмукващият маркуч да са изцяло напълнени с вода, за

да предотвратите работа на сухо на уреда.

### Включване

1. Свържете мрежовия захранващ кабел (10) към електрозахранването.

Уредът е готов за употреба, когато се появи следният дисплей:

Standby Mode

### Изключване

1. Изключете присъединителния щепсел на уреда от контакта, ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата.

### Изберете режим на работа

○●● MODE — Превключва последователно към следните режими:

- Режим на готовност
- Автоматичен режим на работа
- Режим на таймер
- Неконтролирана операция

Standby Mode **Режим на готовност**

Режим, когато помпата е включена в контакта.

### Действия

- ○●● MODE — Следващ режим: Automatic Mode
- Автоматичен режим на работа

Automatic Mode

### Автоматичен режим на работа

- Помпата стартира веднага след избиране на режима.
- Използва се за захранване на напорна линия със спирателни устройства, например кран за вода.
- Изключва помпата, щом в продължение на 10 секунди не потече повече вода.
- Включва помпата веднага щом налягането падне, защото се отвори спирателно приспособление.
- Ако помпата се включва често, без да е отворен спирателен вентил, проверете дали напорният тръбопровод или обратните клапани са херметични.

### Действия

- ○●● MODE — Следващ режим: Time Mode **Режим на таймер**
- ○●○ ON/OFF — Пауза/възобновяване на процеса на изпомпване

### Съобщения на дисплея

Съобщенията се показват на втория ред на дисплея

- PUMP OFF  
Процесът на изпомпване е прекъснат. Продължете: ○●○ ON/OFF.
- Check Water  
→Защита от работа на сухо
- P — Създадено налягане L — Воден поток P L
- Valve Closed  
Всички спирателни устройства са затворени, водата не тече

### Защита от работа на сухо

Съобщение за грешка:

Check Water

- Ако помпата не подава вода в продължение на 30 секунди, двигателят спира.
- След 20 секунди престой, двигателят стартира отново за 30 секунди.
- Ако помпата все още не изпомпва вода след двукратно стартиране, тя ще спре окончателно.

### Отстраняване на проблема

1. Проверете смукателната линия и напорната линия. Продължете: ●○○ CHECK

Time Mode **Режим на таймер**

- Служи за контролирано по време захранване през определен интервал от време на ден
- Защитата от работа на сухо не е активна. Проверявайте редовно смукателната линия.

### Действия

Тези действия са независими от показаното съобщение

- — ●○○Настройване на часове
- ○●● MODE — Следващ режим:

### Съобщения на дисплея

Съобщенията се показват на втория ред на дисплея

- Time Mode  
12:34:56  
Режимът на таймер е активен.  
○●○ ON/OFF — при работеща помпа: Пауза/възобновяване на процеса на изпомпване

- **NOT SET**  
не са посочени времена за превключване.  
— ●○○ *Настройване на часове*

### Настройване на часове

- Всички часове са в 24-часов формат
- За операцията са необходими следните времена:

• **Time Now 12:34**

Текущо време

• **Time On 12:35**

Време за включване

• **Time Off 12:36**

Време за изключване

След успешна настройка, дисплеят показва времето за включване и времето за изключване:

**Time On 12:35**

**Time Off 12:36**

След това долният ред показва текущия час

**Time Mode  
12:34:56**

### Значение на бутоните

В зависимост от етикета на втория ред, бутоните имат следното значение:

- **Save Set Exit**  
○ ○ ○  
●○○ **Save**—Запазване на показаното време  
○●○ **Set**—Промяна на показаното време  
○○● **Exit**—Отмяна на настройката на час

- **Next + -**  
○ ○ ○  
●○○ **Next**—Превключване към следваща позиция; Покажи следващия път  
○●○ **+**—Увеличаване на точката на мигане  
○○● **-**—Намаляване на точката на мигане

**Always On**

### Неконтролирана операция

- Помпата стартира веднага след избиране на режима.

- Работете с помпата в неконтролиран режим само под наблюдение. Защитата от работа на сухо не е активна.

### Действия

- ○○● **MODE** — Следващ режим: **Standby Mode**  
Режим на готовност
- ○●○ **ON/OFF** — Пауза/възобновяване на процеса на изпомпване

### Съобщения на дисплей

Съобщенията се показват на втория ред на дисплея

- **PUMP OFF**  
Процесът на изпомпване е прекъснат. Продължете: ○●○ **ON/OFF**.

### Защитата от претоварване се задейства

**▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Гореща повърхност Корпусът на двигателя и корпусът на помпата могат да се нагреят. Работете внимателно с всички части, с изключение на дръжката за носене и превключвателя за включване/изключване.

1. Изключете помпата и я извадете от контакта.
2. Отстранете причината. Възможни причини са:
  - Помпата е замърсена
  - Изпомпваната течност е твърде топла (максимална температура  $\leq 35$  °C)
  - Помпата засмуква въздух
3. Изчакайте, докато помпата се охлади, преди да я рестартирате.

### Почистване, техническа поддръжка и съхранение

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Токов удар! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Пазете се при работи по поддръжката и почистването. Изключете уреда и извадете щепсела от контакта.

Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

## Почистване

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Токов удар! Никога не пръскайте уреда с вода.

**УКАЗАНИЕ!** Опасност от повреда. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на мотора и ръкохватките на уреда чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.

### Почистване на предварителния филтър

Резервни филтри: , Стр. 112

1. Свалете капака (4) с помощта на специалния ключ (13).
2. Извадете предфилтъра (14) от корпуса.
3. Ако филтърът е много замърсен, извадете предфилтъра (14) от държача на филтъра (15).
4. Изплакнете предварителния филтър (14) с чиста вода.
5. Поставете почистения предфилтър (14) в корпуса.
6. Монтирайте капака (4) с помощта на специалния ключ (13).

## Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

## Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- защитени от замръзване
- извън досега на деца
- Преди период на по-продължително съхранение (напр. Презимуване) изпразнете градинската помпа (*Изпразване на помпата, Стр. 108*).

В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.

### Изпразване на помпата

При опасност от замръзване и при по-дълги периоди без употреба (напр. Пре-

зимуване) помпата трябва да се изпразни напълно.

### Процедура

1. Отстранете винтовата капачка (11) от канала за вода (12).
2. Оставете корпуса на помпата да се източи.
3. Изплакнете корпуса на помпата с чиста вода, докато започне да тече чиста вода.
4. Затворете отводнителния отвор (12) с винтовата капачка (11).

## Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

### Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

## Търсене на грешки

Таблицата по-долу ще ви помогне да отстраните малки неизправности:

Индикации на грешки	Възможна причина	Мярка
Помпата доставя малко или нищо	Запушена помпа или тръбопровод	Почистете помпата и тръбопровода
	Намалена производителност на помпата поради силно замърсени и абразивни примеси във водата	Почистете помпата и сменете износващите се части, ако е необходимо
Помпата не се зарежда	Смукателният край на смукателната линия не е във водата	Проверете смукателната линия.
	Няма вода в корпуса на помпата	<i>Пълнене на помпата, Стр. 105</i>
Температурният монитор изключва помпата	Двигателят прегрява	<i>Защитата от претоварване се задейства, Стр. 107</i>
Уредът не стартира	Липсва напрежение на електрическата мрежа	Проверете контакта, мрежовия захранващ кабел, щепсела, предпазителя и при нужда дайте за ремонт от електротехник.

## Сервизно обслужване

### Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент,

За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

### Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Моля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият

уред и доказателство за закупуването (касов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смяната на продукта не започва нов гаранционен период.

### Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разопаковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

### Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствени грешки. Та-

зи гаранция не покрива части от продукта, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. За правилно използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват.

Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интервенции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

#### Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN502965\_2504) като доказателство за покупката.
- Каталожният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гравирани върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа (долу вляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.
- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или използвайте нашата **форма за контакт**, която можете да намерите на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) в категория **Обслужване**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробности за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е наложително да използвате само адреса, който ви е даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, ек-

спресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете продукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Гаранция

Уважаема г-жо Клиент,

Уважаеми г-н Клиент,

за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦС-ЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦС-ЦУПС.

#### Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и устано-

вени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Еventуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материални или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повредите на чувливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клоната на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 502965\_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт

на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законната гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС



На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете Вашата държава и потърсете ръководства за експлоатация, като използвате формата за търсене. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 502965\_2504

можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

### Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

- Ние ще извършим изпратените от Вас дефектни уреди безплатно.

### Сервизен център



Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 118 4980

Формуляр за контакт на

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 502965\_2504

### Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Grobostheim

ГЕРМАНИЯ

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).

Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: *Сервизен център, Стр. 112*

Позиция №	Наименование	Поръчков №
4, 13–15	Филтърна единица (Капак, специален ключ, Предварителен филтър, държач за филтър)	91110110
11	Винтова капачка (вкл. Уплътнителен пръстен)	91110111
16	специален ключ (Винтова капачка)	91110113

## Превод на оригиналната съответствие на ЕО

Продукт: **Автомат за къщата и градината**

Модел: **RHGA 1300 A1**

Сериен номер: 000001-008500

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

В съответствие с Директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава следното: Ниво на звукова мощност  $L_{WA}$

– измерено: 83,06 dB;

– гарантирано: 84 dB

Използвана процедура за оценка на съответствието съгласно 2000/14/EC, приложение .

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERМАНИЯ  
20.09.2025

Christian Frank  
Упълномощен представител за документация

## Πίνακας περιεχομένων

<b>Εισαγωγή.....</b>	<b>114</b>
Προβλεπόμενη χρήση.....	114
Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός.....	114
Επισκόπηση.....	115
Περιγραφή λειτουργίας.....	115
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	115
Δεδομένα απόδοσης.....	115
<b>Υποδείξεις ασφάλειας.....</b>	<b>116</b>
Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας... 116	
Εικονοσύμβολα και σύμβολα.....	116
Ασφαλής έναρξη λειτουργίας.....	117
<b>Προετοιμασία.....</b>	<b>120</b>
Εξαρτήματα χειρισμού.....	120
Τοποθέτηση αντλίας.....	121
Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης.....	121
Σύνδεση σωλήνα πίεσης.....	121
Πλήρωση αντλίας.....	121
<b>Λειτουργία.....</b>	<b>121</b>
Πριν από τη λειτουργία.....	121
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση....	122
Επιλογή λειτουργίας.....	122
Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης.....	123
<b>Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....</b>	<b>124</b>
Καθαρισμός.....	124
Συντήρηση.....	124
Αποθήκευση.....	124
<b>Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....</b>	<b>124</b>
<b>Αναζήτηση σφαλμάτων.....</b>	<b>125</b>
<b>Σέρβις.....</b>	<b>125</b>
Εγγύηση.....	125
Σέρβις επισκευών.....	127
Κέντρο Σέρβις.....	127
Εισαγωγέας.....	127
<b>Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....</b>	<b>127</b>
<b>Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.....</b>	<b>128</b>
<b>Διευρυμένη εικόνα.....</b>	<b>145</b>

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας αυτόματου μηχανήματος για το σπίτι και τον κήπο (εφεξής καλούμενο «συσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργίας της συσκευής σας.

Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις γύρω από ή μέσα στη συσκευή ή/και στις ευέλικτες σωληνώσεις να υπάρχουν υπολειπόμενες ποσότητες νερού. Αυτό δεν αποτελεί έλλειψη ή ελάττωμα και δεν πρέπει να σας ανησυχεί.



Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την εξής χρήση:

- Πότισμα σε ιδιωτικό κήπο.
- Άντληση καθαρού και βρόχινου νερού με θερμοκρασία:  $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

## Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός

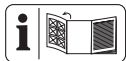
Αποσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Αντλία νερού

- 2 x Σύνδεσμος G1"-G1¼"
- 2 x Ειδικό κλειδί
- Προφίλτρο (προσαναρμοποιημένο)
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

## Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Σύνδεσμος G1"-G1¼"
- 2 Πώμα ασφάλισης
- 3 Στόμιο εισόδου νερού
- 4 Καπάκι (Άνοιγμα πλήρωσης νερού)
- 5 Άνοιγμα πλήρωσης νερού
- 6 Στόμιο εξόδου νερού
- 7 Λαβή μεταφοράς
- 8 Οθόνη
- 9 Πίνακας πλήκτρων
- 10 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
- 11 Βιδωτό καπάκι (Στόμιο εκκένωσης)
- 12 Στόμιο εκκένωσης
- 14 Προφίλτρο

### A

- 13 Ειδικό κλειδί (Καπάκι)
- 14 Προφίλτρο
- 15 Βάση φίλτρου
- 16 Ειδικό κλειδί (Βιδωτό καπάκι)

## Περιγραφή λειτουργίας

Μετά τη σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης και του σωλήνα πίεσης και την πλήρωση με νερό, η συσκευή αντλεί αυτόματα καθαρό νερό σε μία από τις ακόλουθες συνθήκες:

- Η πίεση στην πλευρά της πίεσης πέφτει κάτω από μια προκαθορισμένη τιμή
- Καθημερινά κατά τη διάρκεια μιας προκαθορισμένης χρονικής περιόδου

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

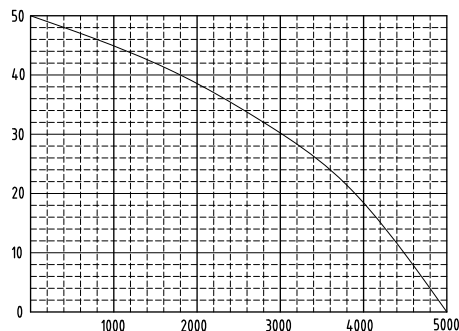
## Τεχνικά χαρακτηριστικά

**Αντλία νερού** ..... PHGA 1300 A1  
 Ονομαστική τάση  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz  
 Ονομαστική ισχύς εισόδου  $P$  ..... 1300 W  
 Κατηγορία προστασίας ..... I

Είδος προστασίας ..... IPX4  
 Βάρος ..... 10,9 kg  
 Μήκος Καλώδιο σύνδεσης δικτύου ..... 1,5 m  
 Ύψος αναρρόφησης  $h_s$  .....  $\leq 8$  m  
 Ποσότητα άντλησης  $Q$  .....  $\leq 5000$   $\ell/h^*$   
 Πίεση αντλίας .....  $\leq 5$  bar  
 Ύψος άντλησης  $h$  .....  $\leq 50$  m  
 Θερμοκρασία νερού  $\theta$  .....  $\leq 35$  °C  
 Στόμιο εισόδου νερού ..... G1"  
 Στόμιο εξόδου νερού ..... G1"  
 Στάθμη ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ )  
 ..... 72,3 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB  
 Στάθμη ηχητικής ισχύος ( $L_{WA}$ )  
 – μετρημένη ..... 83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
 – εγγυημένη ..... 84 dB

## Δεδομένα απόδοσης

† Ύψος άντλησης [m]; → Ποσότητα άντλησης [ $\ell/h$ ]



Η μέτρηση των μέγιστων δεδομένων απόδοσης διεξάγεται υπό βέλτιστες συνθήκες (π.χ. ευθεία, άμεση έξοδος).

Στενότεροι εύκαμπτοι σωλήνες μπορεί να μειώσουν την απόδοση.

## Υποδείξεις ασφαλείας



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, για την προστασία από ηλεκτροπληξία, κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

### Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

**▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματι-

κός τραυματισμός ή θάνατος.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

**Εικονοσύμβολα και σύμβολα**

**Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή**



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

- Δεν ενδείκνυται για νερό με υψηλή περιεκτικότητα άμμου.
- Προσοχή: Αποφεύγετε στεγνή λειτουργία της αντλίας! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου πριν από εργασίες συντήρησης ή εάν έχει προκληθεί ζημιά στο καλώδιο δικτύου



Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  σε dB.

G1" ↑ IN Σπείρωμα: G 1";  
Στόμιο εισόδου νερού

G1" ↑ OUT Σπείρωμα: G 1";  
Στόμιο εξόδου νερού



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

## Εικονοσύμβολα στις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

## Ασφαλής έναρξη λειτουργίας

### Γενικές υποδείξεις

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και με τη σωστή χρήση της συσκευής.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν

του προκύπτοντες κινδύνους.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά, εκτός εάν είναι άνω των 8 ετών και επιτηρούνται.

- Άτομα τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με τις οδηγίες λειτουργίας, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα, ώστε να κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμών.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες σε υψόμετρο άνω των 2.000 μ.
- Να μην χρησιμοποιείται για νερό με λειαντικά σωματίδια, όπως άμμο. Δεν επιτρέπεται η άντληση επιθετικών, λειαντικών (αποξεστικών), διαβρωτικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλμυ-

ρού νερού, απορρυπαντικών και τροφίμων. Η θερμοκρασία του υγρού άντλησης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.

- Μην θέτετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία εάν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.
- Μην εργάζεστε με τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά, εάν δεν είναι πλήρης ή εάν έχει τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει ένας ειδικός να βεβαιώσει ότι τηρούνται τα απαιτούμενα ηλεκτρολογικά μέτρα προστασίας.

### Προετοιμασία

- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Πριν από τη χρήση, εξετάζετε πάντα το καλώδιο σύνδεσης και το καλώδιο προέκτασης για σημάδια ζημιάς ή παλαιώσης. Εάν το καλώδιο χα-

λάσει κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να το αποσυνδέσετε αμέσως από το δίκτυο τροφοδοσίας. ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο έχει χαλάσει ή φθαρεί.

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Πριν από τη λειτουργία, ελέγχετε την ηλεκτρική ασφάλεια. Εάν δεν είστε σίγουροι, ρωτήστε έναν ειδικό.
- Η διάταξη προστασίας γείωσης, μηδενισμού και υπολειμματικού ρεύματος συμμορφώνεται με τους κανονισμούς ασφαλείας της εταιρείας παροχής ενέργειας και λειτουργεί σωστά.

- Οι συνδέσεις των ηλεκτρικών βυσμάτων προστατεύονται από την υγρασία.
- Οι συνδέσεις των βυσμάτων βρίσκονται σε προστατευμένη από υπερχειλίση περιοχή.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από ένα παρόμοιο εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων. Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, πρέπει να παρέχεται πρόσβαση στο βύσμα.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα καλώ-

δια προέκτασης τύπου H07RN-F, το μήκος των οποίων δεν υπερβαίνει τα 75 m και τα οποία προορίζονται για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η διατομή σύρματος του καλωδίου επέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm<sup>2</sup>. Ξετυλίγετε πάντα πλήρως το τύμπανο περιτύλιξης καλωδίου πριν από τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδιο προέκτασης για ζημιές.

### Λειτουργία

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη τήρησης, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Χρησιμοποιείτε κλειστά υποδήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία.
- Σε περίπτωση παγετού, η αντλία δεν επιτρέπεται να παραμένει σε εξωτερικό χώρο. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε σημείο προστατευμένο από παγετό.
- Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαι-

ρα τυχόν λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως
  - όποτε αφήνετε ανεπιτήρητη τη συσκευή,
  - πριν αλλάξετε αξεσουάρ,
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
  - πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή προχωρήσετε σε εργασία στη συσκευή.

## Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις που θα βρείτε στο ακόλουθο κεφάλαιο: *Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση, σ. 124*  
Οποιαδήποτε εργασία, πέρα από τις αναγραφόμενες, ιδίως το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση επισκευής, απευθύνεστε

πάντα στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.

- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων οδηγεί σε άμεση απώλεια της απαίτησης εγγύησης.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνούς χώρους, στους οποίους δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.

## Προετοιμασία

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης στην πρίζα μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για χρήση.

## Εξαρτήματα χειρισμού

Γνωρίστε πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής τα στοιχεία χειρισμού της.

### Οθόνη (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

### Πίνακας πλήκτρων (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○●●

## Τοποθέτηση αντλίας

- Η συσκευή είναι προστατευμένη από πισσίλισμα νερού σε όλες τις πλευρές (IPX4). Ως εκ τούτου, προστατέψτε τη συσκευή από τις ακόλουθες συνθήκες:
  - Συγκέντρωση νερού (λακκούβες, στάσιμα νερά): Κρατήστε τουλάχιστον 2 μέτρα απόσταση από το νερό.
  - Ισχυρή βροχόπτωση: Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους χωρίς προστασία.
  - Διαρκής υγρασία: Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Εάν είναι εφικτό, τοποθετείτε τη συσκευή ψηλότερα από την επιφάνεια του νερού, από την οποία θέλετε να αντλήσετε. Εάν αυτό δεν είναι εφικτό, αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από το νερό μετά την άντληση ή κλείστε τον σωλήνα αναρρόφησης με μια βίδα.

## Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης

### Υποδείξεις

- Μην χρησιμοποιείτε συστήματα σύνδεσης με ταχυσυνδέσμους στην πλευρά αναρρόφησης.
- Εάν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε έναν σπιράλ σωλήνα με αντοχή στην υποπίεση ή έναν σωλήνα ως αγωγό αναρρόφησης. Ελάχιστη διάμετρος: 19 mm (¾").
- Σε περίπτωση αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η λειτουργία της συσκευής.
- Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης ανοδικά και όχι επάνω από την αντλία.
- Αντικαθιστάτε τις φθαρμένες φλάντζες.

### Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το πώμα ασφάλισης (2) από το στόμιο αναρρόφησης (3).
2. Εφόσον απαιτείται: Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (1) στο στόμιο αναρρόφησης (3).
3. Συναρμολογήστε έναν κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα.

## Σύνδεση σωλήνα πίεσης

### Υποδείξεις

- Στο πακέτο παράδοσης δεν υπάρχει σύνδεση για σωλήνα πίεσης.

- Πιθανή σύνδεση: Μαστός σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα, G 1"
- Για μέγιστη ισχύ άντλησης: Εύκαμπτος σωλήνας πίεσης  $\varnothing$  19 mm
- Στο στόμιο κατάθλιψης (6) είναι τοποθετημένη μία βαλβίδα αντεπιστροφής (1) για να αποτρέψει την επιστροφή του νερού από τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης.

### Διαδικασία

1. Απομακρύνετε το πώμα ασφάλισης (2) από το στόμιο κατάθλιψης (6).
2. Εφόσον απαιτείται: Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (1) στο στόμιο κατάθλιψης (6).
3. Συναρμολογήστε έναν κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα.

## Πλήρωση αντλίας

### Υποδείξεις

- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία, γεμίζετε τη συσκευή με νερό.
- **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος υπερθέρμανσης! Αποφεύγετε ξηρά λειτουργία της αντλίας!
- **▲ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε μια αντλία που έχει υπερθερμανθεί!

### Αναγκαία εργαλεία

- Ειδικό κλειδί (13)

### Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το καπάκι (4) με το ειδικό κλειδί (13).
2. Εξαερώστε τον συνδεδεμένο εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.
3. Γεμίστε το περίβλημα της αντλίας με νερό ( $\approx$ 1,7 l).
4. Τοποθετήστε το καπάκι (4) με το ειδικό κλειδί (13).

## Λειτουργία

### Πριν από τη λειτουργία

- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Ελέγξτε την ορθή κατάσταση της πρίζας. Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος δια-

ροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.

- **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Διασφαλίστε ότι δεν είναι δυνατή η εισχώρηση υγρασίας ή νερού στη σύνδεση δικτύου ρεύματος.
- Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης: Το άκρο αναρρόφησης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης βρίσκεται μέσα στο νερό.
- Ελέγξτε τον σωλήνα πίεσης: Το άκρο εξόδου του αγωγού πίεσης είναι ανοιχτό.
- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για σύνδεση στην εγκατάσταση τροφοδοσίας πόσιμου νερού.

## Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

### Υποδείξεις

- **ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία!** Το βέλτιστο διάστημα χρήσης ανέρχεται σε 30 λεπτά άντλησης και 5 λεπτά παύσης.
- **Προστασία από υπερφόρτωση:** Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, μια ενσωματωμένη διάταξη επιτήρησης θερμοκρασίας απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Αφού κρυώσει, η συσκευή ενεργοποιείται ξανά.
- Κατά την ενεργοποίηση της αντλίας, φροντίστε ώστε η αντλία και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης να έχουν γεμίσει πλήρως με νερό, ώστε να αποφευχθεί ξηρά λειτουργία της συσκευής.

### Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (10) στην παροχή ρεύματος.

Η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία όταν εμφανιστεί η ακόλουθη ένδειξη:

**Standby Mode**

### Απενεργοποίηση

1. Αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης της συσκευής από την πρίζα, εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

### Επιλογή λειτουργίας

○ ○ ● **MODE** — Μεταβαίνει διαδοχικά στις εξής λειτουργίες:

- *Λειτουργία αναμονής*
- *Αυτόματη λειτουργία*
- *Λειτουργία χρονοδιακόπτη*
- *Μη ελεγχόμενη λειτουργία*

### Standby Mode **Λειτουργία αναμονής**

Λειτουργία όταν η αντλία είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.

### Ενέργειες

- ○ ○ ● **MODE** — Επόμενη λειτουργία: **Automatic Mode**  
Αυτόματη λειτουργία

### Automatic Mode **Αυτόματη λειτουργία**

- Η αντλία ξεκινά αμέσως μετά την επιλογή της λειτουργίας.
- Χρησιμοποιείται για την τροφοδοσία ενός σωλήνα πίεσης με διατάξεις διακοπής ροής, π.χ. βρύση νερού.
- Απενεργοποιεί την αντλία μόλις σταματήσει η ροή νερού για 10 δευτερόλεπτα.
- Ενεργοποιεί την αντλία μόλις πέσει η πίεση λόγω ανοίγματος μιας διάταξης διακοπής ροής.
- Εάν η αντλία ενεργοποιείται συχνά χωρίς να ανοίγει μια διάταξη διακοπής ροής, ελέγξτε εάν ο σωλήνας πίεσης ή οι βαλβίδες αντεπιστροφής είναι στεγανοί.

### Ενέργειες

- ○ ○ ● **MODE** — Επόμενη λειτουργία: **Time Mode**  
Λειτουργία χρονοδιακόπτη
- ○ ● ○ **ON/OFF** — Διακοπή/συνέχιση της διαδικασίας άντλησης

### Μηνύματα κατάστασης στην οθόνη

Τα μηνύματα εμφανίζονται στη δεύτερη γραμμή της οθόνης

- **PUMP OFF**

Η διαδικασία άντλησης διακόπηκε. Συνέχιση: ○ ● ○ **ON/OFF**.

- **Check Water**

→ Προστασία από ξηρή λειτουργία

- **P L**

**P**— Συγκεντρωμένη πίεση

**L**— Ροή νερού

- **Valve Closed**

Όλες οι διατάξεις διακοπής ροής κλειστές, το νερό δεν ρέει

### Προστασία από ξηρή λειτουργία

Μήνυμα σφάλματος:

**Check Water**

- Εάν η αντλία δεν αντλεί νερό για 30 δευτερόλεπτα, το μοτέρ σταματά.

- Μετά από 20 δευτερόλεπτα αδράνειας, το μοτέρ εκκινείται ξανά για 30 δευτερόλεπτα.
- Εάν η αντλία εξακολουθεί να μην αντλεί νερό μετά από δύο εκκινήσεις, η αντλία θα σταματήσει οριστικά.

### Αντιμετώπιση σφάλματος

1. Ελέγξτε τον σωλήνα αναρρόφησης και πίεσης. Συνέχιση: ●○○ CHECK

Time Mode

### Λειτουργία χρονοδιακόπτη

- Χρησιμοποιείται για ελεγχόμενη παροχή κατά τη διάρκεια ενός χρονικού διαστήματος ανά ημέρα
- Η προστασία ξηρής λειτουργίας δεν είναι ενεργή. Ελέγχετε τακτικά τον σωλήνα αναρρόφησης.

### Ενέργειες

Αυτές οι ενέργειες είναι ανεξάρτητες από ένα εμφανιζόμενο μήνυμα

- ●○○ — Ορισμός ώρας λειτουργίας
- ○●● MODE — Επόμενη λειτουργία:

### Μηνύματα κατάστασης στην οθόνη

Τα μηνύματα εμφανίζονται στη δεύτερη γραμμή της οθόνης

- Time Mode  
12:34:56

Λειτουργία χρονοδιακόπτη ενεργή.

○●● ON/OFF — με την αντλία σε λειτουργία: Διακοπή/συνέχιση της διαδικασίας άντλησης

- NOT SET

Δεν έχουν καθοριστεί χρόνοι λειτουργίας.

●○○ — Ορισμός ώρας λειτουργίας

### Ορισμός ώρας λειτουργίας

- Όλες οι ώρες είναι σε 24ωρη μορφή
- Για τη λειτουργία απαιτούνται οι εξής ώρες:

Time Now 12:34

Τρέχουσα ώρα

Time On 12:35

Ώρα ενεργοποίησης

Time Off 12:36

Ώρα απενεργοποίησης

Μετά την επιτυχή ρύθμιση, στην οθόνη εμφανίζεται η ώρα ενεργοποίησης και η ώρα απενεργοποίησης:

Time On 12:35

Time Off 12:36

Στη συνέχεια, εμφανίζεται στην κάτω γραμμή η τρέχουσα ώρα

Time Mode

12:34:56

### Επεξήγηση των πλήκτρων

Ανάλογα με την ένδειξη της δεύτερης γραμμής, τα κουμπιά έχουν την ακόλουθη σημασία:

- Save Set Exit



●○○ Save — Αποθήκευση εμφανιζόμενης ώρας

○●● Set — Αλλαγή εμφανιζόμενης ώρας

○○● Exit — Διακοπή ρυθμίσεων ώρας

- Next + -



●○○ Next — Μετάβαση στην επόμενη θέση/Εμφάνιση επόμενης ώρας

○●● + — Αύξηση της θέσης που αναβοσβήνει

○○● - — Μείωση της θέσης που αναβοσβήνει

Always On

### Μη ελεγχόμενη λειτουργία

- Η αντλία ξεκινά αμέσως μετά την επιλογή της λειτουργίας.
- Χρησιμοποιείτε την αντλία σε μη ελεγχόμενη λειτουργία μόνο υπό επίβλεψη. Η προστασία ξηρής λειτουργίας δεν είναι ενεργή.

### Ενέργειες

- ○●● MODE — Επόμενη λειτουργία:

Standby Mode

Λειτουργία αναμονής

- ○●● ON/OFF — Διακοπή/συνέχιση της διαδικασίας άντλησης

### Μηνύματα κατάστασης στην οθόνη

Τα μηνύματα εμφανίζονται στη δεύτερη γραμμή της οθόνης

- PUMP OFF

Η διαδικασία άντλησης διακόπηκε. Συνέχιση: ○●● ON/OFF.

### Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης

**▲ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Καυτή επιφάνεια Το περίβλημα του μοτέρ και το περίβλημα της

αντλίας μπορεί να ζεσταθούν. Να χειρίζεστε όλα τα μέρη εκτός από τη λαβή μεταφοράς και το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης με προσοχή.

1. Απενεργοποιήστε την αντλία και τραβήξτε το βύσμα ισχύος.
2. Αντιμετωπίστε την αιτία. Πιθανές αιτίες είναι οι εξής:
  - Η αντλία είναι βρώμικη
  - Το αντλούμενο υγρό είναι πολύ ζεστό (μέγιστη θερμοκρασία  $\leq 35^{\circ}\text{C}$ )
  - Η αντλία αντλεί αέρα
3. Περιμένετε να κρυώσει η αντλία πριν θέσετε την αντλία ξανά σε λειτουργία.

## Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ηλεκτροπληξία! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Προστατευτείτε κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα.

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

### Καθαρισμός

**▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ηλεκτροπληξία! Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό. **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος ζημιάς. Οι χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.

- Διατηρείτε τις εγκοπές αερισμού, το περίβλημα κινητήρα και τις λαβές της συσκευής καθαρά. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε ένα νωπό πανί ή μια βούρτσα.

### Καθαρισμός προφίλτρου

Ανταλλακτικό φίλτρο: , σ. 127

1. Αφαιρέστε το καπάκι (4) με το ειδικό κλειδί (13).
2. Αφαιρέστε το προφίλτρο (14) από το περίβλημα.
3. Αφαιρέστε το προφίλτρο (14) από τη βάση φίλτρου (15) εάν είναι πολύ βρώμικο.
4. Ξεπλύνετε το προφίλτρο (14) με καθαρό νερό.
5. Τοποθετήστε το καθαρισμένο προφίλτρο (14) στο περίβλημα.

6. Τοποθετήστε το καπάκι (4) με το ειδικό κλειδί (13).

### Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

### Αποθήκευση

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- σε σημεία όπου δεν προκύπτει παγετός
- εκτός εμβέλειας παιδιών
- Πριν από παρατεταμένη αποθήκευση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), αποστραγγίστε την αντλία κήπου (*Εκκένωση αντλίας, σ. 124*).

Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης λόγω επικαθίσεων και υπολειμμάτων.

### Εκκένωση αντλίας

Σε περίπτωση παγετού και πριν από παρατεταμένη μη χρήση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), η αντλία πρέπει να εκκενωθεί πλήρως.

### Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το βιδωτό καπάκι (11) από το στόμιο εκκένωσης (12).
2. Αφήστε το περίβλημα της αντλίας να αδειάσει.
3. Ξεπλύνετε το περίβλημα της αντλίας με καθαρό νερό μέχρι να αρχίσει να τρέχει καθαρό νερό.
4. Κλείστε το στόμιο εκκένωσης (12) με το βιδωτό καπάκι (11).

## Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Οδηγείτε τη συσκευή, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

## Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

## Αναζήτηση σφαλμάτων

Ο παρακάτω πίνακας θα σας βοηθήσει κατά την αντιμετώπιση μικρών βλαβών:

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής	Δεν υπάρχει τάση δικτύου	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο σύνδεσης δικτύου, το βύσμα σύνδεσης, την ασφάλεια, εφόσον απαιτείται, αναθέστε την επισκευή σε ηλεκτρολόγο.
Η αντλία αντλεί ελάχιστη ποσότητα ή δεν αντλεί καθόλου	Βουλωμένη αντλία ή σωλήνας	Καθαρίστε την αντλία και τον σωλήνα
	Μειωμένη απόδοση αντλίας, λόγω έντονων ακαθαρσιών και προσμειξεων στο νερό	Καθαρίστε την αντλία και, εφόσον απαιτείται, αντικαταστήστε τα αναλώσιμα εξαρτήματα
Η αντλία δεν αντλεί νερό	Το άκρο αναρρόφησης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης δεν βρίσκεται μέσα στο νερό	Ελέγξτε τον σωλήνα αναρρόφησης.
	Δεν υπάρχει νερό στο περιβλήμα της αντλίας	<i>Πλήρωση αντλίας, σ. 121</i>
Η διάταξη επιτήρησης θερμοκρασίας απενεργοποιεί την αντλία	Το μοτέρ είναι ζεστό	<i>Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης, σ. 123</i>

## Σέρβις

### Εγγύηση

Αξιοτίμη πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγρά-

φτε εν συντομία γραπτώς που βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

### Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα εξαρτήματα (π.χ. Προ-φίλτρο, Στεγανοποιητικός δακτύλιος) ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

### Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 502965\_2504) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή χρησιμοποιήστε το **έντυπο επικοινωνίας**, το οποίο θα βρείτε στον *parkside-diy.com* στην κατηγορία **Εξυπηρέτηση**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Αποστέλλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.



PDF ONLINE  
parkside-diy.com

Στον ιστότοπο *parkside-diy.com* μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό το χειρι-

ρίδιο και πολλά άλλα. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στο ιστότοπο *parkside-diy.com*. Επιλέξτε τη χώρα σας και μέσω της μάσκας αναζήτησης αναζητήστε τις οδηγίες χειρισμού. Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 502965\_2504 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

### Σέρβις επισκευών

Για επισκευές που δεν εμπíπτουν στην εγγύηση, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη.

**Υπόδειξη:** Παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.

- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν

αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.

- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

### Κέντρο Σέρβις



Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 00800 491824928

Φόρμα επικοινωνίας στο

*parkside-diy.com*

IAN 502965\_2504

### Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου

***www.grizzlytools.shop***. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: *Κέντρο Σέρβις, σ. 127*

Θέση nr.	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
4, 13–15	Μονάδα φίλτρου (Καπάκι, Ειδικό κλειδί, Προφίλτρο, Βάση φίλτρου)	91110110
11	Βιδωτό καπάκι (συμπερ. Στεγανοποιητικός δακτύλιος)	91110111
16	Ειδικό κλειδί (Βιδωτό καπάκι)	91110113

## Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Προϊόν: **Αντλία νερού**

Μοντέλο: **PHGA 1300 A1**

Αριθμός σειράς: 000001-008500

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/ΕΥ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετική με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EC για τις εκπομπές θορύβου, επιβεβαιώνονται τα ακόλουθα:

Στάθμη ηχητικής ισχύος ( $L_{WA}$ )

– μετρημένη: 83,06 dB;

– εγγυημένη: 84 dB

Ακολούθησε τη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης σύμφωνα με την 2000/14/EC, παράρτημα .

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
GERMANY  
20.09.2025

Christian Frank  
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την  
τεκμηρίωση

## Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>129</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	129
Lieferumfang/Zubehör.....	129
Übersicht.....	130
Funktionsbeschreibung.....	130
Technische Daten.....	130
Leistungsdaten.....	130
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>130</b>
Bedeutung der Sicherheitshinweise....	131
Bildzeichen und Symbole.....	131
Sichere Inbetriebnahme.....	131
<b>Vorbereitung</b> .....	<b>135</b>
Bedienteile.....	135
Pumpe aufstellen.....	135
Saugleitung anschließen.....	135
Druckleitung anschließen.....	135
Pumpe befüllen.....	136
<b>Betrieb</b> .....	<b>136</b>
Vor dem Betrieb.....	136
Ein- und Ausschalten.....	136
Betriebsmodus wählen.....	136
Überlastschutz löst aus.....	138
<b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....	<b>138</b>
Reinigung.....	138
Wartung.....	138
Lagerung.....	138
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>139</b>
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	139
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>139</b>
<b>Service</b> .....	<b>140</b>
Garantie.....	140
Reparatur-Service.....	141
Service-Center.....	141
Importeur.....	141
<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	<b>141</b>
<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>142</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>145</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Haus- und Gartenautomats (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und

einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Gartenbewässerung im privaten Garten.
- Förderung von Klar- und Regenwasser mit einer Temperatur von:  $\leq 35\text{ °C}$

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

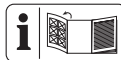
## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Haus- und Gartenautomat
- 2 x Doppelnippel G1"-G1¼"
- 2 x Spezialschlüssel
- Vorfilter (vormontiert)
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Doppelnippel G1"-G1¼"
- 2 Verschlussstopfen
- 3 Wassereingang
- 4 Deckel (Einfüllöffnung)
- 5 Einfüllöffnung
- 6 Wasserausgang
- 7 Tragegriff
- 8 Display
- 9 Tastenfeld
- 10 Netzanschlussleitung
- 11 Schraubkappe (Wasserablass)
- 12 Wasserablass
- 14 Vorfilter

### A

- 13 Spezialschlüssel (Deckel)
- 14 Vorfilter
- 15 Filterhalter
- 16 Spezialschlüssel (Schraubkappe)

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät fördert nach Anschluss von Saugleitung und Druckleitung und Befüllung mit Wasser automatisch Klarwasser unter einer der folgenden Bedingungen:

- Ein voreingestellter Druck in der Druckseite wird unterschritten
- Täglich während eines voreingestellten Zeitraums

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

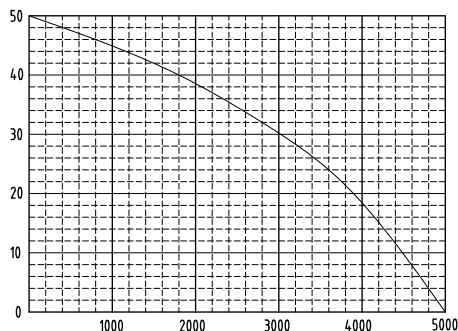
## Technische Daten

**Haus- und Gartenautomat ..PHGA 1300 A1**  
 Bemessungsspannung  $U$  .....230 V~, 50 Hz  
 Bemessungsaufnahme  $P$  .....1300 W  
 Schutzklasse .....I  
 Schutzart .....IPX4  
 Gewicht .....10.9 kg  
 Länge Netzanschlussleitung .....1,5 m  
 Saughöhe  $h_s$  ..... $\leq 8$  m  
 Fördermenge  $Q$  ..... $\leq 5000$  l/h\*  
 Förderdruck ..... $\leq 5$  bar

Förderhöhe  $h$  ..... $\leq 50$  m  
 Wassertemperatur  $\theta$  ..... $\leq 35$  °C  
 Wassereingang .....G1"  
 Wasserausgang .....G1"  
 Schalldruckpegel  $L_{pA}$  .72,3 dB;  $K_{pA}=0,72$  dB  
 Schallleistungspegel  $L_{WA}$   
 – gemessen .....83,06 dB;  $K_{WA}=0,72$  dB  
 – garantiert .....84 dB

## Leistungsdaten

↑Förderhöhe [m]; →Fördermenge [l/h]



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen (z. B. gerader, direkter Ausgang).

Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

## Sicherheitshinweise



**ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.**

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole Bildzeichen auf dem Gerät



Betriebsanleitung lesen



Achtung!

- Nicht für reines Sandwasser geeignet.
- Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!



Netzstecker ziehen vor Wartungsarbeiten oder wenn die Netzleitung beschädigt ist



Garantierter Schalleistungspegel  $L_{WA}$  in dB.

G1"



IN Gewinde: G 1";  
Wassereingang

G1"



OUT Gewinde: G 1";  
Wasserausgang



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

## Sichere Inbetriebnahme

### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Per-

- sonen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
  - Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom Gerät fernzuhalten, während es in Betrieb ist. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.
  - Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
  - Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (ab-schabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
  - Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen im Wasser befinden.
  - Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

### **Vorbereitung**

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Anga-

- ben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST**. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
  - Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
  - Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
  - Prüfen Sie vor dem Betrieb die elektrische Sicherheit. Wenn Sie nicht sicher sind, fragen Sie einen Fachmann.
  - Erdung, Nullung und Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entsprechen den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen und funktionieren einwandfrei.
  - Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe geschützt.
  - Die Steckverbindungen sind im überflutungssicheren Bereich angebracht.
  - Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
  - Bei Betrieb des Gerätes muss der Netzstecker frei zugänglich sein.
  - Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung

vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H07RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.

### **Betrieb**

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Be-

triebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie Zubehör wechseln,
  - bevor Sie das Gerät zusammenbauen oder auseinandernehmen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.

### **Reinigung, Wartung und Lagerung**

- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel: *Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 138*  
Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Repa-

raturfall immer an unser Service-Center.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

#### Display (8)

Zeigt Betriebszustand, Statusmeldungen und Bedeutung der Tasten im Tastenfeld.

#### Tastenfeld (9)



- Steuern und Einstellen des Geräts.
- In Beschreibungen wird die zu drückende Taste durch einen gefüllten Kreis dargestellt. Rechte Taste: ○●

## Pumpe aufstellen

- Das Gerät ist gegen allseitiges Spritzwasser geschützt (IPX4). Schützen Sie das Gerät deshalb vor folgenden Einflüssen:
  - Wasseransammlungen (Pfützen, stehendes Wasser): Halten Sie zum Wasser mindestens 2 m Abstand.
  - Starkregen: Stellen Sie das Gerät nicht ungeschützt ins Freie.
  - Dauerhafte Nässe: Stellen Sie das Gerät an einen trockenen Ort.
- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät wenn möglich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten.
- Sollte dies nicht möglich sein, entfernen Sie nach dem Pumpen die Saugleitung aus dem Wasser oder sperren Sie die Saugleitung mit einem Absperrhahn.

## Saugleitung anschließen

### Hinweise

- Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.
- Verwenden Sie – falls möglich – einen unterdruckfesten Spiralschlauch oder ein Rohr als Saugleitung. Mindestdurchmesser: 19 mm (¾").
- Bei Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Geräts nicht gewährleistet.
- Verlegen Sie die Saugleitung steigend und nicht oberhalb der Pumpe.
- Ersetzen Sie beschädigte Dichtungen.

### Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (2) vom Wassereingang (3).
2. Falls erforderlich: Montieren Sie den Doppelnippel (1) am Wassereingang (3).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch.

## Druckleitung anschließen

### Hinweise

- Es ist kein Anschluss für einen Druckschlauch im Lieferumfang enthalten.
- Möglicher Anschluss: Schlauchtülle mit Außengewinde; G 1"
- Für maximale Förderleistung: Druckschlauch  $\varnothing$  19 mm

- Damit kein Wasser aus dem Druckschlauch zurückfließt, ist im Wasserausgang (6) ein Rückfluss-Stopp (1) montiert.

### Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (2) vom Wasserausgang (6).
2. Falls erforderlich: Montieren Sie den Doppelnippel (1) am Wasserausgang (6).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch.

## Pumpe befüllen

### Hinweise

- Befüllen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser.
- **HINWEIS!** Überhitzungsgefahr! Trockenlaufen der Pumpe vermeiden!
- **▲ VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden!

### Notwendige Werkzeuge

- Spezialschlüssel (13)

### Vorgehen

1. Entfernen Sie den Deckel (4) mit dem Spezialschlüssel (13).
2. Entlüften Sie den angeschlossenen Saugschlauch.
3. Füllen Sie das Pumpengehäuse mit Wasser (≈1,7 l).
4. Montieren Sie den Deckel (4) mit dem Spezialschlüssel (13).

## Betrieb

### Vor dem Betrieb

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der Steckdose. Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- **▲ GEFAHR!** Gefahr eines Stromschlages! Stellen Sie sicher, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann.

- Prüfen Sie die Saugleitung: Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich im Wasser.
- Prüfen Sie die Druckleitung: Das Austrittsende der Druckleitung ist offen.
- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.

## Ein- und Ausschalten

### Hinweise

- **HINWEIS! Nicht für Dauerbetrieb geeignet!** Das optimale Nutzungsintervall ist 30 Minuten Pumpen, 5 Minuten Pause.
- **Überlastschutz:** Bei Überlast schaltet ein eingebauter Temperaturwächter das Gerät automatisch ab. Nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät selbständig wieder ein.
- Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der des Geräts zu vermeiden.

### Einschalten

1. Schließen Sie die Netzanschlussleitung (10) an die Stromversorgung an. Das Gerät ist betriebsbereit, wenn folgende Anzeige erscheint:

**Standby Mode**

### Ausschalten

1. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

### Betriebsmodus wählen

○●● **MODE** — Schaltet nacheinander in folgende Modi:

- *Standby-Modus*
- *Automatischer Betrieb*
- *Zeitschaltuhr-Modus*
- *Ungesteuerter Betrieb*

**Standby Mode** **Standby-Modus**

Modus, wenn die Pumpe eingesteckt wird.

### Aktionen

- ○○● **MODE** — Nächster Modus: **Automatic Mode**  
Automatischer Betrieb

**Automatic Mode****Automatischer Betrieb**

- Die Pumpe startet sofort nach Auswahl des Modus.
- Dient der Versorgung einer Druckleitung mit Absperrvorrichtungen, z. B. Wasserhahn.
- Schaltet die Pumpe ab, sobald 10 Sekunden kein Wasser mehr geflossen ist.
- Schaltet die Pumpe ein, sobald der Druck sinkt, weil eine Absperrvorrichtung geöffnet wird.
- Wenn die Pumpe öfter einschaltet, ohne dass eine Absperrvorrichtung geöffnet wird, dann prüfen Sie, ob Druckleitung oder Rückfluss-Stopp dicht sind.

**Aktionen**

- ○○● **MODE** — Nächster Modus: **Time Mode**  
Zeitschaltuhr-Modus
- ○●○ **ON/OFF** — Pumpvorgang unterbrechen/fortsetzen

**Meldungen auf dem Display**

Meldungen werden in der zweiten Zeile des Displays angezeigt

- **PUMP OFF**  
Pumpvorgang unterbrochen. Fortsetzen: ○●○ **ON/OFF**.
- **Check Water**  
→Trockenlaufschutz
- **P L**  
P—Druck aufgebaut  
L—Wasser fließt
- **Valve Closed**  
Alle Absperrvorrichtungen geschlossen, Wasser fließt nicht

**Trockenlaufschutz**

Fehlermeldung:

**Check Water**

- Wenn die Pumpe 30 s kein Wasser fördert, stoppt der Motor.
- Nach 20 s Stillstand startet der Motor wieder für 30 s.
- Falls nach zweimaligem Start die Pumpe immer noch kein Wasser fördert, stoppt die Pumpe dauerhaft.

**Fehlerbehebung**

1. Prüfen Sie die Saugleitung und die Druckleitung. Fortsetzen: ●○○ **CHECK**

**Time Mode Zeitschaltuhr-Modus**

- Dient der zeitgesteuerten Versorgung während eines Zeitintervalls pro Tag
- Der Trockenlaufschutz ist nicht aktiv. Prüfen Sie regelmäßige die Saugleitung.

**Aktionen**

Diese Aktionen sind unabhängig von einer angezeigten Meldung

- ●○○ — *Zeiten einstellen*
- ○○● **MODE** — Nächster Modus:

**Meldungen auf dem Display**

Meldungen werden in der zweiten Zeile des Displays angezeigt

• **Time Mode**  
12:34:56

Zeitschaltuhr-Modus aktiv.

○●○ **ON/OFF** — bei laufender Pumpe: Pumpvorgang unterbrechen/fortsetzen

• **NOT SET**

keine Schaltzeiten festgelegt.

●○○ — *Zeiten einstellen*

**Zeiten einstellen**

- Alle Zeiten sind im 24-Stunden-Format
- Für den Betrieb werden folgende Zeiten benötigt:

• **Time Now** 12:34  
Aktuelle Uhrzeit

• **Time On** 12:35  
Einschaltzeitpunkt

• **Time Off** 12:36  
Ausschaltzeitpunkt

Nach erfolgreicher Einstellung zeigt das Display Einschaltzeitpunkt und Ausschaltzeitpunkt:

**Time On** 12:35  
**Time Off** 12:36

Danach zeigt die untere Zeile die aktuelle Uhrzeit

**Time Mode**  
12:34:56

**Bedeutung der Tasten**

Abhängig von der Beschriftung der zweiten Zeile haben die Tasten folgende Bedeutung:

- **Save Set Exit**



●○○ **Save** — Angezeigte Zeit speichern

○●○ **Set** — Angezeigte Zeit ändern

○○● **Exit** — Zeiten Einstellen abbrechen

• **Next + -**



●○○ **Next**—Zu nächster Stelle wechseln; Nächste Zeit anzeigen

○●○ **+**—Blinkende Stelle erhöhen

○○● **-**—Blinkende Stelle verringern

**Always On**

**Ungesteuerter Betrieb**

- Die Pumpe startet sofort nach Auswahl des Modus.
- Betreiben Sie die Pumpe im ungesteuerten Betrieb ausschließlich unter Aufsicht. Der Trockenlaufschutz ist nicht aktiv.

**Aktionen**

- ○○● **MODE** — Nächster Modus:  
Standby Mode Standby-Modus
- ○●○ **ON/OFF** — Pumpvorgang unterbrechen/fortsetzen

**Meldungen auf dem Display**

Meldungen werden in der zweiten Zeile des Displays angezeigt

- PUMP OFF  
 Pumpvorgang unterbrochen. Fortsetzen:  
 ○●○ **ON/OFF**.

**Überlastschutz löst aus**

**▲ VORSICHT!** Heiße Oberfläche Motorgehäuse und Pumpengehäuse können heiß werden. Fassen Sie alle Teile außer Tragegriff und Ein-/Ausschalter vorsichtig an.

1. Schalten Sie die Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker.
2. Beseitigen Sie die Ursache. Mögliche Ursachen sind:
  - Pumpe ist verschmutzt
  - Fördermedium zu warm (Höchsttemperatur  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
  - Pumpe saugt Luft an
3. Warten Sie, bis die Pumpe abgekühlt ist, bevor Sie die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**▲ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und

Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

**▲ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. **HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

### Vorfilter reinigen

Ersatzfilter: , S. 141

1. Entfernen Sie den Deckel (4) mit dem Spezialschlüssel (13).
2. Nehmen Sie den Vorfilter (14) aus dem Gehäuse.
3. Entfernen Sie bei starker Verschmutzung den Vorfilter (14) vom Filterhalter (15).
4. Spülen Sie den Vorfilter (14) mit klarem Wasser.
5. Setzen Sie den gereinigten Vorfilter (14) in das Gehäuse ein.
6. Montieren Sie den Deckel (4) mit dem Spezialschlüssel (13).

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

### Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Vor einer längeren Aufbewahrung (z. B. Überwintern) entleeren Sie die Gartenpumpe (*Pumpe entleeren*, S. 139). Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

### Pumpe entleeren

Bei Frostgefahr und vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern) muss die Pumpe komplett entleert sein.

#### Vorgehen

1. Entfernen Sie die Schraubkappe (11) vom Wasserablass (12).
2. Lassen Sie das Pumpengehäuse leerlaufen.
3. Spülen Sie das Pumpengehäuse so lange mit klarem Wasser, bis klares Wasser ausläuft.
4. Schließen Sie den Wasserablass (12) mit der Schraubkappe (11).

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

#### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten

Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
Pumpe fördert wenig oder nichts	Pumpe oder Leitung verstopft	Pumpe und Leitung reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserteile	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Pumpe saugt nicht an	Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich nicht im Wasser	Überprüfen Sie die Saugleitung.
	Kein Wasser im Pumpengehäuse	<i>Pumpe befüllen, S. 136</i>
Temperaturwächter schaltet Pumpe ab	Motor läuft heiß	<i>Überlastschutz löst aus, S. 138</i>

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichttring) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 502965\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbogens (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-

Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 502965\_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center



### Service Deutschland

Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
IAN 502965\_2504

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 141

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
4, 13–15	Filtereinheit (Deckel, Spezialschlüssel, Vorfilter, Filterhalter)	91110110
11	Schraubkappe (inkl. Dichtungsring)	91110111
16	Spezialschlüssel (Schraubkappe)	91110113

## Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Haus- und Gartenautomat**

Modell: **PHGA 1300 A1**

Seriennummer: 000001-008500

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG & 2005/88/EG • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2000/14/EG über Geräuschemissionen wird Folgendes bestätigt: Schalleistungspegel  $L_{WA}$

– gemessen: 83,06 dB;

– garantiert: 84 dB

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach 2000/14/EG, Anhang .

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
20.09.2025

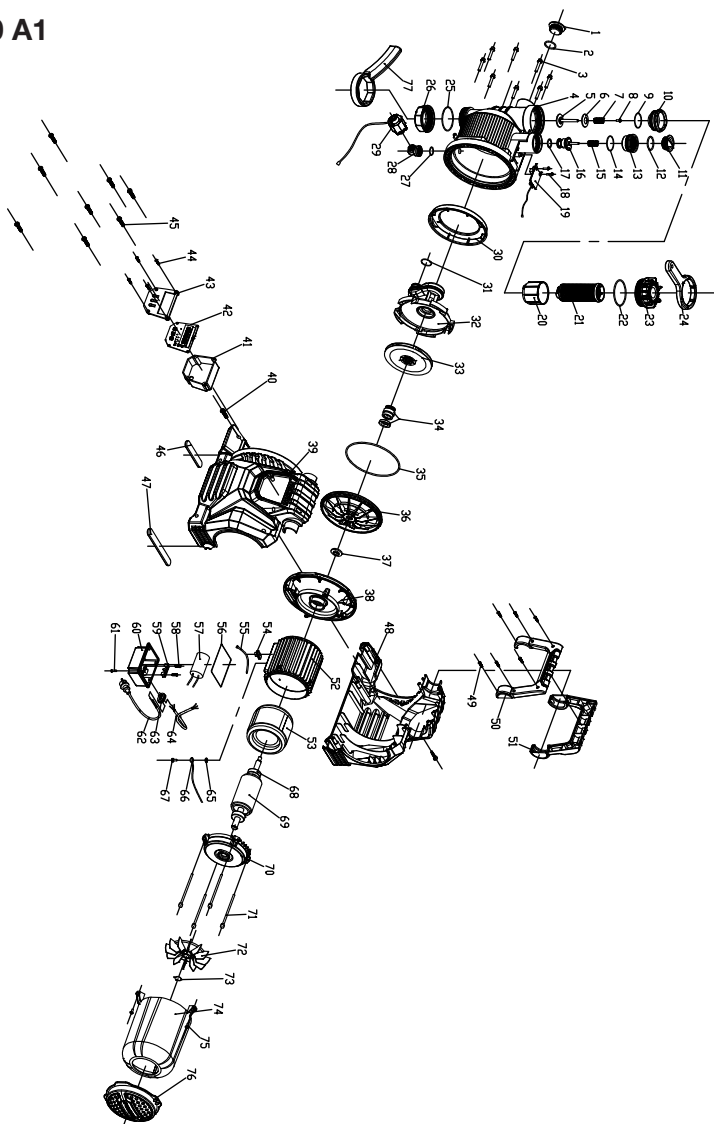
Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter





Explosionszeichnung • Reprezentare explodată • Robbantott ábra  
 • Eksplozijski pogled • Eksplozirani pogled • Rozložení pohled • Rozložení pohľad • Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид

## PHGA 1300 A1



informativ • informatív • informativen • informativno • informativan • informační • informatívny  
 • ενημερωτικό • информативен

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
GERMANY

Stand der Informationen • Versiunea informațiilor  
• Információk állása • Stanje informacij • Stan-  
je informacija • Stav informací • Stav informácií  
• Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на  
информацията: 07/2025

Ident.-No.: 79114403072025-HU/SI/CZ/SK/HR/  
RS/RO/BG/GR

---



IAN 502965\_2504

